

Ngán n!

THUẬN PHAN/Người Việt

Mấy ngày qua, dư luận và cánh báo chí tại Việt Nam như sôi lên sau khi cơ quan điều tra của bộ công an khám phá ra 5 cầu thủ chủ chốt của đội bóng tròn U 23 Việt Nam bán độ trong hai trận đấu gặp Miến Điện và Malaysia tại SEA Games 23 vừa qua tổ chức ở Philippines. Trong giải này, U23 VN đoạt huy chương Bạc sau khi thua U 23 Thái Lan trong trận chung kết. Chưa hết, cơ quan điều tra còn phanh phui một ký giả thể thao làm “môi giới” trong vụ mua bán độ.

Thật tình mà nói, với bản thân tôi câu chuyện “bộ ngũ” cầu thủ gồm Văn Quyển, Văn Trường, Hải Lâm, Bất Hiếu và Quốc Vượng đang bị đặt vào vòng nghi vấn bán độ ở SEA Games 23 không hề gây cho tôi cú sốc nào - như hàng triệu người dân Việt Nam đang “bị” hiện nay. Tại sao? Chẳng có gì ghê gớm cả, dù tôi không hề có phép thánh nào để biết trước chuyện này, thậm chí cũng như bao người khác, tôi đã bị lừa một cách cay đắng trong những trận cầu bán độ ở SeaGames 23 vừa kết thúc, mà đơn giản là vì tôi chán ngán trước tình cảnh bóng đá Việt Nam đến tận cổ rồi. Với tôi, bây giờ phanh phui ra ai mua độ, ai bán độ của không làm tôi ngạc nhiên chút nào.

Tôi dám tự nhận là một trong những người hâm mộ cuồng nhiệt nhất của bóng đá Việt Nam, kể từ năm 1995, khi một thế hệ vàng của bóng đá Việt Nam xuất hiện với những Huỳnh Đức, Đỗ Khải, Hoàng Bửu... và sau đó, tôi đặt Văn Quyển vào chính giữa trái tim đam mê bóng đá của mình... và luôn dõi theo tin tức những chuyển tập huấn tận bên Tây bên Tàu của đội tuyển... bản thân tôi cũng đã từng có dịp trò chuyện với các huấn luyện viên trưởng đội tuyển Việt Nam là người ngoại quốc như Weigang (Đức), Collins Murphy (Anh), Dido (Brazil) và cả ông Alfred Riedl (Áo)... tất cả là vì tôi quá mê đội tuyển bóng đá Việt Nam. Bây giờ thì sao? Tôi vẫn còn đó niềm đam mê của mình, nhưng với một điều kiện, tôi tin hàng triệu Fan bóng đá Việt Nam cũng ra điều kiện như tôi là: Hãy vạch mặt và tay chính xác ai ai đã có “bàn tay nhúng chân”, mà tôi chắc là nếu làm tới nơi tới chốn - sẽ thấy tên những vị trong Liên Đoàn Bóng Đá Việt Nam (VFF), ít ra là có liên đới vì trách nhiệm. Máy người này, luôn tung hỏa mù đổ lỗi cho cầu thủ khi gặp chuyện...

Tôi thấy mắc cười cho cái chuyện ông Vũ Tiến Thành, cựu huấn luyện viên phó đội tuyển Việt Nam bị bắt, ngay trước SEAGames 23 chỉ vì bồi dưỡng trọng tài 20 triệu

Thư Sài Gòn

“Tôi đã sai lầm vì thường đổ lỗi cho ngoại cảnh mà không biết rằng cầu thủ của mình “xấu” từ tâm. Có lẽ tôi phải xem xét lại toàn bộ trận đấu của VN tại SEA Games 23.

Không chỉ riêng trận đấu với Miến Điện hay Malaysia mà cả trận chung kết với Thái Lan. Tôi dám chắc rằng, thất bại của U.23 VN trong trận đấu cuối cùng là do nhiều cầu thủ đã không “sẵn sàng” đá trận chung kết.

Thái Lan hơn chúng ta hẳn một cái đầu, họ cũng trẻ nhưng chuyên nghiệp hơn cầu thủ VN cả trong lẫn ngoài sân cỏ. Các cầu thủ VN hầu hết chỉ nghĩ đến tiền thưởng.

Chưa thi đấu, họ đã bàn nhau sẽ đi nghỉ ở đâu, mua sắm những thứ gì. Đôi khi tôi đã tự hỏi, Tổ quốc Việt Nam chiếm bao nhiêu phần trăm trong trái tim những con người trẻ tuổi ấy?

Tôi mong lắm, kết luận của cơ quan công an không phải là sự thật nhưng hy vọng này cũng chỉ là hy vọng quá nhỏ nhoi mà thôi! Thật không từ nào diễn tả được nỗi buồn của tôi lúc này. Những cầu thủ mà tôi tin tưởng nhất đã làm một điều cực kỳ ngu ngốc và rất đáng hổ thẹn.”

(Alfred Riedl, huấn luyện viên trưởng đội tuyển bóng tròn Việt Nam)



Theo nghi vấn của cơ quan điều tra, khi đến phi trường Tân Sơn Nhất, tuyển thủ Văn Quyển không lên chuyến bay ra phía Bắc, mà ở lại Sài Gòn chờ nhận tiền. Quyển đang nghĩ gì lúc ấy? Hình: Thuận Phan/Người Việt

đồng. Nếu cứ tiếp tục như thế, thì bóng đá Việt Nam sẽ không còn một vị lãnh đạo đội bóng nào xuất hiện cả, vì phải ngồi trong nhà đá. Mỗi trận đấu ở V-league và Hạng nhất, trước khi có tiếng còi giao ban, các đội bóng đều phải bồi dưỡng cho trọng tài. Quan trọng là bên nào cho

nhiều, bên nào cho ít mà thôi...

Cách đây chục năm, ông Weigang sau một trận đấu của đội tuyển Việt Nam đã chỉ đích danh 4 cầu thủ nói: “Anh này, anh này, anh này và anh này bán độ!” Nhưng rồi bốn cầu thủ đó “lập công chuộc tội” ở ngay trận đấu sau đó, thì mọi chuyện được bỏ qua... Trong số đó, có cả cầu thủ được liệt vào hàng ... “huyền” thoại của bóng đá Việt Nam bây giờ.

Ghê gớm nhất là trận thua “trắng trơn” của đội tuyển VN trên sân Hàng Đẫy, Hà Nội trước Singapore trong trận chung kết Tiger Cup 1999 mà khi đó hàng triệu người Việt Nam đang chuẩn bị ăn mừng, vì tin chắc không có chuyện thất bại... Thủ môn Tiến Anh, người đã để cầu thủ Sisakuma của Singapore ghi bàn bằng... cái lưng lằng xet, sau đó biến mất tăm - mà không nghe nhắc đến chuyện bị trừng phạt...

Tất nhiên trong trận thua đó, không chỉ có mỗi anh ta là đáng ngờ... Chính vì thế, sau đó người ta nói đến “Bản danh sách đen” liệt kê đầy đủ danh tánh của những tuyển thủ bóng đá quốc gia bán độ, trong số đó, có nhiều cầu thủ là thân tướng của tôi. Nhưng tới tận hôm nay, người hâm mộ vẫn còn phải đoán già đoán non ai có tên trong đó, mỗi khi nhắc lại chuyện này...

Và bây giờ, một trong số



Bất Hiếu và Quốc Vượng, hai trong số những cầu thủ bị nghi vấn “bán độ”. Hình: Thuận Phan/Người Việt

cầu thủ thuộc thế hệ vàng đó đang được coi là người đang móc nối trong vụ “bộ ngũ” đang gây “sốc” thiên hạ. Cầu thủ này thuộc bóng Sóng Lam Nghệ An, từng bị bắt vì tội đánh bạc... Theo tôi, đó chính là Nguyễn Phi Hùng - người có cú sút cực đẹp từ phía biên trái đội tuyển, được coi là “phát hiện sau cùng” của thế hệ “cầu thủ vàng”. Chúng ta hãy chơi tiếp trò “GUESS WHO” trong danh sách các nhà báo thể thao nhé!

Nói vậy thôi, chứ cứ đoán hoài thì cũng sẽ có lúc... trật lất. Tốt nhất là cứ như ông Alfred Riedl nói rằng: “Tôi luôn tin, không ai làm chuyện đó, hãy đợi đến lúc cơ quan chức năng công bố danh sách là hay nhất!

Tuy nhiên, hiện nay mọi người đang nói đến những nhà báo thể thao có mặt ở Phillippines sắp tới sẽ bị thẩm vấn, đó là S.H của Báo TT, T. của báo SGGP... Hãy chờ xem!

Nỗi gian nan mua vé tàu về quê ăn Tết

Tiếp trang A8

chiếc áo lạnh, nghĩa là anh ta cũng đã ở đây suốt đêm qua. Gương mặt anh tái đi - có thể do thức trắng đêm mệt mỏi mà cũng có thể chưa hết cơn nóng giận về sự phi lý, bởi anh chia ra tám ticket số 585 ra như làm chứng cho lời nói...

Anh kể, nhân viên bán vé bảo rằng ngày 26 tháng Chạp không còn vé ga Diêu Trì, mà chỉ còn... duy nhất một vé vào ngày 25, sớm hơn ngày anh dự tính lên tàu một ngày. Anh bật lên tiếng rủa, vì anh không chỉ về một mình mà còn có vợ và con. Đứa con anh hơn một tuổi, phải đi xa đến vậy mới được về thăm quê cả nội lẫn ngoại lần đầu tiên trong đời, nên không thể nào đón xe đò mà về được, mà đâu phải anh muốn về lúc nào là về. Anh bảo thêm, lúc này ra mua cà phê, có một tay cò hỏi anh về đâu sẽ có vé, nhưng phải chịu giá đắt hơn khoảng 3 đến 4 lần... Chắc đành phải mua vé chợ đen. Vẫn chưa hết giận dữ, anh bảo hôm nay là đầu tuần, anh phải xin nghỉ để chờ mua vé, (anh đang làm việc ở Khu chế xuất Tân Tạo) như vậy là là mất khoảng 100,000 đồng tiền lương. Tha phương cầu thực, tự xoay xở nuôi vợ con, với anh có lẽ, một vài ngàn đồng cũng là đáng chất chiu, nói gì đến số tiền gấp ba gấp bốn mà anh phải trả cho vé chợ đen, mà lẽ ra anh đâu phải mất tiền một cách oan uổng như vậy...

Nhóm sáu cô gái và chàng sinh viên “phờ phạc” kia lập tức “hội ý.” Nếu hết vé ga Diêu Trì, Quảng Ngãi, cả bọn sẽ chấp nhận mua vé xuống ga Huế rồi đón xe đi ngược

về quê cũng được, tất nhiên lại phải động viên nhau bằng một câu “miễn về tới nhà ăn tết như ý là “ok”!

Nhưng...

Một chàng sinh viên khác, đi mua vé một mình, nãy giờ ngồi im lặng, chọn đúng thời điểm gây cần nhất để lên tiếng bằng giọng Huế nhỏ nhẹ tiết lộ một chi tiết hết sức... động trời. Vé tàu về Huế còn, nhưng chỉ còn vé toa giường nằm, với giá 630,000/vé. Tôi hỏi một tháng nhà gửi vô cho bao nhiêu tiền, chàng sinh viên cười hiền cho biết chỉ 500,000 đồng, còn cậu phải đi làm “gia sư” kiếm thêm... Vì định mua vé ghế “cứng” độ khoảng trên dưới 300,000 đồng nên cậu không đem theo đủ tiền... đành phải gửi lại giấy cần cước, ticket chờ một người bạn đem tiền đến cho mượn. Cậu thờ dài, biết làm sao bây giờ, miễn được về nhà ăn Tết là mừng lắm rồi, một năm cậu chỉ về quê một lần vào dịp này...

Khỏi kể, mọi người cũng có thể hình dung cảnh nhốn nháo của nhóm sáu cô và một chàng sinh viên kia... Họ lập tức... khòe hẳn lên, nét mặt mỗi tan biến trên gương mặt và thay vào đó là nỗi lo lắng cao độ vì đã sắp đến lượt mình đến quầy bán vé mà... tiền thì không đủ. Thế là, ai có điện thoại đi động thì móc ra gọi tức thời đi đâu đó, còn ai chưa sắm được điện thoại cầm tay thì lao vô bưu điện nằm ngay trong nhà ga... Mà nghe đâu, suốt mấy hôm nay, điện thoại ở đây bị nghẽn mạch liên tục vì số người gọi đi từ ga quá đông...

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tín nhiệm:

**VŨ ANH
LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHÔI PHONG
PHẠM ĐÌNH CHIẾN
ĐỖ TÀI THẮNG
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG**

NGƯỜI VIỆT
DAILY NEWS

HỘI BÁC ÁI PHANXICÔ VÀ SAIGON TV TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU BUỔI NHẠC THÍNH PHÒNG

đêm đông... không nhà

5-8PM, SUNDAY, DECEMBER 18 @ **FRENCH DELI COURTYARD** 12105 BROOKHURST STREET, GARDEN GROVE, CA 92840

SONG WRITERS **NGUYỄN VĂN THƯỢNG, TRỊNH CÔNG SƠN, LÊ UỖN PHƯƠNG, PHÚ QUANG, DƯƠNG THU, DALENA, BẢO CHẤN, ĐỨC HUY, TRÚC HỒ, TƯỜNG VĂN, GEORGE MICHAEL & WHAM, ADOLPHE, CHARLES ADAM, FRANZ GRUBER, JOSEPH MOHR, HENRY VIII OF ENGLAND...**

VOCALISTS **VĂN ANH, BÍCH VÂN, DIỆU NGÀ, BẢO CHÂU, THANH THÚY, FATIMA, PHẠM HÀ, LƯU MINH THẮNG, QUỐC HUY, TRẦN ANH BẢO...**

PIANO **VƯƠNG HƯƠNG**

VIOLIN **LUÂN VŨ** **CELLO** **NGUYỄN THỊ HẬU** **MASTER OF CEREMONY** **VŨ HẢI ĐĂNG** **STAGE ARTIST** **LÊ THÚY VINH**

GIÁ VÉ: \$15 (+1 BEVERAGE) @ TŨ QUỲNH 714.531.4284 ☆ FRENCH DELI 714.590.2246 ☆ LUÂN VŨ 714.467.5840

TẤT CẢ SỐ TIỀN THU SẼ ĐƯỢC HỘI BÁC ÁI PHANXICÔ GIÚP ĐỖ TRẺ EM KHUYẾT TẬT, MŌ CŌI, NGƯỜI PHONG CŌI, TÂN TẤT BẠI LIỆT ĐANG BỊ ĐỐI NGHỆO Ở VIỆT NAM KHÔNG PHẦN

BIẾT TÔN GIÁO. PLEASE VISIT WWW.HOIBACAIPHANXICO.ORG AND WWW.SAIGONTVI.COM FOR MORE INFORMATION ABOUT THE PROGRAM'S ORGANIZERS.

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

SPHINX ALARM SYSTEMS

1-800-670-5567
 (714) 565-8252 (714) 413-4087

- * Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
- * Hệ thống máy thu hình Digital, network
- * Phone system - Access control
- * Home automation - Remote control

AUTO GLASS

COUPON: \$5.00 off

- * GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
- * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
- * Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
- * Nhận sửa chữa Power Window
- * Vá kiếng xe
- * Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm 8AM-6PM

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
 Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại
 Có Chương Trình Miễn Phí *
 Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELKO Premium Roofing
 www.elkcorp.com
 C-39 # 694940

WE STRIVE FOR PERFECTION
WESTMINSTER ROOFING INC.

Vinny Le: (714) 541-5351
 Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
 Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
 * Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
 * Đặc biệt với sự cộng tác của:

NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
 Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
 15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
 Lic # BA 1841333

24 hrs 7 days
 Tham khảo miễn phí

RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
 Los Angeles Alhambra Orange County
 213-620-9222 626-299-7499 714-901-9100
 Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

COASTAL DENTAL GROUP
Derek Dương, DMD • Sandy Phan, DMD
ĐT: 949-515-9280
 2263 Fairview Rd #K-Costa Mesa CA 92627 (Góc Wilson-Fairview)

- * Dụng cụ Nha Khoa tối tân
- * Kỹ thuật Nha Khoa và khử trùng hiện đại
- * Giúp bệnh nhân thoải mái và an tâm khi được chữa trị

Warner Adams Ave. Fair Dr. Wilson St.

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward
 10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

LINK-TRONICS
 2610 Westminster Ave., #C Santa Ana, CA 92706
 (714) 554-8677
 (Góc Westminster & Fairview Đối diện Starter Brother Supermarket)

Business Hours: Mon-Fri: 10AM - 6PM
 KINH NGHIỆM TẬN TÂM BẢO ĐÀM

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
 LA HỘI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ

Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
 Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du Lịch tại Mỹ
 Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN
\$99.95 family/month
 Benefits: * Nha sĩ * Bệnh viện * Lâm kính * Bác sĩ * Mua thuốc...
 NEED AGENTS FOR 50 STATES
DIỆU Vicky :714-326-9351
 Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM

JOHN PHAM
 Over 23 years of Experience
 10586 Garden Grove Blvd. Garden Grove, CA 92643
 Mobile: (714) 396-7651
 Office: (714) 636-3516

www.MuabaoHiem.com
 Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho: CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH, MEDICARE SUPPLEMENT, GROUP HEALTH PLANS, BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH, DU HỌC - TÀM TRƯỞNG Ở MỸ

1-877-HOI-JOHN (464-5646)

DP MARBLE & TILE
ĐƯƠNG PHAN
 Lic. # C54-729787

Specializing: Marble-Travertine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor, Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.

Phone: (714) 799-1781 Cell: (714) 624-2826 Fax: (714) 799-1781
 7776 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Attorney at Law Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER
 Immigration & General Practice
 Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú
 Chuyên lo về những trường hợp khó khăn nhất về Di trú và Criminal, Tiểu Hình và Đại Hình, Deportation, Immigration Bond, Hearing Probate, D.U.I.

9500 Bolsa Ave., Ste C Westminster, CA 92683 (714) 418-0277
 Xin Liên Lạc Tâm Vỡ Hay Lạc Vỡ

10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503 Tel: 951-688-8837 Fax: 951-688-8377

CỬA SẮT V.V
 Lic. # 0004261

CHUYÊN: Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
 - Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
 - Tol Lưới Gavarnize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
 150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

Got BUSINESS CARDS ???
 5,000 Cards FULL COLOR 16pt, UV Coating

\$99 + Tax

We also design & print:
 * Receipts
 * Postcards
 * Brochures
 * Business Cards
 and many more...

WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 106, (714) 465-7437

CREDIT CHECK
 For Landlords & Real Estate Loans
866-851-9745

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA
 CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
 PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN (714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
 Lic # 30998 * Since 1985

Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...

* One Man Band
 * Full Band
 * Magic Show
 * Karaoke

* Âm thanh tuyệt vời
 * Ca sĩ xuất sắc
 * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

(310) 993-0104
 1-800-390-2287
 Rudynghuyen.com

TERESA CHARITIES QUỸ TỪ THIỆN TERESA
 P.O. Box 13237 Portland, Oregon 97213-0237 503 267-6053

Chỉ \$2.50 là đủ cho một cụ già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam

CUNG CẤP GAO CHO TUỔI GIÀ
 Teresacharities.com * vuthanhhan@yahoo.com

GARAGE DOORS
CHUYÊN: Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
 - Bảo đảm giá rẻ
 - Việc làm cẩn thận
 - Định giá miễn phí

CONSTRUCTION
 (Licenses 72394) Garage Doors Specialist
 Tel. (714) 473-5313 • (562) 803-6165
 11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic.# 171768
 L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
 10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92643

Cafe Góc Phố
 111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
(714) 531-4500

ĐẶC BIỆT
 - Cafe chỉ có \$2.⁹⁹/ly từ 7 AM - 12 PM
 - Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
 - Free Wireless Internet

HAPPY CAR RENTAL TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
 Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
 Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
 8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
 Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

UNION PACIFIC REALTY UNION PACIFIC REALTY
 9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683

- Nhà ở IRVINE. 4PN, 2.75PT. Rộng 2120 sqft. Chủ giữ rất kỹ. Giá \$789,900.
- Nhà mới ở CORONA, rất đẹp. 4PN, 2.5PT. Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. Giá \$599,990
- Nails Spa Facial & San Bernardino Mall đồng khách. Giá \$349,000
- Nhà hàng đồng khách ở đường Westminster, Santa Ana. Giá bán \$190,000
- Nhà IRVINE mới remodeled, 5PN, 4PT rộng 2800SF, lot size 5885SF. Bán \$849,900 Email: Rosethuba@yahoo.com

Rose Hồng Huỳnh Loan Officer / Realtor
 Cell: 714-260-7246

CARPET & FLOORING STYLE
 18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
 (Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)

714-719-9203

Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại

Hardwood Floor, Laminate & Travertine

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
 Trên 20 năm kinh nghiệm

Đại hạ giá 75% OFF
 Wood Blinds - Vertical Shilhouette - Bamboo Custom Drapery, Valance and Shutter
714-720-4547 ♦ 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS
 Installation - Service - Repair
 11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92643

Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.

Định giá miễn phí

L/L: Mr HẢI (714) 715-5966

DI'S PRINTING 714-636-7932

Đảm nhận tất cả mọi dịch vụ ấn loát từ đơn giản 1 màu đến nhiều màu

ĐẶC BIỆT: NHẬN IN CÁC LOẠI SÁCH

VIỆC LÀM CÁN THẬN - NHANH ĐẸP - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
 10104 Westminster Ave. - Garden Grove, CA 92643
 Email: diusaprinting@yahoo.com

CÔNG TY CỬA SẮT GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL DESIGNER WELDING & IRON WORK
 Lic: 173003

HIỂN HUỲNH Manager

Office: 714-894-3639 Cell: 714-785-9805 Fax: 714-839-4396
 7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

SMOG CHECK TEST ONLY
\$24.95 + Cert & E.T
 Most cars

KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN
ANDY TEST ONLY CENTER 714-636-0019
 13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92844

VN CAR RENTAL & AUTO SALES
 TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ

CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN
 TỪ: \$14.99
 Có giá đặc biệt Cho thuê dài hạn

CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900
ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO
 13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643
 Tel: (714) 638-4999 Fax: (714) 539-6820

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.

9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
 (Trong khu chợ T & K)

(714) 775-7710

NHA KHOA TỔNG QUÁT

- Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
- Nhận làm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

SUNSHINE LẬP PHƯỚC
 5110 Westminster Ave., # M. Santa Ana, CA 92703
 (Góc đường Westminster Ave + Euclid St.)
 Tel: 714.713.3168 - 714.537.3568

Giá đặc biệt cho Dầu Gió Xanh và Sữa Ensure...
THẺ PHONE: \$4.50 = 72 Phút * \$8.00 = 90 phút
 Bán Sim Cards - Gọi trực tiếp: 0 cần 1-800; 0 cần Pin #: 0 cần Membership
T-Mobile Simcard & All Refill Cards

DAILY HEALTH CARE
Chiropractic Massage Therapy
 Làm cho nam nữ. Có tắm hơi

Cần 2 cô làm massage có license

710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim
 (714) 774-3132
 (714) 697-4702 - (714) 465-6934

CHIROPRACTIC GRAND OPENING

Thai Traditional Massage
Special Offer Coupon
1 hour 30 mins = \$60
714-899-8788
 5962 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683 Expire 1-31-2006

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, té tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vòm họng, bong gân, thần kinh tọa...
- Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quã da... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bể xương & nắn gân...
- Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: \$20 1/2Hr.
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706 THẦY VĂN SƠN
 Cell: (714) 552-4531 Certified Massage Therapist
 7:00 AM - 11:00 PM (Massage tại tư gia hay sở làm \$40 / 1 giờ)
 Đến Massage được hỏi Phong Thủy Free. Đi coi Phong Thủy được Massage Free.

Massage Therapy

Sport - Relaxation
 Pain & Stress Relief
 Swedish - Shiatsu
 Excellent Young Staff

SPECIAL \$50/hr. w/ Ad.
(714) 537-4470
 12431 Magnolia St. Garden Grove, CA 92841
 (Magnolia & Lampson)

MASSAGE HEALING THERAPY
 OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
 FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.

Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706

626-962-7999

GRAND OPENING BODY CARE
HOT MASSAGE THERAPY

VUI VẺ, TUYỆT VỜI VÀ SẼ YÊU ĐỜI LẠI

OPEN: 10 AM - 10 PM
 12460 Euclid St. # 201 (góc Lampson)
 Garden Grove, CA 92840
714. 590-1510

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800
 9868 Katella Ave. Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

PARADISE BODY SPA

Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
 Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
 Nơi bạn có thể Relax tinh thần.

Open 7 days 9AM - 10PM
440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
626-576-7428 & Cell: 626-241-3109

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Việt Nam

Hà Nội: Nỗi đau sống mòn của những người trong xóm “chạy thận”

HÀ NỘI - Với những người nghèo khó ở Việt Nam nói chung và Hà Nội nói riêng, bị bệnh hiểm nghèo đồng nghĩa với việc tán gia bại sản và cầm chắc cái chết. Hoàn cảnh của họ được mô tả sinh động trong bài ký sự của Hoàng Lê, hao mòn như những đồng nghĩa với việc tán gia bại sản và cầm chắc cái chết. Cuộc sống của những con người không phải để xây tương lai mà để đợi chờ cái chết.

Hình ảnh chúng tôi bắt gặp trong phòng trọ ở ngõ 84 phố Cột Cờ, quận Hai Bà Trưng, thành phố Hà Nội là anh Phạm Văn Chiến đang nằm. Ái ngại chúng tôi không biết là anh đang thức hay đang ngủ, trong một trạng thái lơ đãng, tái nhợt và vô hồn.

Khó nhọc lắm anh ngồi dậy được. Căn nhà 12 mét vuông kê 2 chiếc giường ghép ván: Một cho vợ chồng anh, một cho người cùng chạy thận khác. Khi biết chúng tôi là những người làm báo, ánh mắt lơ đãng của anh sáng lên một chút hy vọng, theo suy

nghĩ của anh đơn giản chỉ là: Lên báo thì sẽ có nhiều người biết đến và có những tấm lòng hảo tâm giúp anh với khổ.

- Vợ anh đi làm à?

- Đi buôn, mà buôn bán gì, bán củ khoai lang ở cổng bệnh viện ấy mà. Hôm nay trời nắng, không biết có ai mua không? - Anh nói mà như nghen.

Anh Phạm Văn Chiến quê ở huyện Hải Hậu, tỉnh Nam Định. Anh có vợ và sinh được một cậu con trai 5 tuổi. Hạnh phúc sẽ thật tròn đầy nếu như anh không bất ngờ dính phải căn bệnh “chữa thì không chết nhưng cũng không khỏi”.

Cầm kết quả xét nghiệm bệnh hư thận trên tay, tất cả sụp đổ: Sức lao động bị tàn phá, gia đình chia ly. Đứa con nhỏ phải ở với bà ngoại, hai vợ chồng anh bán nhà cửa, ruộng vườn lên Hà Nội chạy chữa. Vợ anh cứ vài tuần lại về quê mua khoai mua sắn, mang lên luộc rồi hăng ngày mang ra bán ở bệnh viện. Hôm nào trời mát mẻ, bán được hàng cũng kiếm 15,000-20,000 đồng, còn hôm nào ế ẩm thì: “Mang về ăn trừ bữa”.

Cách đây khoảng 1 năm, khi chưa có bảo hiểm y tế, mỗi lần chạy thận tốn 200,000 đồng, mỗi tuần

600,000 đồng (40 đô la) gia đình anh đã lao đao bán hết gia sản. May thay, khi có được bảo hiểm y tế, tiền phí chạy thận cho anh được “nhà nước” chi trả, tuy vậy tiền chi phí thuốc thang vẫn là nỗi lo lớn. Hơn 1 năm trời, anh đã sống hao mòn, thật khó có thể nói được nỗi đau, niềm tuyệt vọng của một con người sống không phải xây tương lai mà là để đón chờ cái chết.

Kể phòng anh Chiến là phòng anh Nguyễn Chi Phương - anh thuộc lớp dân ngụ cư lâu năm nhất trong xóm chạy thận này. Đã 7 năm, hai mẹ con anh bám trụ ở đây để chờ ngày anh chết. Chúng tôi vào thăm nhà anh khi mẹ anh đang sửa soạn gánh hàng nước lên chiếc xe đạp cộc cạch đi bán ở vỉa hè đường Giải Phóng.

Gánh hàng nước của mẹ anh Phương mỗi ngày kiếm được 15,000-20,000 đồng, trang trải cho cuộc sống, thuốc men. Suốt 7 năm qua, hai mẹ con vật lộn: Mẹ già vật lộn với gánh nặng áo cơm, người con chiến đấu với bệnh tật và cả hai sống với niềm hy vọng mỗi mòn dần. Có thời điểm, khi chưa làm được bảo hiểm mà tiền bán nhà cửa ruộng vườn mang theo đã hết, mỗi tuần bà mẹ phải còng lưng gánh 600,000 đồng tiền lọc máu. Đã có lúc không kiếm đâu ra tiền tưởng phải để anh nằm chờ chết. Khi chia tay, anh Phương nói một câu làm chúng tôi nhói lòng: “Đời tôi kể như hết! Tôi giờ chỉ còn sống cho mẹ thôi. Chỉ sợ lá vàng còn đó mà lá xanh đã rụng”. Nói rồi anh khóc.

Phố Cột Cờ, thuộc quận Hai Bà Trưng có khoảng gần 100 người chạy thận nhân

tạo, họ sống tập trung trong những khu nhà trọ tồi tàn ở hai ngõ 80 và 84. Đã hàng chục năm nay, hàng trăm người về đây ở trọ, chạy chữa và chết dần, chết mòn. Lâu dần thành ra quen, người ta vẫn gọi ngõ Cột Cờ là “xóm chạy thận nhân tạo”.

Vài năm trở lại đây khi bộ y tế VN có chính sách chăm sóc sức khỏe cho người mắc bệnh hiểm nghèo, bệnh nhân mắc bệnh suy thận mãn cũng được mua bảo hiểm y tế và được hỗ trợ lọc máu nhân tạo. Các khoản tiền thuốc men, bồi dưỡng sức khỏe và các phụ phí thì người bệnh phải tự chi trả.

Các bệnh nhân trong xóm chạy thận Cột Cờ cũng nhận được sự quan tâm của các tổ chức nhân đạo xã hội. Anh Chiến kể, năm 2003 các nhà sư ở Chùa Quán Sứ đã quyên góp giúp những người trong xóm này chạy thận miễn phí 3 lần (khi mà hầu hết những người mắc bệnh trong xóm chưa mua được bảo hiểm y tế, phải chịu mức phí 200,000 đồng/lần).

Hà Nội: Sinh viên buồn lậu sừng tê giác trị giá gần 200 ngàn đô la

Tiếp trang A10

số tiền gốc bỏ ra mua. Tính theo giá thị trường lậu, con số này có thể còn cao hơn rất nhiều. Đây là loại sừng động vật hoang dã quý hiếm, dân gian cho rằng nó có tác dụng chữa được rất nhiều bệnh, lãi suất cao ngất ngưỡng khiến nhiều người nằm mơ cũng không dám nghĩ tới.

Tùng vốn là một sinh viên có kinh nghiệm đi về giữa

Việt Nam và một số nước Nam Phi, nơi tập trung khá phong phú thể giới động vật hoang dã quý hiếm.

Nghệ An: Nhiều người mắc bệnh lạ, đi lang thang

Tiếp trang A10

Bệnh nhân Hà Quyết Thắng lý giải nguyên nhân gây bệnh một cách bí hiểm: “Đầu bản có một cây Bộp cổ thụ. Khoảng năm 2000 cây cổ thụ bị chặt hạ. Từ đó mới sinh ra căn bệnh này”(!!?) Nhưng theo ông Lô Văn Cầm: “Khả năng do uống phải nguồn nước ô nhiễm, sinh bệnh”.

Cơ quan chức năng cho biết: “Phía tây bản Nạt giáp xã Châu Hồng, phía đông giáp khu vực khai thác quặng thiếc khe Đồi Liên Hợp, phía nam giáp khe nước chảy từ xã Châu Thành xuống.

Qua kiểm tra thực tế bản Nạt nguồn nước bị ô nhiễm nặng. Tỷ lệ dân số mắc các loại bệnh là 21.43%. Đặc biệt trong vòng 3 năm nay xuất hiện một số bệnh lạ nghi bệnh tâm thần. Người dân bản Nạt nói riêng và xã Châu Cường ổn định, hoang mang và sợ sệt, da khô, người gầy

yếu... Đoàn kiểm tra của Trung tâm y tế huyện Quỳnh Hợp tạm kết luận: Số bệnh nhân này phát sinh từ việc người dân sử dụng nước ô nhiễm để sinh hoạt, nguồn nước này tràn từ trên đồi xuống giếng nước ăn”.

Giới chức xã cho biết thêm: “Dòng Nậm Huống bắt nguồn từ Châu Thành chảy về Châu Cường trước đây trong lành, nay đã chuyển màu đen, đục ngầu. Bởi thượng nguồn khai thác thiếc bừa bãi. Nước bị ô nhiễm chảy qua bản Nạt, dân trong bản sống cạnh dòng sông cũng bị vạ lây”.

Đứng trước “hội chứng lo âu”, chính quyền xã Châu Cường vừa ra sức tuyên truyền trấn an người dân bản Nạt vừa tổ chức cứu trợ những gia đình có bệnh nhân mắc bệnh “nghi là tâm thần”.

Kết quả xét nghiệm vi khuẩn nước của Trung tâm y tế dự phòng tỉnh Nghệ An (mẫu nước lấy tại bản Nạt) kết luận: Mẫu nước không đạt tiêu chuẩn vệ sinh của nước ăn uống và sinh hoạt.

Tuy nhiên cho đến nay, vẫn chưa có kết luận chính thức về nguyên nhân gây bệnh ở bản Nạt. Người dân bản Nạt nói riêng và xã Châu Cường ổn định, hoang mang và sợ sệt, da khô, người gầy



*Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ;
nhiều bài vở giá trị:*

Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

* Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt**, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.

* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...

* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt** giảng dạy.

* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 9 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THƯ

Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 10AM - 5PM
Sat -Sun: 9:30AM - 3PM

Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

Ghi tên, hỏi chi tiết:
714-775-1909 / 626-282-2244
15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax



Attorney At Law

*Estate Planning
Living Trusts, Wills
Wealth Preservation
Probate Administration
Trust Income Tax (1041)
High Networth Tax Planning
Trust Settlement
Income Taxes
Estate Tax (706)
Gift Tax (709)*

Cell: 714-612-2337
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN



* Bồi thường thương tích:
- Máy bay, Tà y thủy, Xe cộ.
- Trượt té siêu thị.
- Bất cẩn y tế.
* Trial Lawyer kinh nghiệm.
* Nhanh chóng tối đa.

* Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
* Trộm cắp - Gian lận.
* Tăng trừ - Mua bán Ma túy.
* Say rượu lái xe.
* Đả thương - Vợ chồng xô xát.
* Vi phạm Probation & Xóa tiền án

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K
cùng dãy Phở Thanh)

PLAY NOW AND WIN BIG!

Sportsbook · Poker Room · Casino Online · Horse Races



20% sign-up BONUS

*Best Parlay in the World
Exclusive \$ for \$ Money Matching Credit
All Client funded Trust Account
World Class Service & Pay-Out Ease
Game Insurance*

www.bet4aces.com

1-800-281-3193

SIGN-UP NOW!

Promo code: AR11





Bác Sĩ Nha Khoa

DƯƠNG THỊ THU HIỀN



TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

FWY 22	★ BEACH BLVD	MAGNOLIA	BROOKHURST
WESTMINSTER			
BOLSA			
	FWY 405		

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.

- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
*(Ngay góc đường Beach & Westminister,
đối diện Wells Fargo Bank)*

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

**Khi đụng xe dù lỗi hay không
bạn đem đi đâu để làm lại body xe?**

- * Body Shop duy nhất được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn.
- * I-CAR và ASE Certified Technicians
- * Shop rộng trên 10,000 sqft.
- * Phòng sơn tối tân.



**ORANGE COUNTY
BODY WORKS**

11711 Westminster Blvd. #4B, Garden Grove

714-530-3558

**NƠI PHỤC VỤ
VỚI CHẤT LƯỢNG #1**

Lifetime Warranty

*Khi đến với Orange County Body Work
Quý khách sẽ hài lòng về
chất lượng cũng như giá cả*

HING WA LEE JEWELERS

Culver Plaza	15333 Culver Dr., #100, Irvine	949-733-2266
Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888
San Gabriel Square	140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222



ROLEX

OYSTER PERPETUAL
26MM LADY-DATEJUST

OFFICIAL ROLEX JEWELER
ROLEX OYSTER PERPETUAL AND DATEJUST ARE TRADEMARKS

無病無痛無需醫 不是良醫不出手!

Phước Chủ May Thầy!

ok No Pay Stubs

ok No w2

ok No Taxes

ok Collections

ok Bankruptcy

ok Bad Credit

ok Foreclosure

ok Late payments

Thuốc Đẳng Giã Tật!

潘家洲
PETER PHAN
The Money Doctor
(714) 720-1818

Special Programs

Home Equity Loan - No Fee
40 Year Term Loan
0 - 10% Down, No PMI
Interest Only
No Point - No Fee - Loans
Free Appraisal & Credit Report

華財
人務

PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA NHÀ - REFINANCE - VAY TIỀN UP TO 100% NO PMI

**BẢO ĐẢM
APPROVAL**

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM

Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

Adjustable 0.500%* 15 Years Fixed 5.25%* 30 Years Fixed 5.75%*

COMMERCIAL LOANS

Hotel	Warehouses
Motel	Auto Services
Retail	Industrial Use
Mixed use	Medical Office
Apartment	Day Care Center
Restaurant	Shopping Centers
Dry Cleaners	Mobile Home Park

NO INCOME, NO DOCS

** Rate subject to change without notice.*

Trung Quốc cảnh cáo:
Bệnh cúm gà có thể lan mạnh
vào dịp Tết Âm Lịch tới đây

BẮC KINH, Trung Quốc - Trung Quốc, từng ghi nhận được đến khoảng 30 ổ cúm gà mới trong năm nay, hôm 14-12 cho rằng nước này sẽ còn phải đối phó với thêm nhiều ổ cúm gà mới khác, khi việc vận chuyển số gia cầm sống gia tăng, do nhu cầu tiêu thụ của dân chúng, vào dịp Tết Âm Lịch tới đây.

Jia Youling, Tổng Giám đốc của Sở Thú y thuộc Bộ Nông Nghiệp Trung Quốc, cho biết không có trường hợp cúm gà H5N1 mới nào, được ghi nhận tại nước này trong vòng 15 ngày qua sau khi có một loạt trường hợp cúm gà được ghi nhận trong vòng 2 tháng trước đó, tuy nhiên Jia Youling cho rằng không nên tỏ ra coi thường.

Jia nói tiếp trong một cuộc họp báo như sau:

“Vấn đề khả năng bệnh cúm gà sẽ còn phát triển trong mùa Đông năm nay hay mùa Xuân năm tới và chúng ta vẫn còn phải đối phó với nhiều sự thử thách lớn lao trong việc kiểm soát được bệnh cúm gà này.”

Các nhà khoa học hiện nay đều tỏ ra lo ngại là bệnh cúm gà có thể biến đổi, dễ có thể lây lan giữa người và người, và như vậy có thể đưa đến một trận đại dịch.

Trung Quốc hiện cố gắng ngăn chặn sự lây lan của bệnh cúm gà này, bằng cách chủng ngừa quí mô cho bảy gà, lên đến 14 tỷ con của nước này, với một chiến dịch giáo dục để khuyến khích các nông dân và các giới chức địa phương hãy mau mắn và thành thật báo cáo các trường hợp cúm gà mới, mà cho tới cách đây không lâu họ vẫn thường che giấu bùng bít.

Jia nói tiếp:

“Chúng tôi tiên đoán là vào dịp Năm Mới Âm Lịch tới đây, mức tiêu thụ thịt gà tại nội địa sẽ tăng cao và như vậy sự vận chuyển gà sẽ diễn ra tấp nập, và từ đó sẽ có thể bộc phát các ổ cúm gà mới tại Trung Quốc này.”

Tết Âm Lịch của Á Châu sẽ là vào cuối tháng Giêng tới đây.

L.T.



Tân Đại Sứ Hoa Kỳ tại Nam Hàn nhận nhiệm vụ
Ông Alexander Vershbow (giữa), tân đại sứ Hoa Kỳ tại Nam Hàn, duyệt qua đội gác danh dự của các lực lượng Hoa Kỳ và Liên Hiệp Quốc, trong một buổi lễ hôm 14 Tháng Mười Hai tại căn cứ quân sự Yongsan của Hoa Kỳ ở Seoul, Nam Hàn. Ông Vershbow, vừa hoàn tất một sứ mạng bốn năm tại Nga, sẽ thay thế ông Christopher Hill, người được bổ nhiệm làm thủ trưởng ngoại giao Hoa Kỳ, đặc trách các vấn đề Đông Á và Thái Bình Dương. (Hình Chung Sung-Jun / Getty Images)

Trung Quốc tiếp tục bày tỏ sự lạnh nhạt với Nhật Bản

KUALA LUMPUR, Malaysia (TH) - Mối bất hòa giữa Trung Quốc và Nhật Bản đã được biểu lộ rõ ràng mới đây trong một buổi ký kết văn kiện có sự tham dự của nhà lãnh đạo hai quốc gia này.

Thủ tướng Trung Quốc Ôn Gia Bảo (Wen Jiabao) đã không che dấu sự lạnh nhạt của ông đối với thủ tướng

Nhật Junichiro Koizumi khi ông tăng lời yêu cầu của ông Koizumi là cho mượn cây viết để ký vào bản văn kiện chung trong một buổi lễ ở thủ đô Kuala Lumpur, Malaysia.

Ông Wen trước đó đã từ chối không gặp riêng ông Koizumi tại cuộc họp thượng đỉnh vì sự giận dữ trước việc ông Koizumi thường xuyên

đến lễ tại một đền thờ chiến sĩ trận vong Nhật, nơi có thờ cả những người bị xử tử về các tội phạm chiến tranh gây ra ở Trung Quốc và Nam Hàn.

Trong lúc các nhà lãnh đạo ký kết việc hình thành Hội Nghị Đông Á, ông Koizumi nghiêng người sang hỏi mượn ông Wen cây viết. Ông Wen làm như không

nghe thấy trong vòng mấy giây đồng hồ khiến thủ tướng Malaysia là Abdullah Ahmad Badawi phải nở nụ cười to và lập lại lời yêu cầu của ông Koizumi. Ông Wen lúc đó mới mỉm cười và chuyển cây viết sang cho ông Koizumi. Tuy vậy, thái độ này đã được tất cả mọi người tham dự ghi nhận.

Hai quốc gia Nhật và

Trung Quốc vẫn có những tranh đua về kinh tế và chính trị tại Á Châu, nhưng cũng có liên hệ chặt chẽ trong lãnh vực mậu dịch với tổng trị giá hàng hóa buôn bán cũng như đầu tư lên đến nhiều tỉ mỹ kim.

Tokyo hiện đang lo ngại về sự bành trướng quân sự của Beijing nhưng vẫn muốn tiếp tục duy trì mối quan hệ

thân thiện để tránh có những tranh chấp giữa hai cường quốc Á Châu.

Ông Wen hôm thứ Hai 12-12 đã đổ lỗi cho ông Koizumi là gây ra tình trạng căng thẳng hiện nay vì 5 cuộc viếng thăm của ông này tại ngôi đền Yasukuni ở Tokyo đã “gây ra sự tổn thương cho dân chúng Trung Quốc.”

(V. Giang)

Chúc mừng

Được biết ngày 14 tháng 12
là ngày sinh nhật của

Bác sĩ Thẩm Mỹ

Abram Nguyễn

Chúng tôi xin chúc Bác Sĩ
trẻ lâu, khéo tay
và tài ba mãi mãi,
và thật nhiều hạnh phúc
bên người vợ hiền Kim-Anh
và các con ngoan.

HỒNG -VÂN

B.S NGUYỄN HỮU ĐỨC và HỒNG DUYÊN

THÁNH NHẠC GIÁNG SINH 2005

Trân trọng kính mời Quý vị đến dự
buổi trình diễn Thánh Nhạc
tại Nhà Thờ Kiếng - Crystal Cathedral
Arboretum Hall
12141 Lewis St., Garden Grove, CA 92840
(góc Chapman và Lewis)
vào Thứ Sáu, ngày 16 tháng 12 năm 2005
từ 6:30 PM - 9:30 PM.

Chương trình Thánh Nhạc sẽ được trình bày với
các ca sĩ của nhiều Thánh Đường, cùng những
tiếng hát điều luyện của Ban Hợp Xướng Ngàn Khơi
do nhạc trưởng Vũ Tôn Bình điều khiển,
và Ban Hợp Ca Xuân Diễm

Vào Cửa Tự Do

Chương trình được bảo trợ bởi:

- Nhà Thờ Kiếng - Crystal Cathedral / Bà Topaz Trần
- Bà quả phụ cựu Thiếu Tướng Lê Trung Trực
- Cô Nguyễn Thụy Lam Bảo

Muốn biết thêm chi tiết để bảo trợ cho Chương Trình Thánh Nhạc xin liên lạc:
(714) 260-7662 Email:topaz714@aol.com.
Chi phiếu bảo trợ được miễn thuế, xin gửi về: Vietnamese Ministry -
Crystal Cathedral Congregation - 12141 Lewis St., Garden Grove, CA 92840

CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào Chúa Kito Phục Sinh, gia đình chúng tôi trân trọng báo tin
cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần
Chồng, Cha, Anh, Ông Nội, Ông Ngoại, Ông Cố chúng tôi là



Cù Bảo Lộc NGUYỄN XUÂN SANG

Cựu Thiếu Tá QL/VNCH

Sinh ngày 8-10-1923

Đã được Chúa gọi về lúc 6:25 giờ sáng ngày 10 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 10 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại Fountain Valley Hospital, California, Hoa Kỳ.

Hưởng Thọ 82 tuổi

Linh cữu được quần tại: DIMOND & SHANNON MORTUARY
10630 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840 - (714) 537-1038

Nghi Thức Phát Tang:

Thứ Năm, ngày 15 tháng 12 năm 2005 từ 12 giờ trưa đến 1 giờ trưa.

Ngày, Giờ Thăm Viếng:

Thứ Năm, ngày 15 tháng 12 năm 2005 - Từ 1 giờ trưa đến 5 giờ chiều.

Thứ Sáu, ngày 16 tháng 12 năm 2005 - Từ 10 giờ sáng đến 8 giờ tối

Thánh Lễ An Táng: Lúc 7 giờ sáng, thứ Bảy, ngày 17 tháng 12 năm 2005

tại Nhà Thờ SAINT POLYCARP - 8100 Chapman Ave., Stanton, California.

Sau Thánh Lễ, linh cữu sẽ được an nghỉ tại: PEEK FAMILY WESTMINSTER MEMORIAL PARK
7801 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.

TANG GIA ĐỒNG KÍNH BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ Nguyễn Xuân Sang, nhũ danh Nguyễn Thị Chuyển
Em Trai: Nguyễn Phi Long, vợ và các con, các cháu
Trưởng Nữ: Nguyễn Thị Quốc Phái, chồng Nguyễn Hữu Hiền và các con, các cháu
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Minh Sơn và các con, các cháu
Trưởng Nam: Nguyễn Tùng Lâm
Thứ Nam: Nguyễn Huy Hoàng và các con, các cháu
Thứ Nam: Nguyễn Kinh Thành

Thứ Nữ: Nguyễn Thị Diễm Kiều và chồng Trần Đức Hùng
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Lệ Hà, chồng Nguyễn Văn Hùng và các con
Thứ Nam: Nguyễn Thành Đô, vợ Đinh Thị Ngọc Lin và con
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Huỳnh Hoa và con
Thứ Nữ: Nguyễn Thị Chuyên, chồng Nguyễn Chu Trinh và các con
Thứ Nam: Nguyễn Hoa Nam

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG, XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn bè thân hữu xa gần
Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Cù Ngoại của chúng tôi là

Cù BÙI VĂN AN Pháp Danh Phổ Bình

Cựu Học Sinh trường Bưởi Hà Nội - Nguyên Tỉnh Đoàn Trưởng Tỉnh Hưng Yên - Hội Trưởng Hội Thiếu Sinh Quân Sài Gòn
Nguyên Cựu Giáo Sư Trường Nguyễn Duy Khang - Làm về ngành Truyền Thông Báo Chí: Báo Chính Luận từ 1964-1975

đã từ trần lúc 5 giờ 30 sáng, ngày Thứ Sáu 09, tháng 12, năm 2005, nhằm ngày 9, tháng 11, năm Ất Dậu tại tư gia ở Fountain Valley, California

Hưởng thọ 86 tuổi

Linh cữu hiện quần tại **Peek Family Funeral Home, phòng số 3** *** 7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 - Điện Thoại: (714) 893-3525

Chương Trình Tang Lễ

* Lễ Nhập Quan và Phát Tang:

Thứ Sáu ngày 16 tháng 12 năm 2005 từ 01:00 trưa - 02:30 chiều

* Ngày giờ Thăm Viếng:

Thứ Sáu ngày 16 tháng 12 năm 2005 từ 02:30 chiều - 08:00 tối

Thứ Bảy ngày 17 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng; 12:00 trưa - 03:00 chiều; 04:00 chiều - 08:00 tối

Chủ Nhật ngày 18 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng; 12:00 trưa - 03:00 chiều; 04:00 chiều - 05:00 chiều

Thứ Hai ngày 19 tháng 12 năm 2005 từ 09:00 sáng - 11:00 sáng

* Lễ Di Quan và An Táng sẽ được cử hành vào lúc 11 giờ sáng Thứ Hai ngày 19 tháng 12 năm 2005

Sau đó linh cữu sẽ được an nghỉ tại Peek Family Funeral Home

Tang Gia Đồng Khấp Báo

Bà Quả Phụ Bùi Văn An, nhũ danh Phạm Thị Vân

Trưởng nam: Kỹ Sư Bùi Văn Phú, vợ Hà Bích Ngọc (USA)
Thứ Nam: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Văn Thịnh, vợ Phạm Thị Như Ý (USA)
Thứ nam: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Văn Vượng (USA)
Trưởng nữ: Bùi Thị Nga, chồng Trần Văn Ngọc (VN)
Thứ nữ: Bùi Thị Bích Ngọc, chồng Nguyễn Văn Phụng (USA)
Thứ nữ: Bùi Thị Oanh, chồng Kỹ Sư Bùi Khắc Long (USA)
Thứ nữ: Bùi Thị Yến (USA)
Thứ nữ: Bác Sĩ Nha Khoa Bùi Thị Thoa, chồng Bác Sĩ Nha Khoa Nguyễn Đình Luận (USA)
Cháu: Nguyễn Xuân Đình
Cháu Đích Tôn: Bùi Văn Bá (USA)
Cháu Nội: Bùi Văn Hiếu (USA)
Cháu Nội: Bùi Văn Khang (USA)
Cháu Ngoại: Trần Huy Phong, vợ Nguyễn T. Thu Hà (VN)
Cháu Ngoại: Trần Huy Vũ, vợ Ngô Hà Thụy Diễm (VN)

Cháu Ngoại: Trần Thị Thanh Thủy (VN)
Cháu Ngoại: Trần Thị Thùy Trâm (VN)
Cháu Ngoại: Trần Thị Kim Chi, chồng Bùi Thanh Tân (VN)
Cháu Ngoại: Trần Thị Thu Ngân (VN)
Cháu Ngoại Dực Sĩ: Võ Huy (USA)
Cháu Ngoại Dực Sĩ: Võ Thị Minh Châu (USA),
chồng Bác Sĩ Phạm Cao Đạt (USA)
Cháu Ngoại: Phạm Ngọc Phương (USA), Phạm Đoàn Trang (USA)
Phạm Ngọc Lan (USA)
Cháu Ngoại: Nguyễn Đình Bảo Khôi (USA), Nguyễn Thị Ngọc Hân (USA)
Chắt Ngoại: Trần Huy Phước (VN), Trần Nguyễn Bảo Trân (VN),
Trần Vũ Quang Minh (VN), Bùi Thị Thu Kim (VN)
Chắt Ngoại: Phạm Cao Vũ Victor (USA), Phạm Cao Đức Peter (USA)
Young Brandon (USA), Suvorayong Andrew (USA)

Cáo Phó Này Thay Thế Thiệp Tang

Mùa Lễ Mua Sắm Màu Nhiệm

Thứ Bảy 17 tháng 12
từ 7am đến nửa đêm!

Đại Hạ Giá

17 Tiếng

Nhân Mùa Lễ!

17 Tiếng Tiết Kiệm
Trong Toàn Tiệm!

Tất Cả Tại Đây



Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Mua sắm trước
Thứ Sáu
Preview 12
16 tháng 12
8am-10pm
(ngoại trừ hàng Doorbusters)

Bớt 50-60%

Toàn bộ áo vét
và áo khoác
cho quý ông

Giá hạ 79.99-299.99
Giá thường \$160-\$600

STAFFORD

Bớt 50% Các bộ trò chơi

Giá hạ 9.99-49.99
Giá thường 19.99-99.99

CASINO
WORLD RENAISSANCE
POKER

Bớt 50%

Toàn bộ quần,
áo hiệu
W® & nicole

Giá hạ 12.99-39.99
Giá thường \$29 - \$80

8.99

Toàn bộ áo thun
cho các bé trai –
gồm đồ chơi
miễn phí khi
mua áo!

Giá thường 17.99

Doorbusters: từ 7am – trưa! Thứ Bảy 17 tháng 12

Bớt 70%

Toàn bộ
nữ trang vàng

9.99

Toàn bộ áo len
mùa lễ cho
các bé gái

Giá thường 29.99

energie.

99.99

Toàn bộ
áo da
cừu lịch lãm

Giá thường 299.99

WORTHINGTON®

Phiếu giảm giá
áp dụng cho Thứ Bảy
từ 6 giờ chiều đến nửa đêm

Bớt \$10

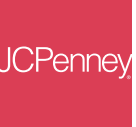
khi mua từ \$50 trở lên

* \$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$50 or more in JCPenney Stores, Saturday, December 17, 2005 from 6 pm - midnight. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture & Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co., Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, Nike Max Air, Catalog/Internet and Outlet Stores, Salon Products, Services & Service Contracts, or Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. No cash value. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Unauthorized duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.



02001090001000000005186

Tất Cả Tại Đây



Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Phiếu giảm giá
áp dụng cho Thứ Bảy
từ 6 giờ chiều đến nửa đêm

Bớt \$15

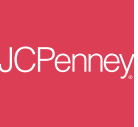
khi mua từ \$75 trở lên

* \$15 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$75 or more in JCPenney Stores, Saturday, December 17, 2005 from 6 pm - midnight. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture & Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co., Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, Nike Max Air, Catalog/Internet and Outlet Stores, Salon Products, Services & Service Contracts, or Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount coupon/certificate. No cash value. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Unauthorized duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a prorated basis; any applicable refunds will be given in the prorated amount.



02001590001000000005187

Tất Cả Tại Đây



Đến Tiệm Qua Catalog On-line



Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới. *Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết. Hạ giá kết thúc ngày 17 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.



NGUYỄN HUY ghi

WESTMINSTER, California - Hai mươi tám năm là tuổi của nhật báo Người Việt. Từ báo khởi đi từ một nhà để xe và lớn mạnh cùng cộng đồng người Việt ở Nam California. Đến nay, có thể nói người Việt Nam ở nhiều nơi trên thế giới có thể đọc được báo Người Việt vì song song với “báo in”, nhật báo Người Việt còn có “báo trên mạng” qua “Người Việt Online.”

Sáng sáng khi người đọc có được tờ báo trên tay, có thể mua từ một thùng báo, một tiệm sách, một siêu thị hay một hàng quán nào tại Los Angeles, tại Orange County hay tại San Diego, thì một ngày của nhật báo Người Việt cũng bắt đầu bằng những công việc chuẩn bị cho số báo ngày hôm sau.

Tám giờ sáng, khi cửa trụ sở báo mở cửa là đã có ít ra là dăm bảy khách hàng vào đăng Rao Vặt. Những khách hàng này thường vội vã vì phải tranh thủ cho nhanh để còn kịp đến sở làm cho đúng giờ. Số khách này thường là đăng Quảng Cáo, giới thiệu cơ sở thương mại mới, hoặc tin tức sinh hoạt trong cộng đồng người Việt ở nam California.

Ba có thư ký “front desk” có khi phải tăng cường đến bốn mà nhiều khi cũng không đáp ứng được nhu cầu cho khách hàng. Các cô rất cần trọng trong công việc. Phần vì tinh thần trách nhiệm, phần lo ngại bị khách hàng trở lại “mắng vồn” khi lỡ nhận sai chỉ tiết trên quảng cáo, rao vặt, nhất là Cáo Phô, Tin Mừng. Việc vui thì cũng có nhưng việc điên đầu thì hàng ngày. Có những khách hàng đăng Rao Vặt trên mục Xe Bán cứ nặng nề chờ đợi đăng lên đầu mục dành cho xe đời 2005, trong khi xe của ông ta bán là đời 2001.

tòa soạn Người Việt



Ban “Front Desk” nhật báo Người Việt. Từ trái: Cô Thảo Trâm Trần, Tường Vi Nguyễn và Loan Huỳnh. (Hình: Vũ Đình Trọng)

Giải thích mãi ông khách hàng này mới chịu nhưng vẫn còn hậm hực. Thôi thì cũng đành... cười vui thôi.

Bước vào trong một chút, ngay sau các cô “front desk” là bảy vị chuyên công việc bán những sản phẩm người

Việt cho khách hàng. Họ có sứ mệnh rất quan trọng: Đó là những người lo com áo gạo tiền cho tờ báo. Cả bảy vị

này đều tất tưởi tối với những khách hàng đến đăng quảng cáo, người nguyên

Tiếp trang B2

Nhật Báo Người Việt kỷ niệm 28 NĂM thành lập

WESTMINSTER, California - Ngày hôm qua, 14 tháng 12, 2005, Nhật Báo Người Việt đã tổ chức một lễ kỷ niệm đơn giản trong không khí thân mật đánh dấu 28 năm ngày thành lập. Buổi tiệc kỷ niệm được tổ chức ngay tại Phòng Sinh Hoạt Nhật Báo Người Việt.

“Tờ Người Việt bắt đầu từ garage.” Ông Phan Huy Đạt, Tổng Giám Đốc kiêm Chủ Tịch Hội Đồng Quản Trị Nhật Báo Người Việt, kể lại những ngày đầu thành lập. Ông nói, trong khi đưa tay chỉ vào bản in phóng lớn số báo Người Việt đầu tiên: “Nói là một nhóm người cùng làm việc, thật ra, số báo này do một mình anh Đỗ Ngọc Yến gánh vác.”

Số báo đầu tiên ra mắt độc giả đúng vào ngày 15 tháng 12 năm 1978; tin lớn nhất trong số báo ấy được in đậm ngay đầu trang nhất: “Bóc 100,000 tỷ nạn ở Đông Nam Á bằng câu không vận Mỹ.”

Ông Phan Huy Đạt cũng đã đại diện Công Ty Người Việt tóm lược lịch sử tờ báo cho “những anh chị em mới vào biết thêm về quá trình thành hình của tờ báo.”

Ông Đỗ Việt Anh, Chủ Bút Nhật Báo Người Việt, tâm sự: “Tờ Người Việt là sự tiếp nối một tình bạn của hơn 40 năm.” Ông cho biết: “Những người thành lập tờ Người Việt đa số là

những bạn bè trong các phong trào sinh viên và thanh niên tại Sài Gòn từ thập niên 1960s.”

Có mặt tại buổi kỷ niệm 28 năm, nhà báo Trần Dạ Từ, đại diện tờ Việt Báo, cho biết ông “không chỉ là đồng nghiệp của tờ Người Việt về phương diện báo chí” mà còn là “một người bạn thân với nhà báo Đỗ Ngọc Yến từ thời thiếu niên.” Ông Trần cho biết: “Từ ngày ấy, cả hai đã bắt đầu say mê nghề báo.”

Bên cạnh sự hiện diện của nhà báo Trần Dạ Từ còn có bà Nhã Ca, Chủ Nhiệm Sáng Lập tờ Việt Báo, và nữ tài tử Kiều Chinh. Bà Kiều Chinh đi dôm: “Tôi không phải là khách của Người Việt; tôi chính là người Việt.”

Nhật Báo Người Việt hiện có gần 100 nhân viên vừa toàn thời gian vừa bán thời gian. Trong 28 năm, Người Việt “nhích” dần từ một tuần báo trở thành nhật báo với số phát hành trung bình gần 18,000 số một ngày. Độc giả Người Việt nằm rải rác nhiều nơi trên nước Mỹ và thế giới, trong đó các khu vực chính yếu bao gồm Orange County, Los Angeles County và San Diego. Độc giả “toàn cầu” của Người Việt, kể cả tại Việt Nam, theo dõi tin tức do Người Việt loan tải trên Người Việt Online www.nguoi-viet.com. (T.G.)



Chủng ngừa cúm tại Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa

Ngày giờ: Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9AM-6PM, và Thứ Bảy từ 9AM đến 1PM.
Địa điểm: Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa, 14221 Euclid Street, Suite #H, Garden Grove, CA 92843. Điện thoại: 714-539-9999.
Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa đã có thuốc để chủng ngừa bệnh cúm cho người lớn và trẻ em trong mùa dịch cúm năm nay. Xin đến Trung Tâm Y Tế Nhân Hòa trong giờ làm việc để được tiêm chủng. Không cần lấy hẹn.

TT Phật Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006

Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Chùa Bảo Quang: 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.
Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.
Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006.
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một tuần học 2 giờ.
Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban hợp xướng Hoa Từ Bi.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang: 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Chương trình học hằng tuần của Wesley Academy

Ngày giờ: Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 3:00-6:00pm.
Địa điểm: Văn phòng Wesley Academy, 5380 El Cajon Blvd, San Diego, CA 92115, phòng 28.
Điện thoại 619-582-5378.
Giúp các em homework, luyện những môn yếu, khuyến khích đọc sách, dạy tinh thần tôn trọng và trách nhiệm.
Giáo viên giỏi và tận tâm.
Không quá 10 học sinh trong một lớp học.
Môi trường tốt, thoải mái, tiện nghi, có Internet DSL.
Học phí nhẹ nhàng, giảm 10% cho gia đình có 2 con trở lên.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam

Ngày giờ: 1 giờ chiếu những ngày sau đây:
- 19 Tháng Mười Một, 2005: Những giống Lan Nữ Hải hiếm quý của Việt Nam.
- 10 Tháng Mười Hai, 2005: Hoa Lan Dendrobium Úc Châu.
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ.
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Bà Vũ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Tiệc ra mắt Hồi Ký Tùng Giang

Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, 5 PM.
Địa điểm: Thy Thy Diễm Hẹn, 8780 Warner Avenue, Fountain Valley, CA 92708.
Điện thoại: 714-360-2276.
Chương trình nhạc 60-70 Anh, Pháp, Việt

Tiếp trang B6

PACIFIC INSURANCE
Lic. #0006580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

GIÁ RẺ NHẤT

Luật Sư - Attorney At Law
KIỀU-DIỂM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN & LUẬT DI TRƯ

Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
(714) 839-9229 & (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: **1. 888. USA-LUAT**

Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT
TAI NẠN THƯỜNG TÍCH, XE CỘ
LUẬT PHÁ SẢN
LY DI RẺ NHẤT - từ \$295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
LÂM, THOMPSON, & PARK
12912 Brookhurst St. # 360 - Garden Grove, CA 92840
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-2421
- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện Lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999
Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CẦN CREDIT KHÔNG SAO!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ
TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLARWORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY
(714) 535-9388

LOS ANGELES
(866) 507-LOAN

SAN GABRIEL VALLEY
(626) 274-9537

VŨ THƯ HIỀN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hội Ký Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 41

Anosova là người trung thực. Bà không bịa đặt. Chẳng lẽ bà cũng là một trong những kẻ thù của nhân dân xô-viết?

Tôi được nghe một người vừa được tha về từ trại tập trung Kôluma nổi tiếng (10) phát biểu. Người đàn ông đứng tuổi, trước kia làm việc tại văn phòng nhà trường, khóc nước nử trong cuộc họp chỉ bộ (11):”Các đồng chí ơi! Tôi bị Đảng đưa đi giáo dục mười một năm. Trở về, tôi như bị lạc vào một thế giới khác. Tất cả đều khó hiểu, mọi cái đều xa lạ. Hãy giúp đỡ tôi, các đồng chí! Tôi muốn được làm một người bình thường...như mọi

người”.

Người tù được tha không hề thốt lên một lời oán trách đảng. Ông cũng chẳng nói gì tới lý tưởng cộng sản. Dường như cơn ác mộng còn đó, về tới Moskva rồi ông vẫn chưa hết sợ. Nhưng lý trí phản bác rằng cảm giác của tôi sai, rằng nhờ tính đảng cao nên trải qua đọa đầy ông ta vẫn trung thành với đảng. Chỉ đến khi chính mình nếm trải những gì mà những người cộng sản nọ nếm trải tôi mới hiểu trực cảm của tôi là đúng.

Đó chính là cái sợ. Không phải cái gì khác (12).

Trong những cuốn hồi ký được xuất bản sau đó, các tác giả viết rằng khi nước Đức Quốc xã vượt qua biên giới Ba Lan tiến vào lãnh thổ Liên Xô, xé toạc hiệp ước không xâm phạm lẫn nhau Xô-Đức, Stalin mới ngã ngựa người ra thấy các tướng lĩnh và cán bộ chỉ huy quân đội đã nằm gân hết trong các trại tập trung. Ông hạ lệnh tha khẩn cấp để họ trở về đi đánh nhau với Đức. Điều đáng ngạc nhiên và hơn nữa, đáng khâm phục, là những người được tha đều sẵn sàng ra ngay mặt trận để chiến đấu chống quân xâm lược.

Những người bị bắt oan khi được tha vẫn phải ký vào một tờ giấy cam đoan không

nói lại với ai về giai đoạn đã qua. Một quân đoàn trưởng gặp cấp dưới, tư lệnh sư đoàn, tại nhà an dưỡng miền Nam Liên Xô:”Kìa, Ivan, lâu lắm tôi mới được gặp đồng chí! - ông mừng rỡ kêu lên - Đạo này đồng chí gầy quá!”, “Báo cáo thủ trưởng, tôi vừa đi công tác xa về. - tư lệnh sư đoàn trả lời - Tôi trông thủ trưởng cũng không được khỏe?”. Quân đoàn trưởng cười:”Tôi cũng vậy, tôi vừa đi công tác xa về”.

Một số người bênh Stalin nói rằng Stalin không biết gì về các nguyên soái, các tướng lĩnh bị bắn hoặc bị đi đầy. Tôi không tin. Cái huyền thoại về vị lãnh tụ anh minh bị cấp dưới bịt mắt, bị lừa dối, không đứng vững trước sự thật hàng ngày diễn ra bên những người dân biết suy nghĩ như giáo sư Anosova.

Một người bạn ở khoa lý thuyết điện ảnh, Naum Kleiman (13), cho tôi biết chính anh và gia đình đã bị đẩy đi Sibir gần chục năm chỉ vì họ là người Do Thái. Mà người Do Thái, theo Stalin, là giống người không tin được, phải chịu tội chung cùng với những bác sĩ Do Thái bị bắt trong cái gọi là “vụ án bọn áo choàng trắng” ở Leningrad (14). Mãi tới khi Stalin qua đời Naum mới được trở về Moskva. Anh nói anh không bao giờ quên chuyến đi tới miền Cực đông bằng giá trong

toa chở súc vật với những thanh gỗ đóng chéo ngoài cửa. Cách đi chuyển dần đi đây của cơ quan an ninh Liên Xô giống hệt cách phát-xít Đức chuyển tù.

(10) Một trong những trại tập trung nổi tiếng nhất Liên Xô thời Stalin, được miêu tả tỉ mỉ trong tiểu thuyết “Quần đảo ngục tù” của Solzhenitsyn.

(11) Tôi tình cờ rơi vào một cuộc họp chi bộ mở rộng Đảng cộng sản Liên Xô do chủ trương công khai hóa mọi công việc của đảng trong lý thuyết đảng toàn dân rất dễ thương của Nikita Khrusov. Khrusov cho rằng đảng không có gì bí mật đối với dân bởi vì mọi công việc đảng làm là vì dân. Trong cuộc họp mà tôi được dự người ta chỉ bàn chuyện mắc thêm mấy điện thoại công cộng cho nhà ở tập thể của sinh viên, chuyện làm vệ sinh quanh trường sở, chuyện kết nạp đảng viên mới.

(12) Veléri Frid, nhà biên kịch điện ảnh nổi tiếng, từng ở tù 11 năm trong các nhà tù GULAG, đồng ý với nhận định của tôi. Sự sợ hãi dưới thời Stalin đã hình thành như một tính cách xô-viết.

(13) Naum Kleiman, viện trưởng Viện bảo tàng điện ảnh, chuyên gia về Eisenshtein.

(14) Vụ này bắt đầu bằng một bức thư của nữ bác sĩ Timashuk tố cáo âm mưu chống Đảng và Nhà nước xô-viết của một nhóm bác sĩ.. Một cuộc tổng khủng bố nổ ra, nhiều chuyên gia y tế lỗi lạc bị bắt và bị giết. Những biện pháp chuyên chế trung cổ được áp dụng. Stalin ra lệnh trói viện sĩ Vinogradov bằng xích sắt. Mục đích của nhà độc tài xa hơn - qua vụ “áo choàng trắng” ông muốn lợi dụng lời khai của các bị can để triệt hạ các đối thủ của mình trong Bộ Chính trị.

Địa Phương

Một ngày tòa soạn Người Việt

Tiếp trang B1

trang, người nửa trang, người phần tư trang và cũng có người chỉ dăng 1/8 trang hay trong khuôn khổ tấm bussiness card. Công việc xem ra không dễ, bởi một mặt phải trình bày giá biểu quảng cáo, mặt khác phải vận dụng sao cho khách hàng vui lòng mà còn trở lại dăng dài dài.

Tờ báo bình thường trên 50 trang vào ngày đầu tuần, sau đó cứ tăng dần có khi lên tới 96 trang vào những ngày cuối tuần, hiển nhiên là phải có những trang thường được người đọc lưu ý. Làm sao giải quyết được đây khi mà khách hàng nào cũng đòi “đi” vào những trang dễ bắt mắt này? Lại còn trang màu, trang đen trắng, trang gần những mục được độc giả đọc nhiều... Ôi thôi, thật điên cái đầu. Nhưng không sao, đã có cách. Cô Ngọc Anh, một salewoman cho biết: “Tụi em đã có cách. Đó là bí mật nghề nghiệp, không thể tiết lộ.” Còn chị Minh Phú làm ở Người Việt từ 1984, nghĩa là đã 21 năm ròng cho biết niềm vui của mình: “Cái thích nhất khi được bà con cho biết là có nhu cầu gì về quảng cáo hay tìm dịch vụ là nghĩ ngay tới Người Việt.” Còn cô Hồng, cũng là một salewoman khác tiết lộ: “Nhiều khi công việc đòi hỏi làm cả ngoài giờ, cũng không sao.”

Phần hành này còn một số vị cộng tác, ăn hoa hồng theo quảng cáo lấy được nhiều ít. Với các vị này thì việc “tiếp thị” chắc chắn sẽ là công việc chính, nhưng theo họ: “Cũng không khó lắm vì nói đến Người Việt là ai cũng biết, cũng sẵn sàng đi quảng cáo nếu họ có nhu cầu. Điều khó khăn với chúng tôi là chỉ sợ dụng với các anh chị trong ban quảng cáo chính thức vì

khách hàng có thể cũng đã liên lạc trước đó rồi.

Vào lúc 9.30 sáng, trong khi phần hành kỹ thuật còn “thong thả” thì anh chị em biên tập phóng viên sau khi họp rút ưu khuyết của tờ báo vừa ra, đã tất bật ngay với tin tức thế giới, địa phương, trong nước, ngoài nước. Tin nào chạy “vơ dết”, tin nào vào trang trong, hình nào nên “đi” lớn, nhỏ... Hàng trăm tin tức bài vở hiện lên màn hình, mạng lưới mỗi sáng cho tha hồ mà lựa chọn. Giọng ông Lê Thụy trưởng ban tin tức: “Tin Mua Sắm Giáng Sinh online đi trang nhất rồi đấy.” Lập tức có giọng Vann Phan: “Thế mà tôi định đi vào trang Thế Giới.” Sự sôi nổi bàn soạn khi âm thầm, khi rộn rã nhất là vào những dịp có “sự kiện” lớn như bầu cử, chiến tranh Iraq nổ ra hay dịp Lễ Tết...

Công việc dồn dập cho những biên tập viên tin tức cho đến gần 6 giờ, khi ban kỹ thuật đã trình bày gần xong các trang báo và sửa soạn gửi đi. Đến giờ này thì chủ bút và các phụ tá mới kiểm lại lần chót bài vở, cách trình bày qua các trang báo mẫu vừa được ban kỹ thuật in ra.

Để có được tờ báo sáng sửa, bài vở ít lỗi đến tối đa, hình ảnh rõ nét và được đặt đúng chỗ, có lẽ phần hành kỹ thuật phải chịu nhiều trách nhiệm nhất. Do đó mà khi các “ma kết” của các phần vụ trong biên tập vừa được Tổng Thư Ký hay Phụ tá Chủ Bút đưa ra là anh em, lớp thì sửa lại lỗi văn phạm, lớp thì trình bày, lớp thì sửa đi sửa lại quảng cáo, rao vặt... thời thì cứ rối như tơ vò bởi vì kỹ thuật không chỉ làm một mình mà luôn có ý kiến của phần hành tiếp thị quảng cáo nhấn gửi cho đúng ý khách hàng, của Ban Biên Tập khi thừa bài hay thiếu bài... của Chủ Bút về một trang nào đó.

Giờ cao điểm của ban kỹ thuật thường vào cuối ngày,

Tiếp trang B5



Một phần của Ban Biên Tập Người Việt. Từ trái: Trưởng Ban Tin Tức Lê Thụy, Biên Tập Viên Trang Anh Ngữ Ruth Talovich, Phụ Tá Chủ Bút Vũ Anh, và Giám Đốc Cơ Sở Nguyễn Khả Lộc. (Hình: Vũ Đình Trọng)



Toàn cảnh Ban Quảng Cáo và Thương Vụ Nhật Báo Người Việt. (Hình: Vũ Đình Trọng)

THE BEST VIETNAMESE SOUP IN TOWN

TIỆM PHỞ NGON NHẤT

PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT

29 S. Garfield Ave., ALHAMBRA, CA 91801

ĐT: (626) 289-0239

PHỞ 79: NƠI GẶP GỠ CỦA QUÝ KHÁCH

ĐẶC BIỆT CÓ BÁN BÒ 7 MÓN

Đến với Phở 79 Quý Vị sẽ hài lòng với:

- Phở và các món ăn Đặc Biệt 79:
- Bò 7 món, Chạo Tôm. Nem Nướng, Bánh Xèo, Các loại Bún, Cơm Dĩa v.v...
- Cà phê, Chè và các món giải khát 79.
- Sự tiếp đãi ân cần nồng hậu của 79.
- Địa điểm nào cũng khang trang lịch sự.

79 PHƯỚC LỘC THỌ

9200 Bolsa Ave., Westminster
CA 92683 * ĐT: (714) 893-1883

79 ORANGE COUNTY

9941 Hazard Ave., Garden Grove
CA 92643 * ĐT: (714) 531-2490

79 CHINATOWN

727 N. Broadway # 120 (Far East Plaza)
Los Angeles, CA 90012 * ĐT: (213) 625-7026

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate

9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

Lãi suất thấp nhất, lệ phí nhẹ

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100% REFINANCE - RESIDENTIAL INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.00%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

WORLD REALTY

Yen Price - Rising To Meet All Your Real Estate Needs

SELLING / BUYING RESIDENTIAL REAL ESTATE

FINANCE / REFINANCE / CASH - OUT

For Home Buyers:

- Free Home Buyer Guide - 45 pages full of information, tips, and worksheets to help you buy the house of your dreams.

For Home Sellers:

- Free Comparable Market Analysis to help you determine the fair market value of your home.
- Free Virtual Tour of your home with listing (view sample at www.yenprice.com)

Finance / Refinance:

- Free loan pre-approval
- Many loan programs to suite your special situation

Call Yen Price today to take advantage of these special offers

(714) 478-2165 www.yenprice.com

Dương Minh-Tâm



có nên quên

quá khứ

không?

Bút ký

Kỳ 2

Đảng CSVN đưa quân xâm lăng Campuchia lấy danh nghĩa là làm nghĩa vụ quốc tế giúp nhân dân Campuchia đánh đuổi lật đổ bọn “Khờ Me Đỏ” (bọn này cũng là cộng sản Miền cùng có một thầy với CSVN là CS Trung Quốc vừa “giải phóng” đất nước Campuchia và cũng đã bắn giết tù đầy hơn triệu người, gồm dân quân cán chính tư sản của chế độ cũ Loupon). Nhà nước bắt các thanh niên trẻ của miền Nam đi làm bia đỡ đạn cho tụi bộ đội Bắc Việt ở chiến trường Campuchia. Tỉnh, phường, huyện, xã lại có dịp lập công với trung ương đảng. Để đạt chỉ tiêu chánh quyền địa phương tự gửi giấy báo đến các gia đình có thanh niên ở tuổi nghĩa vụ giấy báo: “Chúc mừng ông bà có con tên... đã được trúng tuyển nghĩa vụ quân sự, được danh dự là quân đội nhân dân... phải đến phường trình diện vào ngày... tháng... giờ...! Đến ngày giờ ấn định có một số thanh niên không ra trình diện, qua ngày sau chánh quyền đưa giấy mời cha mẹ họ lại phường xã họp, chánh quyền “giảng đạo” xong rồi giữ những phụ huynh này ở lại phòng họp không cho về nhà, kêu họ phải ký giấy cam kết đưa con ra trình diện thì mới cho về nhà, ai nấy cũng bị giữ một hai ngày. Đảng CSVN còn lừa gạt nhân dân Campuchia và quốc tế bằng cách điều động những thanh niên

người Việt gốc Miền phần đông ở các tỉnh miền Tây, trang bị họ thành những đoàn quân giải phóng Campuchia, với sự hỗ trợ của đoàn quân bộ đội Bắc Việt tiến đánh vào xứ Chùa Tháp nên “Khờ Me Đỏ” phải thua trận trốn rút bỏ vào rừng.

Đảng CSVN dựng lên một chánh quyền mới ở Campuchia đưa Hunsen lên làm bình phong quốc tế, tất cả những chiến lược, chính sách cai trị ở xứ Chùa Tháp đều do đảng CSVN nắm quyền lãnh đạo, những chức vụ then chốt trong chính quyền đa số là các thành phần người Việt gốc Miền mà trước khi lật đổ đánh vào CSVN biến hóa họ thành quân đội nhân dân Campuchia, trong các cấp chánh quyền từ Huyện, Xã, Thành Phố đều có vài sĩ quan bộ đội CSVN nắm quyền với danh xưng là “cố vấn”, còn bộ đội CSVN thì vẫn đóng quân ngoài ngoại ô để bảo vệ cái chánh thể do họ dựng lên. Bởi vậy các vụ đi vượt biên bằng đường bộ sang Campuchia rồi qua biên giới Thái Lan đều có sự đồng lõa của sĩ quan bộ đội CSVN. Vì họ là người nắm quyền hành trên lãnh thổ Campuchia này.

Năm 1979, đàn anh Trung Quốc kéo quân sang đánh các vùng phía Bắc VN để gọi là “dạy cho VN một bài học” vì VN đã phản thầy TQ và phản bạn là Cộng Sản Miền (Khờ Me Đỏ)”. Các thanh niên người Việt gốc Hoa đi bộ đội “nghĩa vụ quân sự” được nhà nước cho về giải ngũ.

Còn những cán bộ trong đảng mang họ Tàu cũng bị nghi ngờ cho đổi sang những công việc thường khác. Vì nghi sợ người Việt gốc Hoa sau này sẽ đồng tình với Trung Quốc (vì đảng CSVN phát giác ra người Việt gốc Hoa ở miền Bắc có tiếp tay làm giao liên đất đường chỉ lối cho bộ đội Trung Quốc lúc họ đánh vào VN). Và cũng để vơ vét thêm vàng bạc tài sản của người Việt gốc Hoa, thay vì để họ trốn đi vượt biên thì nhà nước mất đi lợi lộc.

Nên nhà nước cho người Việt gốc Hoa tổ chức vượt biên bán công khai với chánh quyền địa phương ở các Tỉnh hơn người gốc Hoa, thay vì mỗi đầu người là bảy cây vàng lá 24, những người Việt này phải đóng 10 đến 12 cây vàng để công an lập danh sách bằng tên người gốc Hoa. Vì chỉ biết hốt vàng mà bọn công an không còn lương tri, suy nghĩ gì cho sự an toàn hay nguy hiểm gì cho một con tàu ra khơi vượt đại dương, nào CA tỉnh, huyện, xã, gửi ké thêm người lên tàu

30 tháng 4 năm 1975 đến nay đã 30 năm trôi và thời gian sẽ cứ thế mãi đi qua, rồi có thể người dân cả hai miền Nam Bắc nhất là thế hệ trẻ sau này sẽ không còn nhớ biết gì về biến cố lịch sử sau cái ngày mà người Cộng Sản miền Bắc gọi là chiến thắng “giải phóng” được miền Nam, vì sách báo VN chỉ nói một chiều mà không dám nói ra sự thật của lịch sử.

Người viết là người chưa từng đi lính VNCH và cũng không là bộ đội nhân dân, tôi là một gia đình tư sản Việt gốc Hoa, sang Hoa Kỳ theo diện ODP. Nay chỉ muốn chia sẻ và đóng góp một vài câu chuyện thật ở VN để đọc giả và cả bà con còn ở VN hiểu biết thêm.

Xin phép cho được và nhắc lại vài câu chuyện mà báo chí ở hải ngoại đã từng viết qua.

Minh họa: NIN



để lấy vàng, bạc bỏ túi riêng, lúc đó có người đưa vài chỉ, 1-2 lượng gì cũng được CA cho lên tàu, thay vì tàu đăng ký 100-150 người, bọn CA nhét thêm người lên thành 200-250 người. Cho nên tại sao hàng chục ngàn người phải chết oan ngoài biển cả, là vì tàu chở quá sức tải nên không chịu nổi những cơn sóng biển ngoài đại dương, đã đánh chìm tàu họ, ngoài ra một số tàu bị hải tặc cướp của hăm hiếp đàn bà con gái trên tàu. Cùng những thời

gian đó, một số người Việt gốc Hoa và cả người Việt vì gia đình không đủ tài chánh vàng để đăng ký đi bán công khai, thì họ vẫn lén lút tìm cách trốn đi vượt biên trên những con tàu nhỏ bé, một số

Tiếp trang B4



Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.
10900 Westminster, Suite 10, Garden Grove, Ca 92843
CẦN MUA BÁN NHÀ, ĐẤT, ĐẦU TƯ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
VAY TIỀN MUA NHÀ, TÁI TÀI TRỢ.



TÂN NGUYỄN
Real Estate Agent
Loan Officer
Direct Line: (714) 883-6904

KIM DINH: (714) 705-3283
TÂN NGUYỄN: (714) 883-6904

- * **Nhà Anaheim:** 4PN - 2PT. Rộng 1,440 SF. Đất rộng 7,250 SF. Phòng khách và phòng gia đình rất rộng. Chủ để lại tủ lạnh, máy giặt, máy sấy. **Giá \$547,000.**
- * **Nhà Westminster:** 4PN - 2PT. Rộng hơn 1,900 SF. Đất rộng 7,300 SF. Gần khu Little Saigon, cơ sở thương mại, và City Hall Westminster. **Giá \$589,000.**
- * **Nhà Huntington Beach:** 4PN - 2PT. Rộng gần 1,500 SF. Đất rộng hơn 6,000 SF. Chủ vừa mới tân trang thay mới trong ngoài, sàn gạch toàn nhà, vài miles đi đến biển. **Giá \$675,000.**
- * **Nhà Fountain Valley:** 3PN, 2PT, 2 tầng, rộng hơn 2,000 SF. Đất rộng gần 7,500 SF. Chủ mới tân trang thay mới toàn bộ trong ngoài, sơn mới, bếp mới, thảm mới. Tọa lạc ngay cuối đường với nhiều chỗ đậu xe. **Giá \$745,000.**

- * **Tiệm Nail vùng Newport Beach:** gồm có 8 ghế Spa, 5 bàn Nail, 1 máy Facial. Rộng 1,000 SF. Tiền muốn phố \$1,960/tháng. Lease còn 5 năm + 10 năm (option). Tiền thu nhập \$6,000/tháng sau khi trừ mọi chi phí. **Giá \$110,000**
- * **Tiệm Video:** Cho thuê phim bộ và phim Mỹ, gần khu Little Saigon. Hiện có 400 members. Rộng 900 SF. Tiền muốn phố \$2,300/tháng. Lease còn 1 năm rưỡi + 2 (option). Tiền thu nhập \$2,000 - \$2,800/tháng sau khi khấu trừ mọi chi phí. **Giá \$40,000**
- * **Tiệm Coin Laundry** vùng Huntington Park: Gồm có 49 máy giặt lớn nhỏ, 48 máy sấy, 4 máy game, 2 máy đổi tiền. Tiệm tọa lạc trong khu đồng đúc. Lease còn đến 2023. Tiệm muốn phố \$3,800/tháng. **Giá \$260,000**

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN
10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web:www.nhucorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SÂM CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

(714) 963-1700

Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hôn từ 5 tới 15 bàn.

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN 1 NGƯỜI \$15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

CÁ NƯỚNG DA ĐÓN \$19.95

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tặng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BÒ CÀU
CHIM CÚT - HEO RỪNG - DẼ v.v...

NHẬN ĐẶT TIẾC: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

CÁ CHIÊN DỒN SỐT MẮM ME

Gỏi Cá

Cá Mỡ Chải

Cá Lát Lốt

Cá Nướng Vĩ

Chả Giò Cá

Cháo Cá

NGOÀI RA NHÀ HÀNG CÒN CÓ TRÊN 100 món KHÁC: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

Các món nhậu độc đáo như:

- Tiệt canh vịt
- Ốc Len xào dưa
- Dê tiệt thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu hầm xúc bánh trắng.v.v.

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM
T7-CN: từ 6:30PM tới 1 giờ đêm
Ngày thường từ 7PM tới giờ đóng cửa.
Với các ca sĩ: Như Mai, Thúy Hương, Mai Ly, Tina Vương, Tuyết Trinh

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10:00 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM



CENMAXX BPC
FINANCIAL SERVICES INC

9039 Bolsa Ave. # 210-211
Westminster, CA 92683
Tel : (714) 230-3955
Fax: (714) 908-5570

801 S. Garfield Ave. # 100
Alhambra, CA 91801
Tel : (626) 483-5698
Fax: (626) 656-2880

24/24HRS TOLL FREE: 1-(866) 667-PAUL(7285)

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
\$\$\$ CASH OUT \$\$\$

1- Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ, nếu quý vị tìm ra nơi nào cho vay giá cả, điều kiện, tiền lãi rẻ hơn thì chúng tôi sẽ gửi tặng lại quý vị 1,000 dollars.

2- Sau khi thành lập hồ sơ và bổ túc giấy tờ đầy đủ, nếu không làm được LOAN, chúng tôi sẽ xin tặng quý vị một số tiền là 500 dollars.

3- Trong thời gian làm hồ sơ sau khi bổ túc giấy tờ đầy đủ, vì bất cứ lý do nào quý vị đổi ý muốn CANCEL, chúng tôi sẽ gửi tặng quý vị một số tiền nhỏ là 100 dollars để cảm ơn quý vị đã tìm đến Cenmaxx BPC.

Cenmaxx BPC là một công ty ĐỘC LẬP,
APPROVED LOAN tại chỗ, không qua một trung gian nào cả.

LOAN CỔ ĐỊNH MỖI THÁNG
1% hoặc 1.25%

CONFORMING FIXED 15 YEARS
5.50%

CONFORMING FIXED 30 YEARS
5.875%

JUMBO 30 YEARS
6.00%

* Rate subject to change daily

IF WE CAN'T DO IT, NOBODY CAN!

Refinance: Lấy tiền ra 125% của căn nhà với tiền lãi thấp nhất
Mua Nhà: 5%, 3% hoặc 0% down KHÔNG BỊ PMI

Bad Credit / Late Payment: OK	Không cần chứng minh việc làm
Bankruptcy / Foreclosure : OK	Không cần Tax Return

ĐẶC BIỆT: CHUYÊN MÔN CHO NHIỀU TRƯỜNG HỢP KHÓ LÀM, CÓ NHIỀU TRỞ NGẠI
Có nhân viên tới tận nhà để phục vụ và giải thích cho quý vị (FREE)



Có nên quên quá khứ không?

cũng bị chìm tàu, bỏ mạng trên biển, một số ít đến được bến bờ mà tất cả đều ước muốn hy vọng chung, có được một tương lai tốt đẹp hạnh phúc và cái quyền sống thật sự tự do công bằng của con người trên xã hội loài người.

Các đảng viên lớn ở trên khi có vấn đề trắc trở thường biện minh là những việc làm sai trái đi không đúng hướng... đều là do cấp dưới! Chứ khi người dân đến chánh quyền để xin ký các giấy tờ, thủ tục cần thiết xin làm việc này nọ thì cấp dưới phường, xã, thường nói với dân là phải chờ ý kiến lãnh đạo, chờ cấp trên duyệt xét, tình chờ Trung Ương giải quyết.

Cũng như thực tế đồng

hương của nhà nước XHCN đối với tất cả các cán bộ đảng viên là không đủ sống cho gia đình, họ theo cái gọi là kinh tế thị trường hiện nay. Cho nên cấp lãnh đạo đảng phải mất nhăm, mất mở, đồng lõa, đồng tình cho đàn em tham nhũng, ăn hối lộ, để chia chác nhau mà sống, miễn đừng làm việc gì có dính dáng đến chính trị an ninh quốc gia mà người dân trong nước bây giờ rất hiểu rõ, và cho biết như vậy. Để củng cố chế độ của đảng CSVN và để được đảng viên trung thành hơn và bảo vệ đảng, nhà nước cấp nhà cho tất cả các cán bộ đảng, tùy chức vụ thì cấp cho nhà lớn, hoặc nhỏ do những nhà trước đó chánh quyền đã tịch thu của tư sản, của sĩ quan VNCH, của những người đi vượt biên. Một số cán bộ đảng được cho mua lại giá rẻ, rồi bán lại lấy lời cả chục ngàn đô, một số thì cho tư nhân mua lại mỗi tháng lấy tiền thuê, tính ra có cả ngàn

đô la.

Các Chùa Chiền lớn được hoạt động là do Mặt trận tổ quốc VN quản lý và kiểm soát, các nhân sự trong Chùa được sự tuyển chọn và sắp xếp bởi MTTQ và được ăn lương của nhà nước, có vài người dân đến làm công quả không lương. (Các Chùa tư nhỏ vài người trụ trì thì phải đăng ký). Vì vậy, các thùng “công đức” ở Chùa được MTTQ quản lý kiểm toán mỗi tháng và giao nộp số tiền “công đức” vào công quỹ nhà nước Tỉnh. Có thấy tu muốn đi lên núi tìm các nơi chỗ thanh tịnh để tu thì chánh quyền không cho đi, bảo phải ở tại các Chùa mà tu, để nhà nước dễ bề kiểm soát. Cũng như những danh tài của các Chùa nay phải sửa đổi lại theo ý lệnh của nhà nước, như trước kia là “THÀNH THẤT CAO ĐÀI”, nay không còn thấy hai chữ thánh thất nữa, mà là Chùa Cao Đài. Còn trước kia là Chùa “THIỆN KHAI

HUỲNH ĐẠO”, nay là Chùa Huỳnh Đạo, đó là cái gọi là tự do tôn giáo của nhà nước cộng sản VN hiện nay, và cũng chứng minh rõ ràng hơn là đảng CSVN hiện nay, và cũng chứng minh rõ ràng hơn là đảng CSVN là những con người, vô thần không bao giờ tin tưởng có Trời Phật Thánh Thần ở trên thế gian này, bọn họ chỉ tin có đảng là trên hết nhờ đảng “sáng suốt” mà nay bọn họ giàu sang phú quý, có xe hơi, có nhà lầu, có dự án này công trình nọ, làm ăn tiền vô đều đều.

Trước 1975, chế độ cũ không lãnh đạo “sáng suốt” và có đỉnh cao trí tuệ như đảng CSVN hiện nay, là cho xuất cảng hàng trăm ngàn nhân công đi lao động ở nước ngoài, tổ chức cho hàng chục ngàn phụ nữ đi lấy chồng ngoại quốc Đài Loan, Đại Hàn, Mã Lai, Trung Quốc... đưa hàng trăm trẻ con lên các ỏ mãi dâm ở Campuchia, nông dân làm ruộng, rẫy hai

đến ba vụ một năm, nhà máy sản xuất đạt chỉ tiêu 100%... Còn dân chúng nào già trẻ bé lẫn người tật nguyên thì đi bán vé số đầy đường phố VN, vì mỗi ngày đều có xổ số, có khi hai đến ba tỉnh cùng xổ số một ngày, vậy mà dân vẫn nghèo.

Thời gian đi qua đã 30 năm, chúng ta nhìn lại quá khứ thì đảng CSVN đã đi từ sai lầm này đến những sai lầm khác. Kế hoạch 5 năm này đến kế hoạch 5 năm nọ đều thất bại, tài sản quốc gia càng ngày càng bị thâm thủng thất thoát thêm, dân chúng vẫn lầm than nghèo khổ, chỉ một số nhỏ giàu có nhờ mách mung, thông đồng với nhà nước, nếu mà không có tư bản quốc tế và Hoa Kỳ viện trợ nhân đạo tiền bạc, vật chất mỗi năm cho VN thì có lẽ đồng bào VN còn khổ sở gấp bội phần. Nhân dân VN chúng ta phải cảm ơn Quốc Tế và Hoa Kỳ là những nước tư bản giàu lòng nhân đạo bác ái, chứ đảng bao giờ có

thấy những nước cộng sản như Trung Quốc, Bắc Hàn, Cu Ba có trợ giúp gì cho nhân dân VN và các nước nghèo khác trên thế giới này không? (Chỉ có giúp súng đạn để bảo vệ Đảng).

Vì thế nhân dân và đảng viên CSVN phải thực sự đứng lên làm một cuộc “cách mạng” mới là phải giải phóng và giải tán đảng CSVN, hơn hết là các người trong bộ chánh trị trung ương đảng, phải tự động ra đi khỏi có cấu chánh quyền để nhân dân miền Nam không còn nghe tên, thấy mặt của các người cai trị đất nước này, thì có thể đồng bào miền Nam chúng tôi mới quên đi quá khứ! Chứ các người đã làm sai, lãnh đạo tồi, dân thiếu tự do, nước không dân chủ, mà vẫn ngồi giữ ngai vàng thì bảo chúng tôi hãy quên đi quá khứ! Xin phép hỏi nhân dân đồng bào cả nước có đồng ý chấp nhận những lời nói của các người không?

Mercedes-Benz of Long Beach



Mercedes-Benz



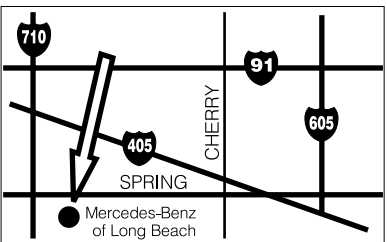
NEW 2006 CLS500



Tony Huynh
Fleet Manager
Cell: (714) 719-6276

Hãy gọi ngay cho Tony Huynh
866-894-0878
www.mbzlongbeach.com

2300 Spring Street in Signal Hill



Small text: All vehicles subject to prior sale. All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit. Offer expires 24 hours after publication.

Khai trương cửa hiệu AMORE

愛茉莉 the AMORE Westminster



Cửa hiệu chuyên về da đã được khai trương.
Xin mời đến tìm hiểu khoa chăm sóc da của Amore,
giúp xác định môi trường tối ưu cho da quý vị tại cửa hiệu AMORE.
Quý vị sẽ cảm nhận hiệu quả thật sự của khoa chăm sóc da qua tư vấn từng bước của các chuyên gia tư vấn về da.

Chỉ có tại cửa hiệu Amore: Tại cửa hiệu AMORE, quý vị không những được xem các sản phẩm Amore mới nhất mà còn có thể mua mọi sản phẩm với giá phải chăng.

Kinh nghiệm mua sắm mỹ phẩm: Tại cửa hiệu AMORE thoải mái, sạch sẽ, quý vị có thể dùng thử và thưởng thức mọi sản phẩm Amore miễn phí.

Chuyên viên tư vấn riêng: Tại cửa hiệu AMORE, quý vị có thể chọn sản phẩm tốt nhất cho mình qua chẩn đoán da từng bước do chuyên gia tư vấn thẩm mỹ thực hiện.

WESTMINSTER
15440 BEACH BLVD.
WESTMINSTER, CA 91776
(Trong Khu chợ Thuận Phát)
714.898.3898



Tiếp trang B1

với Thanh Tùng, Vi Văn, Phương Hà, Thuý Ái, Lưu Minh Thắng, Trần Hoàng, Nguyễn Thái và Fatima.

Lễ khánh thành Saigon National Bank
Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10am đến 1pm.
Địa điểm: Saigon National Bank, 15606 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-338-8700.

Ngày Đại Việt
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 1:00PM
Địa điểm: Hội Trường Regent West, 4717 W. 1st Street, Santa Ana, CA 92703.
Điện thoại: 714-531-5798.
Liên lạc: Trần Trọng Đạt 714-654-3509, Thái Hòa: 714-425-4647, Quang Thanh 714-757-4457, Phạm Quang 619-244-4499.

Kỷ niệm 66 năm thành lập Đại Việt Quốc Dân Đảng, ra mắt hội đồng lãnh đạo trung ương, công bố đường hướng đấu tranh.

Kỷ niệm 30 năm GHPGVNTN vận động cho tự do tôn giáo
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 11:00AM.
Địa điểm: Chùa Diệu Pháp, trụ sở trung ương của giáo hội, 311 E. Mission Road, San Gabriel, CA 91776.
Liên lạc: 626-614-0556.

Chụp quang tuyến ngực cho phụ nữ và khám sức khỏe miễn phí
Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, từ 9:00AM đến 2:00PM
Địa điểm: Thành đường Cơ Đốc Phục Lâm El Monte, 11061 E. Bryant Road, El Monte, CA 91732.
Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên, không có bảo hiểm.
Liên lạc: 626-454-1304 hoặc 626-780-7051.

Trung Tâm Văn Bút Nam California sắp ra mắt Giai Phẩm Xuân Bính Tuất
Thời điểm ra mắt: Cuối Tháng Mười Hai năm 2005.
Khổ: 81/1x11, 150 trang, in 500, bìa 4 màu. Có sự đóng góp bài vở của Bác Sĩ Trần Ngọc Ninh, Giáo Sư Phạm Cao Dương, Tiến Sĩ Phạm Khắc Hàm... và các văn thân hữu trong và ngoài Văn Bút.
Nếu quý vị có nhâ ý viết bài, xin gửi dis-kette.
Hạn chót 30 Tháng Mười Một, 2005.

Địa chỉ liên lạc: 9262 B Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-896-9518.
Thư từ: Văn Bút Nam CA P.O Box 20293, Fountain Valley, CA 92728-0293.

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng
Tham dự viên: Đồng hương ngư tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Café Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105.
Điện thoại: 619-282-3445.
Lệ phí: \$5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W. Jewett Street, San Diego, CA 92111.
Điện thoại: 858-277-3900 (H); 858-717-9508.

Giới thiệu tác phẩm Biên Giới Việt-Trung 1885-2000
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 1 PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ban tổ chức: Lưu Trung Khảo, Nguyễn Thanh Liêm, Nguyễn Như Tấn, Phạm Cao Dương, Trần Huy Bích...
Liên lạc: Nguyễn Như Tấn 909-627-9718, Ngô Văn Huệ 714-531-6534, Trần Hoàng 626-294-0164.
Trình bày tác phẩm "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, lịch sử thành hình và những tranh chấp," nhà biên khảo Trương Nhân Tuấn thực hiện.

Ra mắt Thiển Ca DVD
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 2:00PM
Địa điểm: Hi Viện La Mirada for The Performing Arts.
Hiện diện: Thiển Sư Lương Sĩ Hằng.
Các ca sĩ như: Diễm Liên, Chí Tâm, Anh Dũng...
Lời thơ của Thiển Sư Lương Sĩ Hằng được các nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ, Chí Tâm, Giao Tiên... phổ nhạc.

Đại hội Liên Trường Vũng Tàu
Ngày giờ: Chủ nhật 01 Tháng Giêng, 2006, từ 6:00pm đến 12:30am.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood Palace, 3150 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California.
Chương trình: Dạ tiệc, phát biểu của quý nhân sĩ Vũng Tàu, giáo sư và cựu học sinh, văn nghệ giúp vui, dạ vũ đón mừng năm mới.
Liên lạc: Dương Bảo Quốc 714-478-7620, Châu Hữu Hiệp 714-750-0586, Nguyễn Văn Thơm 714-915-2072, Hoàng Thông 714-697-8614.

Tất niên của Hội Ái Hữu Biên Hòa
Ngày giờ: Thứ Sáu 06 Tháng Giêng, 2006 từ 4:00pm đến 10:00pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt nhật báo Người Việt, 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Có múa lân, văn nghệ, ẩm thực mang hương vị quê hương ngày Tết do Hội Ái Hữu Biên Hòa khoản đãi. Sẽ tổ chức nhân sự cho tân ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008.
Liên lạc: 714-280-3073, 714-420-2896.

Đại Hội Y Nha Dược Xuân 2006
Ngày giờ: Chủ Nhật, 08 Tháng Giêng 2006, từ 6:00PM đến 12:00AM.
Địa điểm: Irvine Marriott Hotel, 18000 Von Karman Avenue, Irvine.
Ca nhạc: Majestic Bands và các ca sĩ Tuấn Ngọc, Phương Hồng Quế, Lilian, Diễm Liên...
Có xổ số lấy hên.
Giá vé mua trước: \$60 (Sau ngày 1 Tháng Giêng: \$70, mua tại cửa: \$80).
Check trả cho VPASC về địa chỉ: 10301 Bolsa Avenue, Suite 102, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: Chung Thế Bùi MD: 714-531-2203, Học Văn Trần DDS: 714-932-2406, Tùng Văn Vũ RPH: 562-436-2566, Bùi Khiết RPH: 858-337-4385, Thu Hằng Trần Pharm D: 714-554-3320.

Triển lãm “Một Thoáng Việt Nam I” của họa sĩ Nguyễn Văn Trung
Ngày giờ: Từ 09 Tháng Giêng, 2006 đến 13 Tháng Giêng 2006, khai mạc 3:00PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Chất liệu tranh: Sơn ta, sơn dầu, acrylic, màu nước.

Cây Mưa Xuân Bính Tuất 2006
Ngày giờ: Thứ Sáu 20 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15582-15589 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Cây Mưa Xuân Bính Tuất 2006 do Hiệp Hội Báo Chí và Truyền Thông Việt Ngữ tại Hoa Kỳ tổ chức.
Liên lạc: Văn phòng hiệp hội: 714-531-6020, 531-1627, 390-7562.

Hop mặt Tất Niên Mừng Xuân của Hội Ái Hữu Quảng Trị
Ngày giờ: Chủ Nhật 22 Tháng Giêng, 2006, bắt đầu từ 10:00AM đến 3:00PM.
Địa điểm: Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana.
Chương trình: Dâng hương bàn thờ tổ tiên, chúc thọ quý cao niên, văn nghệ, múa lân...

Ba trẻ em, một người lớn thiệt mạng trong vụ cháy nhà ở Arizona

PEORIA, Arizona - Sáng sớm Thứ Tư 14 tháng Mười Hai, lửa đã phủ kín một căn nhà tiền chế, khiến cho ba trẻ em, trong số đó có một đứa bé sơ sinh, và một người đàn ông bị thiệt mạng.
Người mẹ của ba đứa trẻ đã tỉnh giấc ra vụ cháy, khi bà trở về nhà không lâu sau 1 giờ sáng.
Theo lời phát ngôn viên của Sở Cảnh Sát, hình như bà ta đã trở về nhà và thấy ngôi nhà đang cháy, bà cố

tin vắn

Thành phố Laguna đồng ý tăng thuế tiêu thụ

LAGUNA BEACH, Nam California - Hôm Thứ Ba 13 tháng Mười Hai, trong một cuộc bầu cử đặc biệt, các cử tri đã quyết định tăng thuế tiêu thụ (còn được gọi là thuế bán hàng - sales-tax) của thành phố lên nửa xu (cent) trong sáu năm tới, bắt đầu từ ngày 1 tháng Bảy.

Dự luật A, được thông qua với 55.7 phần trăm số phiếu, sẽ giúp thanh toán cho những vụ sửa chữa ở Bluebird Canyon, đã bị tàn phá vì một vụ đất lở xảy ra cách đây sáu tháng.

Việc chấp thuận dự luật này có nghĩa là thành phố sẽ nhận được khoảng \$10.2 triệu, với một phần khá lớn dành để sửa chữa hạ tầng cơ

Từ 7.75% đến 8.25%

đóng góp đến \$7 triệu.
Dự luật trên tăng thuế bán hàng từ 7.75 phần trăm lên 8.25 phần trăm. Sự tăng thêm này làm cho thuế tiêu thụ trở nên tương tự như ở quận Los Angeles, và cao hơn bất cứ thành phố nào ở Quận Cam. Các cơ sở kinh doanh và Phòng Thương Mại bày tỏ sự lo ngại là các khách hàng sẽ đi đến nơi khác.

Tom Ahern, chủ nhân của 33 hiệu sách Latitude, nghi rằng thành phố nên cắt giảm hơn là tăng thuế. Trong khi đó, Jon Madison, chủ nhân của Madison Square và Garden Café, đã bỏ phiếu cho Dự luật A, ngay cả mặc dù nó có thể ảnh hưởng đến việc kinh doanh của ông. (NY)

Một cựu vệ binh quốc gia bị buộc tội giết người cách đây bốn năm

LOS ANGELES, California - Các công tố viên cho

biết, một trung sĩ Vệ Binh Quốc Gia, chỉ mới trở về từ Iraq, đã bị buộc tội giết chết một sinh viên đại học cách đây hơn bốn năm.

Raymond Lee Jennings bị bắt giữ hôm Thứ Ba 13 tháng Mười Hai, và bị buộc tội vì giết chết Michelle O'Keele vào ngày 22 tháng Hai, 2000. Nữ sinh viên 18 tuổi này đã bị bắn bốn phát khi ngồi trong chiếc xe Ford Mustang của cô tại một bãi đậu xe ở Palmdale, để chờ phương tiện công cộng đưa cô vào thành phố.

Jennings, hiện nay 31 tuổi, là một nhân viên bảo vệ tại bãi đậu xe vào lúc đó.

Cha mẹ của O'Keefe lấy làm an ủi khi được tin

Jennings bị bắt giữ.

Họ đã từng mang những tấm băng có tẩm hình của Michelle với những dòng chữ: “Tôi không cam lòng để chết vào tuổi 18. Quý vị có thể giúp bắt được kẻ giết tôi không?”

Được biết Jennings bị xem như là một nghi ca, vì hình như ông ta đã thay đổi câu chuyện của mình về việc làm sao ông đã tìm thấy nạn nhân. O'Keefe đã không bị cướp của hoặc tấn công tình dục. Jennings bị giam giữ với \$1 triệu đồng tiền thế chân nếu muốn được tại ngoại. Ông ta không có tiền án.

Palmdale ở cách Los Angeles khoảng 40 dặm về phía Đông Bắc. (NY)

Giữ An Toàn Cho Mùa Lễ

Ánh điện ngày lễ lấp lánh trong đêm đông. Nhưng xin nhớ giữ an toàn khi chơi đèn điện bằng cách theo những chỉ dẫn quan trọng sau đây...

Để đèn điện mùa lễ cách xa thảm nhà và những chất liệu dễ bắt lửa khác. Không bao giờ xuyên đinh hoặc ghim kim loại qua dây điện, và hãy đặt dây điện nằm cao trên mặt đất là vì nước có dẫn điện.

Cần thêm chi tiết, xin viếng trang mạng www.sce.com và bấm vào “Safety” (An toàn)



Russ Wong
Manager



FOR OVER 100 YEARS...LIFE. POWERED BY EDISON.

MOTOROLA V3
1 year warranty

FREE V3
After \$50 mail-in-rabte
39.99 plan, 600 whenever minutes,(r)
unlimited night, weekend,
U.S. roaming, U.S. long distance

T-Mobile
authorized dealer

40 NEW MODELS
Holiday Promotion

FREE
GỎI PHONE ĐI
SỐ TIỂU BANG

OC Wireless
cạnh Future Financial
Club Can, Cafe Vivid, Dalat
Đi Vàng 2, Liên Huệ

14291 Euclid St
Suite D110
Garden Grove
CA 92683
714. 554. 7610
Fax: 714. 265. 5403
Toll Free: 866. 554. 7610

www.theOCwireless.com

TNT
TILE CARPET CABINETS

TILE LAMINATE CABINET CARPET

ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỖ LỰA CHỌN

GẠCH MEN
từ **79¢/SOFT**
PORCELAIN
từ **99¢/SOFT**

LAMINATE
từ **99¢/SQFT**

KITCHEN CABINET
GIÁ RẺ VÔ ĐỊCH
GRANITE COUNTER TOP
từ **\$99/PC**
Limit stock

CARPET
299/SQYA
(Roll Only)

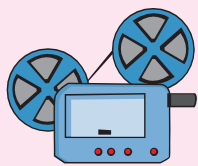
Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!

Each office is independently operated.

Branch 8209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093	Midway City 2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888	San Jose 490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872
---	--	--

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed



Phim do phụ nữ sản xuất “được mùa”

VŨ HUY THỰC

Khi giải thưởng Oscar dành cho phim có hình ảnh đẹp nhất được loan báo vào ngày 5-3-2005 tại Đại Hội Điện Ảnh Oscar lần thứ 78th, nó đã trở thành cơ hội tuyệt vời cho một phụ nữ bước lên sân khấu để nhận giải thưởng. Trái với tất cả những lời dự đoán thận trọng nhất, tất cả các phim hy vọng được giải thưởng năm nay, từ “Match Point” của DreamWorks, “Brokeback Mountain” của Focus Features, “Crash” của Lion Gates, “The New World” của New Line cho đến “Memoirs of a Geisha” của Sony và “Jarhead” của Universal đều được sản xuất bởi một phần hay hoàn toàn là phụ nữ. Điều này có vẻ như là một cột mốc, nhưng thực ra nhiều thập niên đã qua đi và cục diện của Hollywood đã đổi thay. Ngày nay, sự kiện vừa kể giống như lẽ đương nhiên và là cơ hội để cho những nhà sản xuất phim ảnh khẳng định sự bình quyền và uy tín của họ.

Về những đối tượng của giải Oscar kể trên, ba trong số những tên phim thuộc về 2 phụ nữ: Một nhà môi giới phim ảnh lâu năm Lucy Fisher người “chấn đất” hai phim Jarhead và “Geisha” cùng với chồng và một người cộng tác tên là Douglas Wick và Sarah Green một nhà sản xuất độc lập, người đã tạo được bước tiến lớn cho phim “New World” của Terrence Malick.

Đĩ nhiên, những người phụ nữ đầy mơ mộng trong phim ảnh ở Hollywood còn phải đương đầu với rất nhiều khó khăn, nhưng không ai có thể nói rằng họ không thành công trong cuộc theo đuổi mục tiêu điện ảnh của họ. Green cho biết, bà ta theo học ngành kỹ thuật ở bậc đại học. Nhưng cuối cùng “vì cảm thấy đó không phải là cuộc sống” của mình nên quay sang điện ảnh. Green sinh trưởng ở một thị trấn không

có rạp xi nê nào và chỉ khi lên Boston để theo học đại học, Green mới khám phá ra niềm say mê của mình.

Sau khi tốt nghiệp trường đại học Emerson về lịch sử điện ảnh, Green nghĩ rằng đây là cơ hội ngàn năm để có thể kết hợp giữa kiến thức kỹ thuật và niềm say mê điện ảnh để theo đuổi một nghề mà mình yêu thích.

Câu chuyện của Green vừa là một mẫu mực cho những người mới bước vào nghề (bất cứ phương diện nào) vừa là một mẫu mực cho thấy làm thế nào biến sự say mê của mình thành sự thực. Green thú nhận rằng, lúc đầu tiên cô ta làm bất cứ điều gì có thể làm được để tạo ra một ngân sách cho những dự án trong đầu, nhưng không thể thành công cho đến khi Green chịu bắt tay ngay vào việc với một phim tài liệu và với một ngân sách ít ỏi. Qua phim này, Green học được bài học về cách quản trị và chi tiêu của một nhà sản xuất. Green nói: “Tôi thấy đây chính là công việc của tôi”.

Tên tuổi đầu tiên của Green xuất hiện với American Playhouse. Nhưng sự thay đổi được coi là lớn lao nhất trong cuộc đời của nhà sản xuất điện ảnh Green là khi cô bắt tay làm việc với đạo diễn John Sayles và những người hùn vốn là Maggie Renzi và Peggy Rajski. Sau khi giữ vai trò phụ tá sản xuất trong hai phim của đạo diễn Sayles, “Matewan” (1987) và “Eight Men Out” (1988), Green tìm lại được khả năng chính của mình trong công việc quản trị và sản xuất phim. Green trải qua vai trò phụ tá sản xuất rồi trở thành nhà sản xuất thực thụ qua các phim khác: “City of Hope” (1991), “Passion Fish” (1992) và “Secret of Roan Inish” (1995).

Sau giai đoạn này nhà sản xuất Sarah Green đã trưởng thành và tạo được khuynh

hướng rõ rệt cho mình, chiêu mộ những đạo diễn tài ba vào làm việc, và đáng kể nhất là David Mamet, người giúp Sarah Green thực hiện phim “Oleanna” năm 1994 và “American Buffalo 1996, “The Spanish Prisoner” năm 1998 và “The Winslow Boy Boy” (1999). Nhìn những phim đã được thực, người ta có thể thấy Sarah Green là một nhà hoạt động tích cực và cũng là người say mê điện ảnh đến cùng cực.

Fisher cũng không phải là người gặp những điều dễ dàng khi bước vào hoạt động sản xuất điện ảnh. Cả hai, Fisher và Green đều có một nguyên tắc chung khi làm việc, đó là sự dung hòa cách nhìn kịch bản của đạo diễn và của ngân sách do nhà sản xuất hoạch định. Fisher cho rằng không có sự dung hòa, sự quá lạm sẽ xuất hiện và sẽ thiếu đi một yếu tố thành công. Fisher nhấn mạnh: “Đôi khi sự giới hạn ngân sách có thể trở thành một thử thách mang tính chất tích cực, bởi vì sự việc này buộc bạn phải quan tâm đến chất lượng thực của một cuốn phim và những yếu tố cần thiết nhất. Hãy nói thực đến mỗi ưu tiên của bạn, tôi có thể giúp bạn thực hiện mơ ước của mình”.

Bằng sự thỏa thuận làm việc chung với Malick, một người nổi tiếng cầu toàn với các phim “Day of Heaven” (1978) và “The Thin Red Line” (1998), Green đã gặp những khó khăn khi khởi quay fim “New World”. Với chi phí 150 triệu đô la, người ta nghĩ rằng đã đầy đủ cho một kịch bản không lấy gì làm ghê gớm, nhưng sự cầu toàn của Malick có thể làm chi phí cuốn phim gia tăng. Nhưng Green đã trấn an ngay là nên tiếp tục tiến hành. Malick đã cho thu hình cả triệu feet phim, nhưng theo Green, điều đó không có gì quan trọng vì Green đã tính toán làm sao để đúng



Từ trên xuống dưới: Lucy Fisher nhà sản xuất trong một cảnh của “Jarhead” và Sarah Green trong một cảnh của “The New World”. Đây là hai trong số những nhà sản xuất nổi tiếng ở Hollywood hiện nay (Hình Tài Liệu)

ngân sách được dự trù”.

Trong ngành sản xuất phim ảnh, không mấy khi người ta có thể tính sát nút ngân khoản chi tiêu. Thế nào

cũng có chuyện thiếu. Nhưng áp lực này không là một vấn đề lớn, mà vấn đề lớn chính là sự quảng bá và tiêu thụ sản phẩm.

Tuy nhiên, điều đáng mừng vẫn là: Ngày càng có thêm nhiều phụ nữ ở Hollywood bước vào ngành sản xuất điện ảnh và họ đã thành công.

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. **Tel: (714) 531-5201**

Power Honda
COSTA MESA

2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626
Tel: 714-436-5050 ■ Fax: 714-540-6527 ■ Toll Free: 1-866-POWER HONDA
Web site: <http://www.powerDirect.com>

Power Honda Costa Mesa trân trọng Kính mời Quý Khách đến Công ty chúng tôi với chương trình giảm giá đặc biệt:

OIL AND FILTER CHANGE \$19.95

Thay dầu và luyệt dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.

* **Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)**

* **Thay luyệt dầu với tiêu chuẩn tốt**

* **Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe**

Chúng tôi sẽ
tinh giá hạ hoặc bằng
bất cứ giá
Dealer nào

John Nguyen

Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong vài trường hợp cần cộng thêm phí thái dầu cũ.

27 PHẦN KIỂM TRA XE

Phần kiểm tra bao gồm:

- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bản tường trình đầy đủ về xe

Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình khác.

Hãy liên lạc ngay với **JIMMY CHUÔNG** tại:
714-436-5050 ext. 266 hoặc
JOHN NGUYỄN tại: **714-436-5050 ext. 333**

Mỗi service đều được rửa xe FREE

Hãy mang mẫu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%
Tất cả mọi dịch vụ với mẫu quảng cáo này

10% OFF on service

SC SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

FREE ESTIMATE

GRANITE:

- 10,000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY
- MORE THAN 40 COLORS TO CHOOSE
- PREFAB COUNTERTOP FOR KITCHEN, BATH CABINET
- SLAB FOR CUSTOM KITCHEN, BATH & BATHROOM WALL
- BIG SAVING WITH PREFAB VANITY COUNTERTOP CABINETS:
- 8 LINES OF CABINETS FOR KITCHEN & BATH

WE BEAT PRICES FREE ESTIMATE

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)
www.scstonesupply.com

FALL SPECIAL

STD 2x8 BALMORAL ROSE, B&W PEARL \$90
STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL, GIALLO IMPERIAL \$260. FREE SINK WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION

CONTRACTOR WELCOME

Mở cửa 7 ngày

Đảng Dân Chủ Nhân Dân ra thông cáo về việc Đảng CSVN khủng bố ông Hoàng Minh Chính

LTS.- Trong điện thư số 53 của Câu Lạc Bộ Dân Chủ Việt Nam, có một bản thông cáo của đảng Dân Chủ Nhân Dân về việc ông Hoàng Minh Chính bị khủng bố khi từ Mỹ trở về Hà Nội, nguyên văn như sau:

Thưa đồng bào!
Gần đây, chính quyền Hà Nội đã tiến hành những thủ đoạn trấn áp nhà đấu tranh dân chủ Hoàng Minh Chính một cách thâm hiểm và hung bạo. Trong thời gian ông Chính chữa bệnh tại Hoa Kỳ, chính quyền cộng sản Việt Nam đã chỉ đạo báo chí trong nước đăng lại những bài báo vờ vịt với những lời lẽ hạ cấp để chửi bới ông ta, nhưng họ không cho đăng nguyên văn những gì ông Chính đã phát biểu tại Hoa Kỳ. Mặt khác, chính quyền còn cho phát tán những tài liệu giả hình dân chủ ở cả trong lẫn ngoài nước với đủ mọi lập luận nhằm bôi nhọ ông Hoàng Minh Chính.

Một chính quyền tự xưng “dân chủ gấp triệu lần các chính quyền tư sản” nhưng lại tro tráo, xúi giục bọn côn đồ lưu manh tạt át xít vào nhà con gái ông Chính ở Sài Gòn. Bọn chúng giở trò cho tay chân biểu tình trước nhà để gây áp lực ông Hoàng Minh Chính phải rời Sài Gòn về Hà Nội để tiếp tục cho mặt vụ giả dạng còn đồ, đầu gấu khủng bố, như sự việc đã xảy ra hôm thứ Năm 01-12-2005 tại nhà ông Chính, 26 Lý Thường Kiệt, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội vừa qua.

Nếu sự kiện tac acid ở Sài gòn chỉ diễn ra ở mức độ nhỏ thì việc khủng bố ở Hà Nội đã cho thấy có chỉ thị từ lãnh đạo cao cấp trong đảng CSVN. Vụ này do chính Ban an ninh gây ra, kết hợp giữa A24 (An ninh điều tra), PA24 (An ninh điều tra thành phố HCM), A21 (Trình sát liên hệ nước ngoài) cùng các công an ở quận, phường và các bộ phận trinh sát ngoại tuyến giả làm côn đồ để gây rối, khủng bố ông Hoàng Minh Chính. Đây là kết quả của lãnh đạo mồm từ Nguyễn Khoa Diễm, Trưởng ban tư tưởng và văn hóa, Ủy viên trung ương đảng CSVN đã ra lệnh cho cấp dưới có hành động dọa nạt, khủng bố ông Hoàng Minh Chính nhưng tránh gây thương tích.

Sự kiện ồn ào này làm cho dư luận đặt câu hỏi: Hoàng Minh Chính là ai? Ông ta là người từ thời niên thiếu đã tham gia đấu tranh cho độc lập dân tộc, từng bị thực dân Pháp tra tấn, cầm tù, và sau đó lại bị chính những đồng chí của mình ba lần hạ ngục. Chính quyền kết tội ông ta là dám đứng lên chống lại chính quyền, mà chính quyền này là một tập đoàn đã chiếm đoạt thành quả đấu tranh giành độc lập của một dân tộc. Tập đoàn này gọi ông là “tên phản động”!

Chúng coi Hoàng Minh Chính

như kẻ thù không đội trời chung. Sau những bài phát biểu của ông ta ở Ủy ban đối ngoại thượng viện Hoa Kỳ và tại trường Đại Học Harvard, bọn chúng còn căm thù ông hơn nữa. Vậy Hoàng Minh Chính đã phát biểu những gì ở Hoa Kỳ để đến nỗi ban lãnh đạo đảng cộng sản phải tức tối đến như thế?

Ông Hoàng Minh Chính chỉ kêu gọi: XÓA BỎ ĐỘC TÀI! XÂY DỰNG DÂN CHỦ!

Đó là nội dung cơ bản trong những bài phát biểu của ông ta. Ông ta tố cáo chính quyền độc tài đàn áp tự do ngôn luận, đàn áp tự do tôn giáo, bao che tham nhũng, kìm hãm sự phát triển của đất nước, đẩy quốc gia vào tình trạng tụt hậu, khiến cho nhân dân, đặc biệt là nhân dân ở các vùng sâu vùng xa phải sống trong cảnh thiếu thốn, bần cùng. Ông ta nhấn mạnh là chính quyền đã lừa bịp trong việc bắt cả dân tộc phải kiên trì xây dựng chủ nghĩa xã hội theo đường lối Mác-Lênin mà đã phá sản ngay tại quê hương của Mác và Lê Nin. Thực chất là chính quyền muốn theo đuổi đường lối bảo thủ này nhằm duy trì quyền lực để tiếp tục đè đầu cưỡi cổ nhân dân và kiếm lợi bất chính cho tập đoàn quan lại của mình.

Thưa đồng bào!
Chúng ta bị lừa bịp nhiều rồi. Chúng ta quyết không bị lừa bịp thêm lần nữa. Giờ đây chiến tuyến đã rõ ràng. Bên này là chúng ta, nhân dân đang bị áp bức. Bên kia là tập đoàn thống trị, đang phè phỡn sống trên mồ hôi, xương máu của chúng ta. Chúng đã, đang và sẽ đàn áp bất cứ ai dám nói lên sự thật.

Đừng tin chúng! Hoàng Minh Chính là người đấu tranh để bảo vệ quyền làm người, bảo vệ tự do và hạnh phúc nhân dân. Chúng ta cảnh cáo tập đoàn cầm quyền: “Hãy dừng tay!” “Không được đụng đến Hoàng Minh Chính!”

Với những gì có trong tay, chúng ta kiên quyết bảo vệ Hoàng Minh Chính.

Việt Nam ngày 5 tháng 12 năm 2005

Đảng Dân Chủ Nhân Dân



Bàn về hạng người lưu manh trong xã hội Việt Nam ngày nay

TUỆ MINH

I. Trong cuộc sống hàng ngày, khi nói đến lưu manh người ta hình dung ra ngay đó là chỉ một kẻ ít học chuyên lừa đảo và làm nhiều điều xấu. Tôi gọi hạng người này là lưu manh ít học. Nhìn rộng ra toàn xã hội thì lưu manh cũng có lắm kiểu lắm hình, nhất là dưới chế độ xã hội chủ nghĩa như ở ta hiện nay. Ở đây, tôi thử nêu thêm 3 hạng lưu manh nữa cũng hết sức đáng lưu ý.

1. Hạng lưu manh trí thức

Đó là những kẻ mà xã hội liệt vào hàng trí thức nhưng bản chất lưu manh. Ai đó sẽ hỏi tôi: Đã gọi là trí thức thì làm sao lưu manh được? Xin thưa, điều đó hoàn toàn chính xác. Nhưng dưới chế độ cai

trị hiện nay, mọi giá trị đã bị thay đổi. Có những thứ rác rưởi cũng được đưa vào lòng kính để ngợi ca, tôn thờ. Còn những thứ quý giá thực sự thì bị vứt vào thùng rác, thậm chí là bị phỉ nhổ, bị chêm cho tan tành. Cho nên lắm kẻ lưu manh và vẫn được gọi là trí thức cũng là chuyện thường.

Khác với hạng lưu manh ít học, lưu manh trí thức thật sự nguy hiểm, bởi cái trí tuệ không được dùng đúng chức năng của nó. Cái trí tuệ của hạng lưu manh trí thức có khi đóng vai trò là nô lệ của quyền lực, sẵn sàng thực hiện những “nhiệm vụ” có thể gây hại cho nhiều người, thậm chí cho cả dân tộc, cho nhiều thế hệ. Cũng có

khi nó đóng vai trò là nô lệ của lòng tham cá nhân. Kẻ trí thức biến chất buông thả mình xa rời tính thiện, biến đổi mình cho thích ứng với môi trường thối nát mà anh ta đang sống: Để lên chức cũng nịnh bợ, luồn cúi, thủ đoạn. Để kiếm miếng ăn cũng lừa gạt tranh giành. Có cơ hội cũng thủ túi (tham nhũng) như ai.

Chế độ chính trị tạo nên mô hình xã hội; mô hình xã hội tạo nên khuôn mẫu con người (1). Ở thời nào cũng có hạng lưu manh trí thức, nhưng dưới chế độ xã hội chủ nghĩa ở nước ta, hạng người này xuất hiện nhiều như nấm sau mưa. Đó là hậu quả tất yếu, nằm trong

Tiếp trang B11

ĐẠI HỘI 10 ĐI VỀ ĐÂU?

- XÉ RÀO “CHÍNH TRỊ!”

ÂU DƯƠNG THỆ

Sau khi viết xong tôi đã đưa đến Nhà xuất bản Chính trị Quốc gia in giúp, từ ngày 18/10/2004. Nhưng sau 6 tháng không được trả lời, theo quy định của Nghị định số 79/CP ngày 6/11/1993, điều 8 “Trong thời hạn 30 ngày kể từ khi nhận

được bản thảo, Nhà xuất bản phải trả lời cho tác giả”.

Trên đây là lời xác nhận của Đoàn Duy Thành, nguyên Phó Thủ tướng, cựu Ủy viên Trung ương đảng đã trình bày trong cuộc họp tại Chi bộ của Ông ở Hải phòng ngày 11.11.05 để nghe phái đoàn Ủy ban Kiểm tra Trung ương muốn kết tội ông Thành vì đã dám phổ biến tập hồi kí? Làm người là khó, gần đây, mặc dầu không được phép

của Bộ Văn hóa và Thông tin, Ông Thành còn nói thêm, do những bức xúc của một đảng viên trước những sai trái và lộng quyền của một số người “quyền uy” và “quyền lực” (các từ ngữ của cựu TT Võ Văn Kiệt ậm chỉ Lê Đức Anh, Đỗ Mười và vài Ủy viên Bộ chính trị-UV BCT) đang đập lên cả Điều lệ đảng và pháp luật Nhà nước ngày một trắng trợn; cho nên ông muốn cho các UV BCT và Ủy viên Trung ương đảng (TƯĐ)

biết sự thực về mặt trái của những người đang nhân danh Đảng và cách mạng, nhưng lại đang làm những việc sai trái từ mấy chục năm qua! Trong đó nguy hiểm nhất là Đỗ Mười, một người đang giật dây BCT để ém nhem những tội ác của mình và vây cánh. Cụ thể nhất là từ bao nhiêu năm nay đã không để cho BCT trình bày trước TƯĐ về những gian dối và lộng hành của

Tiếp trang B11



Trường Dạy Chia Bài Poker

Bạn muốn có một nghề tại Casino trong vòng 4 tuần?

Tuition only \$1295

Trường tọa lạc tại Garden Grove

714-263-5241

www.customcasinoacademy.com

ABC FLOORING CO.

Chúng Tôi Nói:

- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

*** THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**

*** FACTORY DIRECT PRICE**

SÀN GỖ LAMINATE

(Bao gồm tiền công) Reg. \$3.99/SF

NOW \$2.99/SF

KITCHEN CABINET

DESIGN & THAM KHẢO

FREE



- LAMINATE FLOOR
- HARDWOOD FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- KITCHEN CABINET
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN TILE

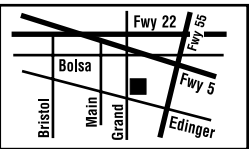


Business: 10AM-6PM Monday to Saturday
Sunday: 10AM-2PM

Price subject to change without notice

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705

Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618





VN VN
VN VN SYSTEM INC

714.897.2754
info@vnvn.net

VOIP Solutions
Internet Access
NetWorking Service

Web Design - Hosting
E-Commerce Solutions
Video Surveillance System

Webcasting and Streaming
Technical Support and Training
Applications and Database Development

14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538

VN VN Customers:

- ♦ nguoi-viet.com ♦ thuyngaonline.com
- ♦ vietbao.com ♦ viendongonline.com

Bàn về hạng người lưu manh trong xã hội Việt Nam ngày nay

Tiếp trang B10

cái đà xuống dốc chung của nền tảng đạo đức xã hội.

2. Hạng lưu manh kinh tế

Đây là chỉ những kẻ làm ăn phạm pháp. Loại này phổ biến trong xã hội ta.

Kinh doanh là một nhu cầu tự nhiên cần bản của con người. Ngay từ thời loài người chưa sống thành xã hội đã xuất hiện nhu cầu trao đổi vật chất. Rồi kể từ đó trở đi, việc buôn bán kinh doanh ngày càng phát triển. Ở nước ta, kể từ thế kỷ II-III sau công nguyên, vùng Dâu-Keo thuộc đất Kinh Bắc, nơi có thành Luy Lâu, đã là một trung tâm thương mại. Các di chỉ khảo cổ cũng minh chứng sự giao lưu thương mại ở vùng văn hóa Sa Huỳnh cũng phát triển khá sớm. Rồi ngót nghìn năm chế độ Phong kiến thối nát phản động (2) trị vì, 80 năm dưới ách đô hộ của thực dân Pháp, mấy chục năm miền Nam sống dưới ách của chế độ Ngụy quyền (3). Suốt chiều dài lịch sử đó, chưa bao giờ ở nước ta chính quyền lại cấm dân kinh doanh như dưới chế độ cộng sản. Chính sách cấm chợ ngăn sông thời bao cấp quả là một “phát kiến vĩ đại” bậc nhất của tập đoàn cộng sản thống trị. Nó đã chống lại quy luật tự nhiên của con người (nhu cầu trao đổi hàng hóa), chống lại quy luật thị trường. Người dân do nhu cầu thúc bách đã buôn lậu bán chui. Đó là khởi điểm để rồi, trên cơ sở nền pháp luật thiếu vắng những bộ luật cần thiết, tạo dà xuất hiện phong cách kinh doanh chớp giật, lừa gạt ở nước ta. Như vậy chính sách của nhà nước là một yếu tố quan trọng làm sản sinh hạng lưu manh kinh tế. Hạng lưu manh kinh tế là một vật cản lớn trong việc hội nhập kinh tế quốc tế. Dòng vốn đầu tư nước ngoài bị thất thoát một lượng khổng lồ sang các nước láng giềng một phần vì luật pháp không rõ ràng, thủ tục nhiều khê, đất đai đắt đỏ, cơ sở hạ tầng yếu kém,... và phong cách hợp tác của hạng lưu manh kinh tế khiến đối tác mất niềm tin.

Đã đến lúc giới doanh nghiệp phải hướng về sự chính quy, bài bản. Thay vì phong cách chớp giật, hây tôn trọng pháp luật.Thay vì trốn thuế, làm hàng giả, hàng nhái để kiếm lời, hãy gia tăng chất lượng sản phẩm, xây dựng uy tín, xây dựng thương hiệu lâu dài. Tiếc thay, trên thực tế giải quyết nạn trốn thuế, hàng giả, buôn lậu,v.v... là một việc hết sức khó khăn khi luật pháp vẫn chống chéo và nhiều bất cập, các chính sách thì thiếu tính ổn định, doanh nghiệp tư nhân vẫn gặp rất nhiều trở ngại từ các chính sách của nhà nước. Nếu như vẫn giữ tình trạng này thì việc sớm gia nhập WTO chưa chắc đã là điều đáng mừng. Khi chúng ta tham gia vào một “cuộc chơi” lớn mà không có đủ tri thức và bản lĩnh thì rất có thể sẽ bị nhấn chìm. Đó là chưa kể đến việc chúng ta có một nền chính trị lạc hậu cũng là một bất lợi rất lớn.

Một nền chính trị tốt sẽ không có đất cho hạng lưu manh kinh tế sinh sôi. Có như thế nền kinh tế mới phát triển lành mạnh được.

3. Hạng lưu manh quyền lực, hay còn có thể gọi là hạng lưu manh chính trị.

Dương nhiên ở đây chúng ta đề

cập đến những kẻ lưu manh trong giới quyền chức. Hạng người này khi nhắc đến dễ dàng khiến người ta hình dung ra tính nham hiểm của họ. Những kẻ lưu manh quyền lực thường đi đôi với sự độc ác, dã tâm. Họ sẵn sàng vu khống, bịa đặt, tung tin đồn, giăng bẫy,v.v... để “hạ” đối thủ chính trị. Nặng hơn là thủ tiêu sinh mạng. Tất cả cũng chỉ vì chiếc ghế quyền lực, nơi có cả quyền uy và tiền bạc. Ngoài ra, những kẻ nắm quyền lừa dối dân, cướp bóc của dân, tham nhũng tiền của nhà nước (tức của dân),v.v... cũng được liệt vào hạng này.

Lưu manh quyền lực thì thời nào cũng có, nhưng ở những triều đại mà vị trí của chiếc ghế quyền lực càng gắn liền với lợi ích vật chất lớn thì hạng người lưu manh quyền lực xuất hiện càng nhiều. Người quan tâm lịch sử chắc vẫn rung mình mỗi khi nghĩ đến tội ác của Stalin, biết bao nạn nhân đã phải thiệt mạng dưới bàn tay quyền lực của nhà nước (tức của dân),v.v... cũng được liệt vào hạng này. Lưu manh quyền lực thì thời nào cũng có, nhưng ở những triều đại mà vị trí của chiếc ghế quyền lực càng gắn liền với lợi ích vật chất lớn thì hạng người lưu manh quyền lực xuất hiện càng nhiều. Người quan tâm lịch sử chắc vẫn rung mình mỗi khi nghĩ đến tội ác của Stalin, biết bao nạn nhân đã phải thiệt mạng dưới bàn tay quyền lực của nhà nước (tức của dân),v.v... cũng được liệt vào hạng này. Nếu chỉ kể giai đoạn sau này (thời kỳ hậu Lê Duẩn) thì những vụ như: Sáu Sứ, T4, v.v... là những vụ dụ điển hình. Việc giành giật “ghế” xảy ra từ cấp xã (phường) cho đến cấp trung ương, cho đến Bộ Chính trị. Mỗi kỳ đại hội đảng, vấn đề nhân lực bao giờ cũng gay gắt nhất.

Hạng lưu manh chính trị hết sức nguy hiểm. Vì quyền lợi bản thân, vì sự hèn nhát, chúng sẵn sàng bán nước cầu vinh. Đất nước để rơi vào tay những kẻ như thế thật hiểm họa khôn lường.

Chế độ dân chủ sẽ cho phép nhân dân lựa chọn cho mình người lãnh đạo đủ tài năng và nhân cách.Sự thượng tôn của luật pháp cho phép loại bỏ bất cứ một kẻ lưu manh chính trị nào bị phát hiện ra khỏi chính trường. Có như thế bộ máy lãnh đạo mới luôn bảo đảm được tinh trong sạch và vững mạnh để dẫn dắt đất nước đi lên.

II. Mối quan hệ giữa các loại lưu manh

Bốn loại lưu manh như vừa kể trên có mối quan hệ qua lại nhau mật thiết, chúng dựa vào nhau để tồn tại và làm hại đất nước. Hạng lưu manh chính trị sử dụng bộ óc của hạng lưu manh trí thức trong các mưu đồ chính trị, ngược lại hạng lưu manh trí thức sẽ được tiền thưởng hoặc chút địa vị.

Trong các mối quan hệ giữa những hạng người này thì mối quan hệ giữa lưu manh chính trị và lưu manh kinh tế là phổ biến hơn cả. Nói cách khác, đó là sự kết hợp giữa quyền lực đen và xã hội đen. Lưu manh kinh tế dùng tiền để mua chuộc lưu manh chính trị, đổi lại là những hợp đồng kinh tế béo bở, không phải đóng thuế, được ưu tiên về quota, những thông tin về chính sách sắp ra, v.v... Mối quan hệ liên kết giữa hai hạng người này có thể lung đoạn toàn bộ nền kinh tế. Là một nguyên nhân của mất ổn định kinh tế, tạo nên những bất công trong xã hội.

Một mối quan hệ nữa là quan hệ giữa lưu manh ít học và lưu manh quyền lực. Kể có quyền lực sử dụng (thuê, kích động, ép buộc) những tên lưu manh ít học trong việc khủng bố (hoặc thủ tiêu) đối thủ chính trị, thủ đoạn này cũng đã được những tên lưu manh chính trị trong giới chop bu ĐCS áp dụng nhiều lần đối với những người đấu tranh đòi hỏi dân chủ. Trong trường hợp này, lưu manh ít học

vừa là thủ phạm, vừa là nạn nhân bị lợi dụng.

Kết luận: Để đất nước được phát triển theo đúng tiềm năng sẵn có, cần phải chấm dứt sự phát triển của 4 hạng lưu manh vừa kể trên. Muốn như thế, không còn con đường nào khác là phải xây dựng xã hội dân chủ, đa đảng. Phải trả lại quyền lãnh đạo đất nước về tay nhân dân.

Hà Nội 7/12/2005
Chú thích:
(1) Ở đây tôi đề cập đến mô hình xã hội theo nghĩa rộng, bao gồm cơ cấu toàn xã hội mà chế độ chính trị chi phối.
(2) & (3) Theo cách nói của sách vở cộng sản.

ĐẠI HỘI 10 ĐI VỀ ĐÂU?

Tiếp trang B10

Lê Đức Anh trong các vụ Tổng cục 2, T4... mà Đại tướng Võ Nguyên Giáp đã phải nói thẳng đây là một vụ án “siêu nghiêm trọng”. Không những thế, nhóm Đỗ Mười và Lê Đức Anh còn đang vận động ngầm và công khai để cho vây cánh giữ những chức vụ then chốt trong BCT khóa 10.

Chính vì những nguy cơ này cho nên Đoàn DuyThành, theo lời ông tưởng thuật thẳng thắn trước trước cuộc họp Chi bộ, muốn để Hội nghị Trung ương 12 (tháng 7.05) biết rõ tình hình trong Đảng và nhất là nhìn rõ bộ mặt thực của của một người “quyền uy” và “quyền lực” đang qua mặt tất cả mọi người. Cho nên ông Thành đã quyết định phải “xé rào” mặc cho những nguy hiểm có thể tới cho cá nhân mình và gia đình mình. Vì thế, vẫn theo lời ông:

“Để kịp phục vụ cho Hội nghị Trung ương lần thứ 12 khóa IX, cuối tháng 4/2005 tôi làm tại nhà riêng 300 cuốn đóng gói thành sách cho lịch sử, đầu tháng 5/2005 ngày mồng 10 tôi gửi cuốn Hồi ký tôi đồng chí Tổng Bí thư Nông Đức Mạnh, ngay sau đó tôi gửi tiếp cho đồng chí Ủy viên Bộ Chính trị, Ban Bí thư và các đồng chí Ủy viên Trung ương phụ trách ngành tại thủ đô Hà Nội và một số Thành phố lớn, tổng số khoảng 80 cuốn, gồm 74 đồng chí. Có một số đồng chí xin thêm 1, 2 cuốn. Cùng thời gian này tôi gửi tặng một số đồng chí nguyên Ủy viên Bộ Chính trị, Ban Bí thư, Ủy viên Trung ương cùng khóa với tôi, và một số bạn bè, người thân trong gia đình.”

Đúng như dự kiến, sau khi các tập hồi kí “Làm người là khó” in theo Photokopie và chỉ phổ biến nội bộ cho một số người, nhưng Đoàn Duy Thành đã bị trả thù trực tiếp mà cả một số con trai cũng bị trừ dập. Những người tìm cách trừng trị ông Thành không ai lại chính là những nhân vật đang có “quyền lực”, như người đứng thứ hai của đảng hiện nay là Phan Diễn, người cực kì bảo thủ và chạy cở là nhà thơ và UV BCT kiêm Trưởng ban Tư tưởng Văn hóa Trung ương Nguyễn Khoa Diên và Phạm Quang Nghị, Bộ trưởng Văn hóa Thông tin. Ông Thành cho biết, ngày 1.7.05 - tức là chỉ 3 ngày trước khi Hội nghị Trung ương (HNTU) 12 họp để bàn về dự thảo các văn kiện và phương án nhân sự cho ĐH 10 - ông đã được “mời” lên (phải nói là bị gọi lên) Văn phòng Trung ương để áp lực bắt ông Thành phải im miệng:

“Ngày 1/7/2005 Văn phòng Trung ương Đảng có giấy mời tôi đến làm việc từ 8 giờ đến 10 giờ 15. Đồng chí Phan Diễn chủ trì, có đồng chí Nguyễn Khoa Diêm - Ủy

viên Bộ Chính trị, Bí thư Trung ương, Trưởng ban Tư tưởng Văn hóa Trung ương, đồng chí Phạm Quang Nghị - Bộ trưởng Bộ Văn hóa, đồng chí Ngô Văn Dụ - Chánh Văn phòng Trung ương. Đồng chí Dụ không phát biểu, 3 đồng chí phát biểu chủ yếu là phê phán khuyết điểm việc xuất bản cuốn Hồi ký; tôi phát biểu lại là tôi không sai phạm gì. Cuối cùng đồng chí Phan Diễn nói: “Đề nghị anh Thành không làm gì thêm nữa. Anh báo cáo còn 18 cuốn, chúng tôi không thu”.

Ngoài ra, trong bản tường trình trước Chi bộ, Đoàn Duy Thành còn cho biết nhiều thủ đoạn tội tệt xấu xa của những người đứng đầu các cơ quan Tư tưởng, văn hóa, dân vận đã viết bài, rỉ tai nói xấu và bịa đặt về ông Thành:

“Đối với tôi, tung tin rất rộng rãi là tôi bị quản thúc, có công an mặt giáp sát 24/24 giờ. Ai đến nhà tôi bị theo dõi... vì đã đưa vào “ống ngắm” của công an v.v...”

“Ban Tư tưởng Văn hóa Trung ương và một số Ban Tuyên giáo tỉnh, thành phố cho cán bộ đi một số tỉnh, thành phố, cơ sở nói chuyện và lên án cuốn Hồi ký của tôi, đặc biệt là viết bài in trong Tạp chí Tư tưởng Văn hóa và Thông báo nội bộ tháng 8/2005,...”

Trong báo cáo trước Chi bộ ngày 11.11 Đoàn Duy Thành còn cho biết, chính Đỗ Mười vẫn là người đứng đằng sau giật dây để đàn áp những đối thủ của mình:

“Đặc biệt nghiêm trọng hơn là anh Nguyễn Văn Thuận - Bí thư Thành ủy Hải Phòng người được anh Đỗ Mười đỡ đầu đã tổ chức 3 cuộc họp lớn nói là để phổ biến Nghị quyết Trung ương lần thứ 12, nhưng tập trung nói về cuốn hồi ký của tôi có 5 sai phạm nghiêm trọng, bị thu hồi và bị thi hành kỷ luật.”

Chính trong bản báo cáo tại cuộc họp của Chi bộ, Đoàn Duy Thành đã can đảm, thẳng thắn và chứng minh đầy đủ những hoạt động giật dây của Đỗ Mười và những việc làm sai trái đối với Điều lệ của Đảng cũng như luật pháp của Nhà nước của các nhân vật có trách nhiệm trong đảng và chính phủ. Nên ông Thành đã thuyết phục hầu như được tất cả các đảng viên trong Chi bộ mặc dầu có sự hiện diện của phái đoàn Ủy ban Kiểm tra Trung ương. Vì thế khi biểu quyết, theo lời của ông Đặng Văn Việt: “Hội nghị thảo luận, bỏ phiếu kín và cuối cùng tuyên bố kết quả: “11/13 trắng án (vô tội) 1/13 cảnh cáo, 1/13 phê bình” (Thơ của Đặng Văn Việt gửi BCT và TUD ngày 15.11.05 về việc này. Xem bài “Con hùm xám Đường số 4” đã phải lên tiếng cảnh cáo Bộ chính trị!, trong www.dept.org)

Mục đích chính của cuộc họp này, như Đặng Văn Việt cho biết, là nhóm bảo thủ trong BCT muốn qua đoàn của Ủy ban Kiểm tra trung ương thực hiện ý đồ để Chi bộ kết án Đoàn Duy Thành: “... Vận động thi hành kỷ luật dưới 4 hình thức (cảnh cáo, khai trừ, phê bình, trắng án) về 7 tội danh (vi phạm luật xuất bản, làm lộ bí mật quốc gia, gây mất đoàn kết, dă kích cá nhân lãnh tụ, bịa đặt một số vấn đề không có thực tế, để tăng công...)” (Đặng Văn Việt, sách đã dẫn)

Như vậy, kết quả bỏ phiếu trong cuộc họp của Chi bộ đã cho thấy, dù dùng những áp lực và đe dọa mạnh những phe cánh Đỗ Mười thể hiện qua sự có mặt của đoàn Ủy ban Kiểm tra Trung ương đã hoàn toàn bị thất bại!

Thái độ đồng tình của hầu hết

các đảng viên trong Chi bộ cùng với Đoàn Duy Thành đã cho thấy, các đảng viên bình thường cũng đã nhận thấy những việc làm sai trái với Điều lệ đảng và vi phạm pháp luật Nhà nước của các quan lớn trên trung ương. Vì thế họ đã đứng về phía lẽ phải, đứng về phía người đang bị đàn áp vô lí. Đây là một sự “xé rào” chính trị của những đảng viên can đảm và biết tự trọng!

Trong thời gian qua, hiện tượng “xé rào chính trị” đã khởi đầu từ một số tướng lãnh và một số cách mạng lão thành có uy tín và biết tự trọng qua các thư của họ gửi cho BCT, TUD yêu cầu phải chấm dứt tình trạng coi thường kỉ cương của đảng và pháp luật ngày càng trắng trợn của những người đang lợi dụng quyền lực để tham nhũng và mua quan bán tước. Cụ thể nhất là các thư gửi BCT, TUD của các tướng Võ Nguyên Giáp, Nguyễn Nam Khánh, Nguyễn Văn Xô, Đồng Văn Cống, Nguyễn Văn Thi tố cáo những sự lộng quyền của Lê Đức Anh trong các vụ Tổng cục 2 và vụ T4 tìm cách ám hại cả những UV BCT và tướng lãnh không ăn cánh. Hay các thư gửi BCT, TUD của cựu TT Võ Văn Kiệt vạch trần các hành động của một số người trong và ngoài BCT đang tìm cách chuyển quyền đặt BCT trên cả TUD! Hoặc thư của ông Kiệt chỉ trích thẳng Nguyễn Khoa Diêm đang tìm mọi cách bóp chết quyền tự do tư tưởng, tự do báo chí. Vì ngay cả ông Kiệt cũng là nạn nhân của chính sách độc tài này! (Xem trong www.dept.org).

Hiện tượng “xé rào chính trị” từ nhiều người có uy tín ở cấp trên đã đang lan rộng tới nhiều đảng viên biết giữ tư cách và có lòng ở các cấp dưới. Việc này làm nhớ lại hiện tượng “xé rào kinh tế” của nông dân ta trong các thập niên trước đây. Khi bị cưỡng ép phải gia nhập vào các hợp tác xã nông nghiệp, nông dân nhiều nơi đã phản ứng chống lại bằng nhiều cách, từ tiêu cực sang tích cực, từ giữ thái độ chỉ làm ăn âm thầm tới thực hiện những cách “khoán chui” ở tỉnh Vinh Phú, Hải phòng trong thập kỉ 60 của thế kỉ trước. Sau khi chiến thắng ở miền Nam, chính sách hợp tác xã nông nghiệp cũng được nhập cảng từ miền Bắc vào. Nhưng nông dân đã chống lại bằng cách không chăm lo đồng ruộng. Đây là thái độ “xé rào kinh tế” của nông dân miền Nam. Kết quả thảm khốc là nạn đói đã đe dọa cả nước từ cuối thập niên 70 của thế kỉ trước. Nó đe dọa cả sự sống còn của chế độ. Chính vì thế năm 1988 BCT đã phải ra Nghị quyết số 10 trả lại cho nông dân một số quyền canh tác và bán các nông sản do chính mình làm ra. Và cũng chính từ đó nước ta mới thoát ra khỏi nạn đói, rồi từ một nước phải nhập cảng gạo, phải đi xin cầu viện lương thực bên ngoài, nay trở thành một nước xuất cảng gạo đứng thứ hai trên thế giới!

Hiện tượng “xé rào chính trị” hiện nay cũng đang bung ra rất mạnh trong thành phần đảng viên, cán bộ các cấp, từ những người đã về hưu tới những người đang còn tại chức. Hiện tượng “xé rào chính trị” hiện nay cũng giống như hiện tượng “xé rào kinh tế” trước đây. Đó là hiện tượng tức nước vỡ bờ. Trước đây nông dân đã thấy các chính sách làm ăn tập thể trong nông nghiệp là sai lầm thì nay các cán bộ, đảng viên đang thấy sự lộng quyền và tham nhũng của một số người ở trong và ngoài BCT là vi phạm trắng trợn vào Điều lệ đảng

Tiếp trang B12

EXCELRealty

13861 Beach Blvd, Suite #29

Westminster, CA 92683.

Realtor

- Corona, nhà mới, 6 PN, 5.5 PT (2PN, 2.5PT dưới lầu).Rộng 4,400 sq.ft. Đất 7,800 sq.ft. Garage 3 xe. Phòng khách, p/ăn, p/gia đình, bonus room rộng. Giá **\$779,000**

- South Coast Plaza 2003, 5 PN, 4.5 PT. Rộng 3,550 sq.ftĐất 6,000 sq.ft. Garage 3 xe. Nhà đẹp. Giá **\$1,499,000**

- Fountain Valley, 3PN, 2PT. 1,650 sq.ft. Đất 7,200 sq.ft.Corner lot, hồ bơi, mái ngói, khu yên tĩnh. Giá **\$650,000**

- Garden Grove, 3PN, 1PT. 1,500 sq.ft. Đất 7,500 sq.ft.Khu đất cao, sơn mới trong & ngoài. Giá **\$595,000**

Còn nhiều nhà trong Web. **www.DonVoRealty.com**

Don Vo (714) 234-5216

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD

ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA

CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - ĐI TRÚ

- VP Uy Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm- Ly dị, Khai phá sản

- Luật Sư Phí Thấp Nhất- Quốc tịch, Thẻ Xanh

- Bồi thường nhanh chóng tối đa- Mật Thẻ xanh, Re-entry Permit

- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa- Đoàn tụ gia đình ODP

- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao

HẢI NGUYỄN

*Xin gọi:***(714) 537-5366**

14174 Brookhurst St.,

Garden Grove, CA 92843

CHARLIE ĐẶNG

714-799-1415 - 714-374-1892
626-334-0696

APEX

BAIL BONDS

ĐÓNG TIỀN THẾ CHÂN RA TÙ

Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang Và Liên Bang - All Jails - All Court -24 Hours Services

Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, hãy gọi ngay cho tôi, Charlie Đặng.

Với trên 12 năm kinh nghiệm, chúng tôi làm việc 24/24, tận tình, kín đáo và mau chóng..

Free Consultation - Checks are welcome - Credit Available - Collateral not always required

Owner: Curt Hagman - Lic#1840232WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL: 8808 Las Tunas

POMONA: 174 W. Mc Kinley Ave. NORWALK: 12355 E. Imperial Hwy - VAN NUYS: 6314 Van Nuys Blvd

Toll Free: 1-877-232-2245

.. on approval

ĐẠI HỘI 10 ĐI VỀ ĐÂU?

Tiếp trang B11

và coi thường luật pháp do chính họ đặt ra. Các đảng viên có ý thức và tiến bộ này đã thấy đã đến lúc không thể chờ đợi sự sáng suốt và biết điều của các quan lớn độc tài, bảo thủ và tham quyền được nữa! Những sự im lặng và kiên tâm chờ đợi của họ đều đã bị rơi vào lãng quên. Trong khi đó tình trạng sai trái và những tội ác ngày càng chồng chất. Vì thế chỉ còn cách “xé rào chính trị” thì mới mong thay đổi được tình trạng đói nghèo!

Trước đây nông dân VN đã chứng minh rất đúng rằng, chỉ có vượt qua được rào cản kinh tế tập thể mới làm cho nông dân sống được và đất nước hết nạn đói. Nay nhiều cán bộ đảng viên cũng đang nhận thức được rằng,

chỉ có dẹp bỏ được nạn độc tài mà rào cản là một số phần tử bảo thủ và tham quyền trong và ngoài BCT thì mới đưa đất nước thoát khỏi tụt hậu, tham nhũng!

Chỉ trước đây ít ngày, Đặng Văn Việt, “Con hùm xám Đường số 4” đã viết thư cảnh cáo BCT: “Đừng để Đỗ Mười “Dùng uy lực cá nhân bắt các cơ quan của Đảng và Nhà nước làm theo ý riêng của ông”! Và - Nếu chỉ nghe những lời xu nịnh, bợ đỡ, bảo thủ, Đảng sẽ mất vai trò tiên phong, trở thành sức cản của xã hội”!

Đây rõ ràng không còn phải là tiếng nói cá nhân hay của một vài người, mà đang là đòi hỏi rất chính đáng của rất nhiều cán bộ, đảng viên còn biết tự trọng, và họ thấy rằng đã đến lúc không thể im lặng để cho các tham quan lợi dụng chức quyền chà đạp Điều lệ Đảng và pháp luật đang lộng quyền tham nhũng và mua quan bán tước trước Đại hội 10!

www.radiovncr.com

Nghe đài trực tuyến, đọc tin và ... Mọi lúc



Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Hàng rào chắn song
- Arbor
- Cổng
- Patio Covers

ĐẶC BIỆT:
42" H Gothic Fence \$16.50/ft.
(Vật liệu & tiền công)

* THAM KHẢO MIỄN PHÍ * NHẬN GIAO HÀNG * OPEN MON.-SAT. 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

Bank of America Mortgage
Direct Lender

SPECIAL OFFER THIS TIME:
Home Equity Line of Credit at NO FEE, NO COST, NO DOCUMENT*
* Offer with good credit & limit amount.
CASH OUT EQUITY: Để đầu tư thương mại hoặc mua thêm bất động sản, xin liên lạc để biết thêm chi tiết.

KIMBERLY TRAN
Chuyên viên tài chánh, đặc biệt về Lot loan
(949) 260-5519 (Office) * (714) 478-3660 (Cell)
Email: kimberly.h.tran@bankofamerica.com

D.T. TON & ASSOCIATES, INC
Tax Preparation & Planning for High Net Worth Individuals - Investors—Trusts—Business—Corporations (C or S) & LLCs...

Tel. (714) 775-9077
Chuyên khai thuế Cá nhân, Business, Corporations, LLCs, Partnerships, Fiduciary/Trusts... **Đặc biệt:** Mua-Bán Stocks, Nhà đất, Apartment, 1031 Exchanges; Businesses bought-sold. Các trường hợp phức tạp, khó khăn.
Chuyên thành lập & hoạch định tài chính, thuế vụ, bảo vệ tài sản cho công ty, tổ hợp thương mại Corporation, LLCs
16051 Brookhurst St., Ste A-B—Fountain Valley, CA 92708
Góc Brookhurst & Edinger—Kế Wells Fargo Bank & Starbucks Coffee

D.T. Ton, CFP®, CFP®
Certified Financial Planner™ Professional.
CẦN NHIỀU PHỤ TÁ GIỚI
Điều kiện Anh-Việt lưu loát, thành thật, lễ phép, multi-tasks, accuracy. (Không cần kinh nghiệm)
5 Secretaries (nữ) Part/Full-Time—Flexible hours
3 Assistants (nữ) —Major in Accounting-Tax-Finance. *College students & professionals preferred.* Will be trained and working with CFP® professionals. Lương cao, \$ trả tùy theo khả năng đóng góp và làm lợi cho công ty. **Immediate hiring.** Walk-in welcome. Ask for Jonathan.
Please fax resumé to (714) 775-9078 or Email Ton-Associates@sbcglobal.net

WMG Countertop & Cabinet
1530 N. Missile Way - Anaheim, CA 92801
714/ 757-5189
714/ 578-6795
Fax: 714/ 578-6797 www.wmggranite.com
\$5,999.00 **/Tax
Cabinets, granite + labor
*Price based on 10'x10' kitchen
**Call for more details

Granite Countertops
\$75 UP/PC.
50 Colors
Shower Panel
66" x 36" x 3/8"
Easy to install
Cabinet \$3,999 complete

Bán sỉ - Hàng phong phú -Giá rẻ nhất
Looking for Sales Person - **pay high comission**

CONSTELLATION
CAR AUDIO / VIDEO / ALARMS / WIRELESS PHONES
10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843 **(714) 531-2484**

Special: Alarm System

Starting at \$120
Installed complete
5 years warranty
- Free phone
- Free leather case
- Free car charger
- Free ear phone

Keep The Kids Quiet
Make The Parents Happy
In-Car Video Systems

Head Unit From: **\$99.00**

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên cung cấp dịch vụ thanh toán thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt

NURIT 2085

HYPERCOM T7 PLUS

OMNI 3200 SE

PINPAD 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- * Tiệm bán lẻ
- * Tiệm bán sỉ
- * Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- * Bán hàng qua điện thoại
- * Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- **No Contract Terms**
- **No Cancellation Fees**
- **No Monthly Minimum**
- **No Annual Fees**
- **No Batch Fees**

Free Supplies unlimited
Warranty Services Available

- * Head Office located in Los Angeles, CA
- * Process over 1 billion dollars in transactions per year
- * Payment Solution Provider since 1987

Khi có nhu cầu về máy nhận thẻ tín dụng xin vui lòng gọi cho chúng tôi để được chỉ dẫn miễn phí và giá cả phải chăng.

Headquarter Office
3055 Wilshire Blvd., 3rd FL.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-365-1122
www.e-bankcard.com

Westminster Office
8361 Westminster Blvd # 300
Westminster, CA 92683
Tell: 714-901-1333
www.vietbankcard.com

Out Of State Customers
Tham khảo miễn phí
Toll Free: 866-352-1333
Fax: 714-901-1414

VIETBET.COM
TIENG VIET & ENGLISH
1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN GÓI THƯỜNG ĐÚNG CHO BẠN

Thưởng Ngọc Thưởng cấp 1 - \$500+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 100% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Vàng Thưởng cấp 2 - \$500+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 200% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Kim Cương Thưởng cấp 2 - \$2000+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 300% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Đặc Biệt Thưởng VIP+ - \$5000+ Đăng ký	Miễn lệ phí gọi tiền 300% Free Play 20% Tiền giới thiệu Pager Thẻ thao Miễn Phí

POKER NGAY BÂY GIỜ!
Chúng tôi hân hạnh giới thiệu phòng Poker mới tại **www.thedragonroom.com**
(Xập Xám) - Tiễn Lên Tàu (Big 2)
Texas Holdem - Omaha

20% Thưởng Cho Mỗi Lần gọi tiền
Pager Thẻ thao Miễn Phí

Cược Tối Thiểu
Bảng Điện Thoại \$50 • Bảng Internet \$5

The Ink Corner

18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708

Tel **714.964-8683** Fax 714.964-8684

Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax, Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...

Với giá up to 70% rẻ hơn các tiệm khác...

Limited Quantity

BRAND NEW HP Photosmart 7450

\$ 69.99



BRAND NEW LEXMARK Z615

\$ 34.99



EPSON STYLUS PHOTO R200*

Refurbished

\$ 34.99



CANON PIXMA iP1500*

Refurbished

\$ 19.99



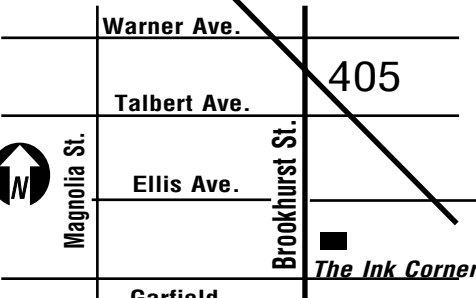
**Sample ink not included with refurbished printer*

Holiday Promotion

Buy one get 2nd 50% OFF

Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined with any other offer.

Coupon expires 01/01/06.



info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

ĐẠ VŨ HỘI NGỘ

TÙNG GIANG

Chiều Chủ Nhật 18-12-05

Lúc 3:00 Chiều Tại MAJESTIC

Lúc 3:00 Chiều Tại Majestic

Chiều Chủ Nhật 18-12-05

Trần Thu Hà,
Cát Ly,
Phương Hồng Quế,
Tuấn Vũ,
Jimmy Joseph,
Minh Xuân,
Minh Phúc,
Vi Vân,
Đạ Nhật Yến,
Huy MC,
Mạnh Hà,
Phượng Mai,
Nhật Hạ,
Johnny Dũng,
Tuấn Dũng,
Thanh Tùng,
Lê Huỳnh,
Luân Vũ,
Hà Vi,
Jenny Hiền,
Luu Minh Thắng,
Trần Hoàng,
Nguyễn Thái,

**Âm Nhạc.
Tình Yêu.
Tình Bằng Hữu**

Ra mắt hội ký & tuyển tập tình ca Tùng Giang

đạ vũ hội ngộ

TÙNG GIANG

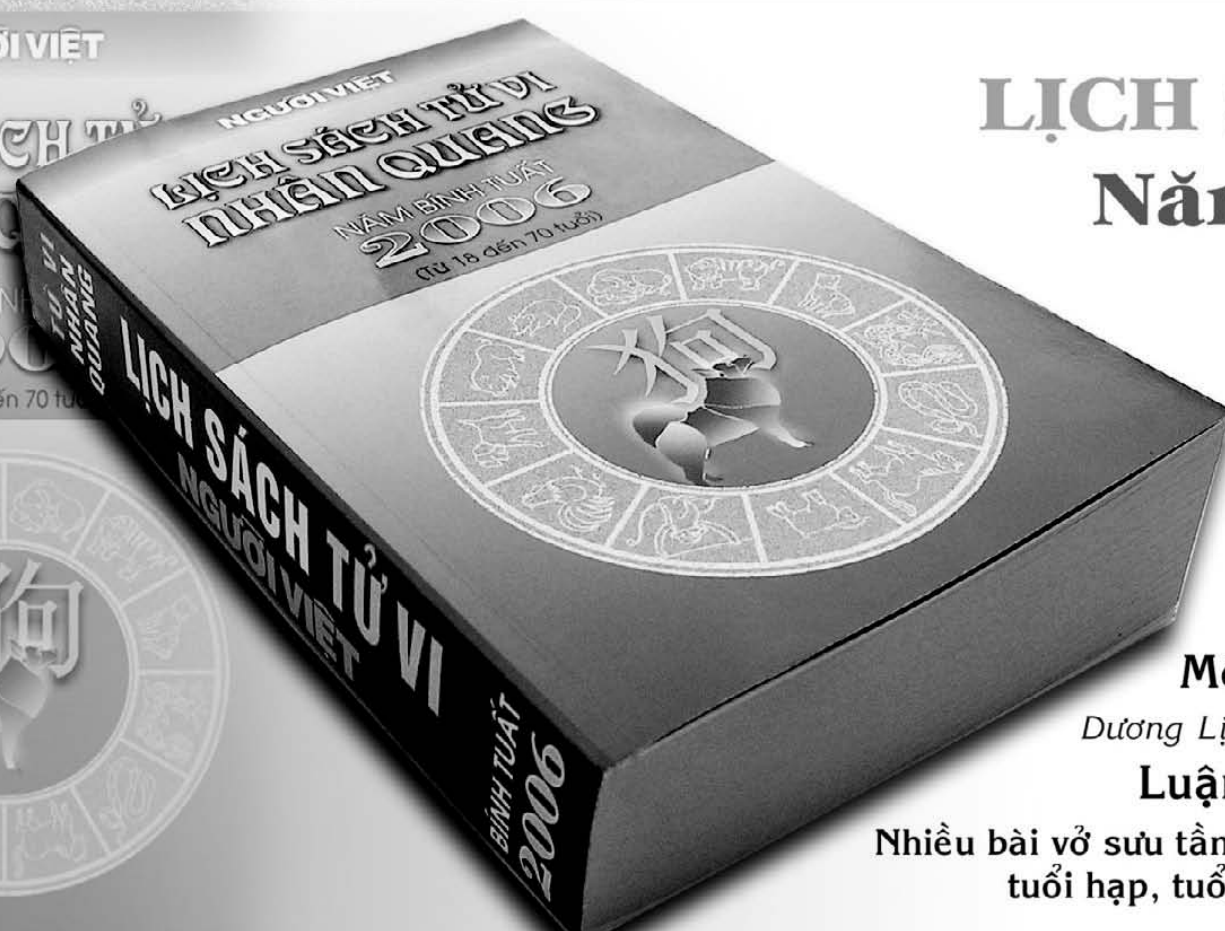
Special Guest Fatima

Giá vé: \$25.00
Tại cửa: \$30.00

The Keys Band

vé bán tại: Trung Tâm Thủy Nga
Tel: 714-891-5555
Tô Quỳnh
Tel: 714-531-4294
Bích Thu Vân
Tel: 714-897-4519

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay!



NGƯỜI VIỆT

LỊCH SÁCH TỬ VI

NHÂN C

NĂM BÍNH

2006

(Từ 18 đến 70 tu

LỊCH SÁCH TỬ VI

NGƯỜI VIỆT

BÍNH TUẤT

2006

LỊCH SÁCH TỬ VI

Năm Bính Tuất

2006

Đã có bán tại các nhà sách và tại Tòa Soạn nhật báo

NGƯỜI VIỆT

Giá \$20

Một quyển lịch 365 ngày

Dương Lịch, Âm Lịch, Ngày Giờ Tốt Xấu

Luận Đoán Tử Vi Trọn Năm

Nhiều bài vở sâu sắc hữu ích về tử vi, tướng pháp, tuổi hợp, tuổi khắc, sao hạn, xuất hành v.v.

ĐỀN QUAN TAM PHỦ PHÂN ƯU

Chúng tôi vừa nhận được tin buồn

Cụ **BÙI VĂN AN** Pháp danh **PHỔ BÌNH**

Cụ Bùi Văn An là một Thiện Tín thành tâm có nhiều công đức với bản đền

Vừa tạ thế ngày 9 tháng 12 năm 2005 tại Fountain Valley, CA

Hưởng thọ 86 tuổi

Chúng tôi xin chân thành phân ưu cùng Cụ Bà và Tang Quyển

Cầu Nguyên Phật Thánh tiếp dẫn Hương Linh Cụ **Ông** Sớm chiêu thăng Phật Quốc

Đồng Đền:

- Minh Châu
- Lê Tiến Ngọc
- Phạm Thị Lưu
- Nguyễn Thị La
- Nguyễn Kỳ
- Lê Hải

Giai tế:

- Bà Thục Oanh
- Bà Tâm
- Bà Thu
- Bà Hoàng
- Bà Hương
- Bà Anh Thư
- Bà Lý
- Bà Mai Phương
- Bà Mai
- Bà Mai Linh
- Bà Vân

Trưởng Lão:

- Cụ Diệt
- Cụ Thụ
- Cụ Can
- Cụ Ngõi
- Cụ Cao
- Cụ Nghĩa
- Cụ Đức Âu Tiên

Chánh Tế:

- Cụ Trần Thị Tứ
- Cụ Đình Thị Lễ
- Bà Nguyễn Thị Hoa

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ và tri ân:

- Hòa Thượng Thích Đạo Quang
Viện Chủ Chùa Quan Âm và Đại Chúng
- Hòa Thượng Thích Minh Tồn
Viện Chủ Chùa Pháp Hoa
- Ni Trưởng Thích Như Hòa (Sám Chủ của buổi lễ)
Viện Chủ Chùa Dược Sư và Chư Vị Ni Sư
- Thượng Tọa Thích Minh Mẫn
Viện Chủ Chùa Huệ Quang, cùng chư vị Tăng Ni
- Thượng Tọa Thích Minh Trí
Viện Chủ Chùa Huệ Nghiêm
- Ni Sư Tuệ Từ - Viện Chủ Chùa Khánh Hỷ,
Thượng Tọa Thích Pháp Tánh, Đại Đức Lệ Thông
- Thượng Tọa Thích Trí Thọ - Phó Viện Chủ Chùa Phổ Đà
- Đại Đức Thích Minh Nhơn, Đại Đức Thích Minh Định
thuộc Tổ Đình Minh Đăng Quang
- Thiền Sư Thích Trí Châu
- Sư Cô Liên Xuân Chùa Từ Quang
- Quý Sư Cô Chùa Khánh Anh
- Sư Cô Chùa Pháp Lạc
- Sư Cô Chùa Phước Tường
- Quý Sư Cô Tịnh Xá Ngọc Đăng
- Chư Tôn Thiền Đức Tăng Ni ở khắp Từ Viện
đến Chứng Minh và Cầu Nguyên
- Ban Hộ Niệm Chùa Dược Sư, Chùa Quan Âm,
Chùa Pháp Hoa
- Hội Ái Hữu Kim Hoàn miền Nam California
- Hội Ái Hữu Sóc Trăng
- Gia đình Ông Bà Jean Jewelry
- Gia đình Anh Chị Minh Ánh
- Gia đình Diệp Hào Hiếu
- Bạn Hữu trong Holiday Spa
- Nhân viên nhà quản Peek Family Funeral Home

cùng quý Đồng Hương Thân Hữu xa gần gọi điện thoại chia buồn,
đến thăm viếng, cầu siêu, tế lễ, phúng điếu và tiễn đưa:

Chồng, Cha, Anh, Em, Ông Nội của chúng tôi:

Ông **ĐIỀU MỪNG** Pháp danh **Minh Chơn**

Đến nơi an nghỉ cuối cùng

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Gia đình **Điều Lý Muối**

(Tất cả tiền phúng điếu đều được đem đi làm việc phước thiện)

PHÂN ƯU

Được tin
Thân Phụ của Anh/Chị **Bùi Phú** là

Ông BÙI VĂN AN
Pháp danh PHỔ BÌNH

Đã từ trần sáng Thứ Sáu
ngày 9 tháng 12 năm 2005
tại tư gia, Fountain Valley.

Hưởng thọ 86 tuổi

Xin thành kính chia buồn
cùng Anh Chị **Bùi Phú** và gia quyến.
Nguyện cầu Hương linh Ông Bùi Văn An
sớm yên vui miền Cực Lạc.

Toàn thể nhân viên Trung Tâm Y Tế Brookhurst

- | | |
|-------------------------------|-------------------|
| - Bác Sĩ Lại Đình Khiêm, M.D. | - Nguyễn Mỹ Hương |
| - Bác Sĩ Vũ Mạnh Tường, D.C | - Nguyễn Phương |
| - Trần Bảo Vinh Quang | - Tôn Tùng |
| - Nguyễn Văn Dũng | - Vũ Quyên |
| - Trần Thị Thanh Thủy | - Phó Toàn |

Trung Tâm Y Tế Brookhurst
THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Nhận tin buồn:
Thân Phụ của Bà Nguyễn Hữu Hiền là

Cụ Ông Bảo Lộc
NGUYỄN XUÂN SANG

Đã tạ thế tại Fountain Valley Hospital, CA
Ngày 10 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 82 tuổi

Toàn thể ban giám hiệu và giảng huấn
trường Thẩm Mỹ Redondo Beach
xin thành kính phân ưu cùng
Ông Bà Nguyễn Hữu Hiền, Giám Đốc
trường Thẩm Mỹ Hoàn Mỹ.

Nguyện cầu Linh Hồn Cụ Bảo Lộc
sớm được hưởng Nhan Thánh Chúa.

Thành Kính Phân Ưu

Redondo Beach Beauty College

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn
Phu Quân của **TR / BÙI THU HƯƠNG** là
Đại Úy Micae Giuse Phero

BÙI THIỆN TẤN (Tự Lang)

Tạ thế ngày 11 tháng 12 năm 2005

Chúng tôi thành thật chia buồn cùng Trưởng và gia đình.
Nguyện cầu Linh Hồn Micae Giuse Phero
BÙI THIỆN TẤN được hưởng nhan Thánh Chúa.

HỘI HƯỚNG ĐẠO TRƯỞNG NIÊN
LÀNG QUẢNG TẾ, NAM CALI

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ DAT HUY PHAN & ASSOCIATES

LUẬT SƯ
PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW

- J.D. (Cum Laude) Western State University;
M.A. San Diego State University
- Hội Viên Luật Sư Đoàn California (California Bar);
American Bar Association
- Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.

Với sự cộng tác của một số Luật Sư Hoa Kỳ
kinh nghiệm nhiều ngành chuyên môn

Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Cell: (714) 336-8358

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst và Talbert - ngay bằng Century 21 Beachside Blvd)

Tel: (714) 965-8278 / Fax: 965-8280

MAGNOLIA	WESTMINSTER	BROOKHURST	EUCALYPTUS
	BOLSA		
	WARNER		
	TALBERT		

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6:30 PM
Thứ Bảy & Chủ Nhật: Theo hẹn



LLGRAPHICPRINTING

NHẬN IN:

- TẬP THƠ - KINH
- ĐẶC SAN - SÁCH
- THỰC ĐƠN & BÌA
- MEDICAL FORM
- FLYER - INVOICE
- BUSINESS CARD
- NOTE PAD - MENU

ĐẶC BIỆT THIỆP CUỐI

...Nhiều kiểu mẫu
...Nhiều màu mực
...Nhiều chọn lựa

FULL COLOR:

- * BUS. CARDS *
- * POSTER *
- * BROCHURE *
- * POSTCARD *



LLCH
QUẢNG CÁO CHO THƯƠNG MẠI
trên 900 mẫu lịch

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM



Countrywide

HOME LOANS

MUA BÁN NHÀ VAY MƯỢN TIỀN REFINANCE

- * Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.
- * Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
 - Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.
- * Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
 - Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG



CATHERINE CHAU LÊ
Home Loan Consultant
 Office: **626-574-2614**
 Cell: **714-813-0810**

Equal Housing Lender. © 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp., and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing. Privacy & Security.



**EQUAL HOUSING
LENDER**

THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẬT	Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẬT	LIÊN LẠC VỀ RAO VẬT	THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẬT
* Trong vòng 25 chữ đầu: \$5.00 một ngày; thêm mỗi chữ: \$0.10; mỗi chữ/mỗi ngày; * LỖN ĐÀM tính thêm \$0.50 mỗi chữ/mỗi ngày. * Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: \$10; 5 ngày \$15; 1 tuần: \$20; 4 tuần: \$70. * Rao vật đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng,...): từ item (xe, nhà, apt, phòng,...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm \$5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ. * Xe bán, trong nội dung rao vật phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN). * Rao vật đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm \$5. * Chúng tôi chỉ ghi đăng bù rao vật đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót. * Người đăng rao vật chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cay đắng. * Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng. * Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vật qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đồng tiền deposit Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account. * Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vật; xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biểu. * Nhặt báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vật không cần nêu lý do.	* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vật, xin đọc kỹ THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẬT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng,... kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng. * CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vật gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền định kèm và quý khách không thể khiếu nại. <i>Xin ghi ngoài bì thư:</i> NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT 14771 MORAN ST. WESTMINSTER, CA 92683	Tại Orange County: NGƯỜI VIỆT / RAO VẬT 14771 Moran St. Westminster, CA 92683 Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 Email: raovat@nguioi-viet.com Tại Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA 1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776 Hanks Wu - Ngoc Mai Tel: 626-292-7004 Fax: 626-292-7005 Cell: 626-497-1304 Email: raovat@nguioi-viet.com Tại South Bay Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay 15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249 Tel: 310-515-1963 Fax: 310-715-1383 Email: raovat@nguioi-viet.com	100 - Nhà Cho Thuê 110 - Apt Condo Cho Thuê 120 - Phòng Cho Thuê 200 - Căn Thuê Nhà Phòng 300 - Nhà Bán 400 - Xe Bán 500 - Sang Nhượng Cơ Sở 600 - Việc Làm 630 - Việc Nhà 640 - Việc Hãng Xưởng 650 - Việc Hair/Nail 660 - Việc Văn Phòng 665 - Việc Chợ Nhà Hàng 670 - Việc Thợ May 700 - Dịch Vụ 702 - Du Lịch 706 - Bảng Hiệu 710 - Sửa Máy Móc 720 - Sửa Xe 740 - Sửa Nhà, Tiệm 742 - Dọn Nhà 744 - Sửa Ống Nước 746 - Làm Vườn 747 - Giặt Thảm 750 - Dạy, Huấn Luyện 760 - Vay Mượn, Đầu Tư 770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ 780 - Tử Vi, Chiêm Tinh 800 - Linh Tinh 820 - Cơm Thang 830 - Giữ Trẻ 850 - Bán Các Loại 900 - Nhắn Tin Thông Báo RAO VẬT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

THỨ NĂM - SỐ 7313 - 15 tháng 12, 2005 (15 tháng M. Một năm Ất Dậu)

THURSDAY, DECEMBER 15, 2005 - NGƯỜI VIỆT C1

100 - NHÀ CHO THUÊ HOUSE FOR RENT 100-31L-070605/176352 CABLE T.V \$19.95. Hơn 200 đài + SBTN tiếng Việt 24/24. Credit cho người đang sử dụng Dish, không lệ phí gán. Không giao kèo. Free một tháng Hi-Speed Online, charter, 714-677-7229 100-7L-101405/191423 Nhà rộng có cổng 3 phòng, 2PT, Euclid/First, gần nhà thờ St.Barbara, có kho "storage" 1600 Sq.Ft, bên cạnh nhà. Có thể chỉ muốn nhà. Kathy: 714-539-4901 100-7L-111105/176352 Nhà 3PN, 1PT mới, dep.05. Khu tốt, gần trường học I, II, III và nhà thờ. Góc Chapman và Dale. Giá \$1600. Chũu bao gas, điện nước. Gọi Tùng 714-914-7820 100-10L-111305/195501 Apartment (2PN/1.5PT) kiểu townhouse. Phòng khách nhà bếp dưới lầu, 2PN trên lầu góc Westminster & Harbor. Đ/ chủ: 14102 Buena, Garden Grove cho thuê \$1300/tháng. Deposit \$1000. Nhận housing. L/L Ngân: 714-448-7557 100-7L-111705/196042 ■ Townhouse Westminster góc Bolsa & Magnolia 2 tầng 3PN/ 2.5 PT (nhà rộng trung tâm Little Saigon góc Bolsa & Magnolia. Dọn vào ngay. ■ 4 Plex Garden Grove góc Lampson & Harbor 2PN/1PT hoàn toàn tân trang, dọn vào ngay có nhận housing. L/L: 714-335-2222 or 714-376-1900 100-28L-111805/196204 Calespana APT bên cạnh Asian Mall, chợ ABC. Có 1 và 2PN, rộng an ninh, yên tĩnh. \$150 huê người giữ chỉ thiếu. No housing. L/L: Victoria Ng. 714-893-0519 100-21L-12105/196526 Nhà 4PN, 2PT ở Huntington Beach (Mac Fadden & Beach) gần trường học Goldenwest, shopping Center, Freeway, khu yên tĩnh, cho thuê \$2250/tháng, deposit \$2000. Housing OK. L/L 301-573-1410 100-28L-112305/196846 ■ Nhà cho thuê thành phố G.G. 3PN/2PT. Dọn vào ngay. Khu tốt. Nhà lớn và rộng. Có sân trước và sau, tân trang mới. Nhận housing. \$2100/tháng. 9932 Lenore Ave, góc Gilbert/ Lampson. ■ Nhà cho thuê thành phố WTM 3PN/2PT. Dọn vào ngay, khu tốt. Nhà lớn và rộng toàn bộ tân trang mới. Nhận housing \$2150/ tháng. 14321 Riveron Circle. L/L: 714-904-8988 100-5L-112305/196861 ■ Nhà G.G. Good location (Trask + Galway), SBD + 4BA 2 car garage. Có 2 master mỗi build in + tân trang toàn diện. Vào ngay! ■ Nhà khác (Magn + Chapman) SBR + 2BA + 2 cars... Tân trang toàn diện. Cả 2 được xem như duplex! Will buy by tenants in Future?! Tom: 714-903-3736 or 757-3736, 262-7859 100-7L-120105/197763 Nhà lầu mới ngói 3PN, 2 1/2PT, son, tắm mới, sạch sẽ, 2 car garages remote, ngay nhà thờ Saint Barbara và Mile Square Park \$1950/ tháng, housing OK. L/L 864-367-4997 100-7L-120205/198015 Nhà gần chợ N. Việt, trường, freeway, 4P, ngủ, 3 restroom, p. khách rong, P. g/ đình 500sq, sân đấu 6 xe, rào tường, khu tốt. L/L Có Tầm Đ.T 714-265-1076 100-14L-120305/198095 Nhà Huntington Beach 3PN/2PT, sạch, rộng thoáng, khu an ninh + yên tĩnh, gần trường học shopping + freeway + chợ VN, dọn vào anytime. Housing OK. L/L: 714-399-6320 100-14L-120305/198113 Nhà Garden Grove cho mượn. Chỉ nhận housing 3 phòng ngủ. Liên lạc 714-414-5140 100-14L-120305/198126 ORANGE CITY. 4 Plex 2PN/1PT. 1 garage, phòng khách rộng, gần freeway 22, 5, 57 và Main-Place, nhận housing \$1200/M. Dọn vào 1/2006. Gọi Tùng 714-771-6499, cell: 714-280-2942	100-28L-120505/198218 Nhà riêng gần Riverside Mall, gần freeway 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, nhận housing, dọn vào ngay. Giá \$1.500. Gọi 714-726-1423 100-7L-120605/198330 Westminster: 4BD, 2BA, 2 cars garage, tắm, gác, khu yên tĩnh, gần Bolsa, sân trước/ sau rộng, gần cây ăn trái, nhận housing \$1,950/ mo. Mai 714-965-0903, 714-244-0473 100-14L-120605/198414 Townhouse 3PN/ 2.5PT góc Westminster - Magnolia, nhà mới đang trống, dọn vào bất cứ lúc nào. Giá \$1,750/ tháng. Liên lạc Ngoc Anh 714-454-7634 hoặc Lan Anh 714-247-9688 100-14L-120705/198518 Nhà 3PN, 1.5PT, Westminster sau chợ ABC khu yên tĩnh gần chợ, gần trường học, nhà trống, dọn vào ngay. \$2000/M. Mời chị tiết L/L Kimberly: 714-657-2188 100-7L-120805/198680 Nhà mới xây Beach/Chapman 2 phòng ngủ 1 phòng tắm rộng 1500 sqft, dành ưu tiên gia đình gần church school bao gas, điện, nước, dọn 01/01, 714-901-2607, 714-657-9612, 714-657-9610 100-7L-120805/198699 Nhà 3PN, 2PT góc Beach/ Ball mới giặt, máy sấy, tủ lạnh, khu yên tĩnh, sân trước sau rộng, thêm patio 600sf. Cần người thuê dài hạn, tiền thuê nhà \$1,800, nhận housing, dọn vào 01/2006. L/L Bảo 714-251-4252, 714-995-4107 100-7L-120805/198707 Triplex 2PN/1.5PT Huntington Beach gần Beach + Garfield. Phòng rộng, patio, 1 garage, washer/dryer hook-up, bao nước rác, \$1275 deposit \$1000. L/L có Lan 714-417-0388, 714-376-5120 100-7L-120805/198708 Nhà cho thuê 3PN, 2.5PT, khu vực an ninh, corner lot, chỗ đậu xe rộng rãi, nhà sáng sủa rộng 1,600 SF. Góc đường Garden Grove và City Drive, gần nhà thờ Tam Biên, giá \$1950/tháng. L/L Thanh: cell: 818-913-4580, home: 323-258-5957 sau 8PM. housing OK.	100-7L-120805/198725 MIDWAY CITY. Main brandnew, 3PN, 2PT, central heat + air. Khu yên tĩnh, gần Phước Lộc Thọ, trường học, \$2000/M. Nhận housing. L/L: 714-785-3879 100-7L-120905/198815 Townhouse 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm góc Harbor & Hazard. Rent \$1500. Nhận housing & thương lượng. Dọn vào ngay. L/L Thanh: 714-336-9127 hoặc Trâm: 714-898-8796, Thủy: 714-348-9324 100-14L-120905/198821 Las Vegas - Green Valley. Nhà 3PN + P.đủ, 2 1/2 tằm. Freeway 215. Gán mới. Good schools. Appliances, son và gác mới \$1350 + deposit. L/L: 949-394-5178, 714-251-2794 100-7L-120905/198839 Nhà lầu mới rong 1800 Sqft, gần nhà thờ phổ Bolsa và Park 3BD, 2 Bth + bonus giá \$1700 + 1/2 utility deposit \$1000 + 1st + last. Chris: 714-376-6780. Có thể dọn vào ngay.	100-14L-121005/198920 SOUTH COAST METRO. Nhà 3PN/ 2PT khu yên tĩnh, gần freeway, trường học tốt, sân rộng, cây ăn trái, housing only \$1,750/ tháng + \$1,000 deposit, available 1/7/05. 714-468-9679 100-7L-120905/198938 Nhà 3 phòng ngủ, 2 tắm, 2 car garage, sạch, mới sơn, gần chợ, freeway. Dọn ngay, Euclid/ Westminster \$1800 tháng, deposit \$1000. 714-573-2700, 714-654-9381 100-7L-120905/198943 ■ Townhouse 3PN/1.5PT góc Westminster - Euclid, son tắm bếp mới, patio rộng Bolsa, spa. 1 garage + carport \$1500/tháng ■ G.G. Nhà 4PN/2PT. (Nhận housing. Magnolia + Katella, rộng sạch, dep \$2100/tháng. Dọn vào đầu tháng 1. ■ Cypress (Cerritos - Valley View). Townhouse 3PN/1.5PT, 2 garage vào nhà, extra room, everything new. Trường học rất tốt. \$1700/tháng. L/L Mai: 714-902-3630 100-7L-121005/198995 Nhà mới 5 tuổi, khu Westminster 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, 2 tầng, láng giềng tốt \$2,350/ 1 tháng + deposit. L/L Cô Ty 714-913-8309 100-7L-121005/199016 Nhà 2 ngủ, 1 tắm, gần nhà thờ Santa Barbara, không nhận housing \$950/ 1 tháng. Gọi 714-598-5667 hay 714-908-6913 100-7L-121105/199070 Mỗi xây second Unit 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm rất đẹp, gạch sấy inside, gần Nhà thờ Tam Biên, góc Lewis / Lampson, bao utilities, dọn vào đầu tháng 1, Liên lạc Nga 714-740-1943, 714-705-9052 100-7L-121205/199083 4 PLEX: 2PN, 1PT, 1 garage. Brookhurst & Trask, mới tân trang rất đẹp, rộng rãi, thuận tiện, khu yên tĩnh. Giá \$1200 (No housing). Xin L/L Công: 714-705-9378 100-14L-121205/199089 North Long Beach, khu yên tĩnh, nhà 3 phòng two baths car garage. Nhận housing, gọi Quý 562-841-5519 100-6L-121205/199096 Nhà Garden Grove, 4 ngủ, 2 tắm \$1700 tháng deposit \$1000. Góc Chapman & West. Dọn vào 15/06. Nhà 3 ngủ 1 tắm \$1500 tháng deposit \$800. Dọn vào tháng 1/06. L/L: 714-390-3499 100-7L-121205/199100 Nhà rộng, đẹp ở Fountain Valley 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 1 den, 1 phòng khách, phòng living room, R,V parking gần freeway 405, trường học, tram xe bus. Giá \$2,300 + deposit. L/L 714-234-7219 100-7L-121205/199116 Nhà TP/ G. Grove Magnolia + Gar./ Grove 3PN, 2PT 2 car garage sân vườn rộng, nhiều cây ăn trái, ưu tiên housing 3 phòng. Gọi 714-539-9221 100-3L-121205/199131 Nhà 3PN, 2PT, 2 garage hoặc 2PN, 2PT. Gần chợ N.Việt. Nhà trống, dọn vào 12.15.05, 01.01.06. Nhận housing. L/L: 714-890-3988, 714-933-8954 100-3L-121205/199152 Nhà riêng ba phòng ngủ, hai phòng tắm cần cho thuê. Nhận housing khu tốt, vùng Westminster, \$1800 một tháng. Liên lạc cô Hồng 714-897-2730 buổi tối.	100-5L-121205/199165 GARDEN GROVE. Nhà mới xây rất rộng, sạch đẹp, có lầu, trần cao, trong khu yên tĩnh, security gate, dọn vào tháng giêng \$1,900/ month, housing OK. Open House 12/23/05. L/L Thủy 714-263-5229 100-7L-121205/199179 Nhà 3PN, 2PT. Góc Westminster và Fairview. Garage nhiều parking \$1850/tháng. Linh: 626-757-4926 100-7L-121405/199190 Victorville/Adelanto (San Bernadino) nhà duplex cho mượn. 2PN, 1PT, Ac/heater, garage, patio indoor laundry hook-ups, khu yên tĩnh \$660/tháng (bao nước rác) + deposit. 562-802-3361, 562-276-5681 100-14L-121205/199191 ■ Thành phố Westminster. Nhà cho thuê 4BR, 3 Bath, 2 xe garage mới sạch và đẹp. \$1800/ mos dep \$1500. Nhận housing, 714-741-8020 or 714-757-0041 ■ Nhà ở Santa Ana 3BR, 1.75 bath \$1700/mos ■ Apt cho thuê thành phố Anaheim 1BR, 1 bath, sạch sẽ, thoải mái có 1 garag đậu xe \$875/ mos dep \$600. Nhận housing, 714-741-8020 or 714-757-0041 100-3L-121205/199199 Nhà ở góc Bolsa/Euclid khu yên tĩnh 2 bedroom 1 bath 1 phòng khách mới phông ăn, nhà bếp rộng. All new \$1300/tháng, gọi cô Hoa 714-721-5360 100-7L-121205/199210 Phòng cho thuê, góc Bushard-Hazard. Bao giặt sấy. Ưu tiên quý vị cao niên, độc thân, không nấu ăn. Dọn vào 1/1/06. 714-838-1240, cuối tuần 714-998-6281 100-7L-121305/199228 Nhà mới 3PN, 1PT or 4PN, 2PT, góc Beach and Chapman, gần trường học, nhà thờ. Bao gas, điện, nước. Dọn đầu tháng 1/1/06. L/L Ngoc: 714-262-6243. Phuc: 714-224-8494 100-7L-121305/199247 Nhà 5PN, 2PT, gần chợ, trường học, shopping, dọn vào anytime, góc đường Brookhurst & Westminster, \$1800/tháng. Gọi Khanh 714-468-6178 or Thụy 714-851-4047 100-14L-121305/199268 Duplex cho mượn 3PN, 2PT \$1550. Nhà mới tân trang rất đẹp, chủ bao rác nước ở Mid-way City. Gọi: 626-836-4039, cell: 323-864-2965 100-7L-121305/199307 Nhà 3PN +loft, 2PT, (RV park + 8 xe). Mos to month. Giá thuê \$1700. No housing. 13472 Barnett. G.G. L/L Michael 714-371-7886 Nhà 3PN, 2PT. Khu yên tĩnh. Mos to month. Giá thuê \$1600. No housing. 12222 Brook Haven, G.G. L/L Michael 714-371-7886 100-7L-121305/199317 Lawndale. Nhà 3 phòng ngủ, 1PT. Phòng khách, nhà bếp rộng rãi, dọn vào ngay gần trường học freeway, chợ VN. Liên lạc 310-263-7085 home, 310-297-0524 cell 100-7L-121305/199343 ■ Nhà 3PN + loft/ 2PT (RV park + 8 xe), mos to month. Giá thuê \$1,700, no housing. 13472 Barnett. G.G. L/L Michael 714-371-7886 ■ Nhà 3PN/ 2PT khu yên tĩnh, mos to month. Giá thuê \$1,600, no housing. 12222 Brook Haven, G.G. L/L Michael 714-371-7886 100-7L-121405/199383 Nhà rộng đẹp góc Ward + Edinger có lầu, 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm, gần Mile Square Park, trường học, chợ VN, giá \$2300 + deposit. L/L: 418-0879 100-7L-121405/199385 Nhà G.G 1PN, 1PT, 2 car garage có remote, nhà có phòng khách rộng, enclosed patio balcony, có máy giặt máy sấy trong nhà, son mới, gần chợ Người Việt góc WTM/Euclid. Giá \$1200/ tháng. Deposit \$1000, nhà trống. L/L: 714-936-6969 100-7L-121405/199388 G.G. góc Euclid/Chapman. Nhà cho thuê, 3PN/2PT, 2 xe garage. Không nhận housing. Move-in đầu tháng Giêng. \$1500/tháng. Liên lạc cho Ly: 714-799-6490 100-7L-121405/199409 Nhà 2 phòng ngủ 2 phòng tắm phòng khách có lò sưởi, garage 2 xe. Bao nước. Gần nhà thờ, trường học city Orange. Có thể nhận housing. \$1400. 714-633-3607, 633-3607 100-7L-121405/199412 Brand New House in Westminster on Beach and Trask with Two Nice Rooms 1 bath, For Rent. Can move in anytime. 714-936-9001 100-7L-121405/199416 Nhà G.G. Tân trang hoàn toàn, 4 sao, đẹp lòng lầy, 5PN/3PT, rộng 3000 S/F. Đất 15,000 S/F. Góc Chapman/Ninth St. G.G. Cho mượn \$3000/tháng, \$2000 deposit. L/L cô Cúc 714-227-5273 100-7L-121405/199430 Townhouse góc Bolsa - Magnolia 2 tầng 3PN/2.5PT. Đối diện chợ ABC \$1850/tháng kỳ 1 năm. Move in 01/06, tennis court swimming pool, 714-638-7939 (H), 714-371-3739 (C) 100-3L-121405/199431 Nhà riêng; 3 beds, 2.5 baths; vùng Westminster, góc Edward & Trask. Cho thuê rẻ. Điều kiện dễ dàng. Ưu tiên cho người vô 16/12. Xin liên lạc 714-277-7048, 714-892-7494 100-3L-121405/199477 Single house: 4 beds 2baths, thành phố Westminster ■ Huntington Beach: Middle School cho thuê \$2200/tháng. Deposit 1 tháng. Total remodel. L/L cô Huyền 714-799-4908 or 714-414-9780 100-4L-121405/199482 Nhà cho thuê TP/G 3PN/2PT. Dọn vào ngay, khu tốt, có sân, không nhận housing \$1560/ tháng. Góc Newland và Garden Grove. L/L: 714-537-8538 ngày or 714-856-9634 đêm 100-7L-121405/199486 WTM. Nhà trống Hazard/Bushard cho thuê gấp 3PN/1PT, rộng 1150 SQFT. Đ/K dễ. G/Đ đồng OK. Gần trường, freeways, trung tâm VN. Khu an ninh. L/L: 714-534-3172 100-7L-120905/198832 ORANGE - Nhà ba phòng ngủ, 2 phòng tắm bonus phòng gần nhà thờ, school, freeway, tiện cho người đi làm Irvine. Liên lạc Kiên: 412-1726 100-14L-121405/199202 SAN GABRIEL - Nhà 3PN 1 den, 1PT. Khu yên tĩnh \$1350/tháng, 1st + last deposit. Dọn vào ngay. L/L 213-200-7429 100-7L-121405/199393 WESTMINSTER - Nhà riêng (4PN/2PT) góc Westminster & Goldenwest. Chủ tân trang mới tuyệt đẹp, cho thuê \$2300 deposit \$2000 hợp đồng 6 tháng, dọn ngay. L/L Ngân 714-448-7557 100-7L-051403/066854 ■ LITTLE SAIGON APT 2 phòng ngủ, tắm + son mới, khu lịch sự, an ninh, gần trường học, chợ. Nhận housing. 15192 Jackson St (Bolsa/Beach), gọi 714-719-2876. 110-DL-022504/106167	110-36L-052604/102220 110-14L-120305/198068 Vùng Stanton cổng rào. Khu yên tĩnh 2PN/1PT. Giá \$1125/tháng. Địa chỉ 7882 1st. Góc Beach/ Cerritos. (Nhận housing). Giá đặc biệt cho người mới đến. Period 12/3/05 - 12/23/05. L/L Tuất: 714-478-7686 110-14L-120305/198070 Vùng Westminster. Tắm và nền mới phòng lớn 2PN/1PT. Giá \$1250/tháng, cổng rào. Địa chỉ 13750 La Pat, góc Westminster/ Edward. Period 12/3/05 - 12/23/05. L/L Thành: 714-901-9351 110-7L-120305/198088 Condo cho mượn 2BR 1 Bath giá \$1250/tháng cộng tiền cọc, rất khang trang. Góc Westminster và Newporte, thành phố Garden Grove. No housing. Liên lạc cô Yến: 714-609-3286 hay Mr.Robert: 714-448-8723 110-14L-120305/198111 ■ Nhà riêng 2PN/1PT \$1250 ■ 1 căn Studio \$600 Góc Chapman và Ninth, Garden Grove. Không nhận housing. Dọn vô ngay. Xin liên lạc 714-679-5932 110-14L-120305/198116 Apartments for rent 1BR, 1BA, huge unit G.G + Magnolia. Ask Mrs. Kim 714-539-0809 110-7L-120505/198209 MIDWAY CITY Town House 3 beds, 2.5 baths, garage 2 xe vào nhà luôn, master bedroom có skylight và thật rộng, cho thuê \$1600. Xin gọi 714-537-1358 110-14L-120605/198357 Westminster, Cinnamon Creek, Apartment 1 bed, 1 bath for least 10 months, \$1200/mo. Must have good credit to be qualified to move in, see cho lại refrigerator and furniture, Move in anytime. L/L Vicky 714-468-9186 110-14L-100505/190117 APT Huntington Beach 2 phòng ngủ 2 tắm, son mới tắm mới. Đường Slater Beach Blvd Koledo 17431 2 chỗ đậu xe, phone 898-7519 và 537-3495 hội ông Nam, \$1400 tháng + tháng deposit 110-35L-102205/192551 1 bedroom, 1 bathroom rent \$850, no pets. 7922 Stark Ave., Huntington Beach C/O Peter 714-863-9089, between Edinger + Heil on Beach Blvd., walking distance to the new Bella Terra Huntington Beach Mall 110-30L-120705/198556 Apartment for rent 1BRM 1 bath. Nice area. Housing welcome near school, bus stop, shopping center, gas, water paid. Euclid & Katella, Anaheim, 714-778-3790 110-28L-120705/198569 FREE RENT. Garden Grove. Nice upstairs 1 Bedroom 1 Bath apartment on a Cul-de-Sac, 10642 Tibbos off Katella/Nutwood 1 car space parking \$835. Large living room. Great area. Must see 714-557-8632 or 714-557-1430. Housing accepted. 110-14L-120705/198570 Garden Grove. Free utilities. Nice large upstairs 1 bedroom, 1 bath apartment on a 9902 13th off Brookhurst/Westminster 1 car space parking \$950 living room. Great area must see. 714-557-8632 or 714-775-6242 110-7L-120805/198461 Duplex 2 phòng ngủ và 1 tắm Euclid/ Trask or Bolsa/ Euclid \$1,200, sala hoàn toàn mới, vùng an ninh, Bolsa có thể mở vào phòng. L/L Hoa 714-260-3159 or 949-833-3855 110-14L-120805/198661 Condo 2 phòng ngủ, 1.25 tắm vùng Garden Grove. Bao điện nước, gas, 2 xe garage có máy giặt sấy. Tháng \$1,500. Xin liên lạc Trang 714-225-3093 110-3L-120805/198767 Condo Westminster 2PN, 2PT an ninh sạch đẹp, gần nhà thờ, chợ, trường học, nhận housing. Dọn vào đầu tháng 1. L/L Tina: 714-746-6675, Hà: 714-757-8871 110-7L-120805/198776 Apartment 3N/2T garage tự động 2 xe có vườn rong Bristol located giữa Warner & Sergestrom, dọn vào giã 12/05 hay đầu 1/06, \$1200/month. Gọi: 714-230-9954 110-14L-120905/198830 APT 2PN/1PT trên lầu sân gạch son mới.Địa chỉ 8581 Gloria Ave, G.G. Góc Newland/Trask. Giá \$1050 dep \$700. L/L ỞPhước 714-636-9764. Dọn vào 15 tháng 12. Hoàng 714-231-9845 110-7L-120205/198014 APT 1PN 1PT góc Magnolia & Garden Grove: 12942 Shackleford #6, son tắm mới, available now. Excellent neighbor trên lầu \$800/th. 714-307-8621 110-7L-120905/198856 RENT APT ở G.G góc Westminster/Harbor, 1 bed + 1 bath \$900/m và 2 bed 1 bath, available. Khu yên tĩnh, call Trang: 714-720-3141. Housing is OK.	110-7L-120905/198894 GARDEN GROVE/ ANAHEIM 1-2 BEDROOM apartment Euclid/ Stanford - Euclid/ Orangewood from \$950 to \$1,175, nhận HOUSING, khu yên tĩnh, lịch sử, cạnh nhà thờ gated. L/L Mai 714-636-5333, 714-530-7378 110-10L-120905/198957 OC, 2 bedroom apartments \$1195 - \$1495 in La Habra, Garden Grove, Westminster, Buena Park, Huntington Beach, some with hook-up. 714-821-8888 ext.105, 107, 111. 110-7L-121005/199015 WESTMINSTER- CHERRY 2PN + 2PT khu yên tĩnh, bao rác + nước, son mới gạch và gỗ mới, nhà ở dưới \$1,200 month deposit \$600, dọn vào đầu tháng 01/06. L/L 714-230-5901 gặp Sơn 110-14L-121005/199028 West Covina APT. Kiểu Town House 2PN, 1.5PT, garage bước ngay vào nhà. Washer / Dryer hook-up, khu yên tĩnh gần chợ, son, tắm mới. dọn vào ngay , bao nước, cho thuê \$1,250/tháng. Gọi 714-932-8968 110-7L-121105/199075 ●Garden Grove cho thuê Condo 2PN, 2½PT, 2 car garage , cho share 1 phòng ngủ, phòng tắm , có lối đi riêng, không hút thuốc . Gọi Ông Ba 714-799-0450, 478-6735 110-7L-121205/199107 APT. Huntington Beach gần trường học, shopping 2PN, 1 bath, có phòng giặt sấy, tắm mới, có thể dọn vào ngay. Giá \$1,275. L/L 714-721-9571 110-5L-121205/199160 APT 2 phòng cho thuê \$1000 một tháng, bao hết, dọn vào tháng 01/01/06. Liên lạc 714-898-2715 sau 6 giờ chiều 110-7L-121205/199195 GARDEN GROVE. APT For Rent gần Beach & Lampson \$850/ tháng. Deposit \$850. Có garage riêng. Vô đầu tháng 1/06. Gọi cô Anh 714-251-2186, 714-893-4254 110-7L-121305/199282 APT 1 phòng ngủ rộng, 1 phòng tắm có patio, khu rất yên tĩnh, sạch sẽ. Thành phố Westminster, số nhà 7145 C. Trask Ave, gần Beach Blvd. \$990 1 tháng. Liên lạc Tuần 714-623-4878 110-7L-121305/199293 Condo cho thuê: Chapman - Dale. 3PN, 2.5PT. Garage 2 xe. Khu yên tĩnh, sạch sẽ gần trường học, nhà thờ. Tắm, son, bếp đều mới. Giá \$1600/tháng. Dọn vào ngay. L/L: 714-234-9094 110-7L-121305/199325 GARDEN GROVE Quiet, large, 2 bedroom, 2 baths, \$1200/mth. Beautiful, 1000 sqft. Apartment, single story, new kitchen, garden setting, private patio, cable ready. Enclosed garage, electric gate, no housing. Deposit \$1000. 9858 Acacia Ave. Garden Grove, manager Apt "A". English speaking 714-638-1998 or 714-505-3166 110-6L-121405/199368 Central Long Beach, \$750 1 bedroom/bath in 4 plex, near beach, new paint, carpet, stove,
---	---	---	---	--	---	--

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

300-14L-120105/197874

OPEN HOUSE, Sat & Sun 11am-4:30pm.
■ 4616 W. 5th St., S.A. Góc 5th & Newhope, 3 bed / 2.5 bath; 1,300 sqft Townhouse. Giá \$435,000
■ Nhà Westminster 4 bed / 3 bath; 2,232 sqft. Rất đẹp có 2 phòng khách & có thể ngăn ra làm 2 nhà, có cổng riêng & sân đậu R.V. Giá \$750,000
Gọi Thu Là 714-423-5081

300-14L-120205/197884

NHÀ BÁN RẺ
 - Nhà lầu 4PN, 2.5PT, máy lạnh, lò sưởi, 16 tuổi. Nhà trống vào ở ngay. Khu yên tĩnh, cổng an toàn. Giá rẻ nhất trong khu. Open house mỗi ngày. Giá \$599,000
 - Nhà Westminster 3PN, 1.5 PT, patio, 1 dơi chủ, hai mái đường. Gần chợ, trường, nhiều chỗ đậu xe. Chủ đi xa bán gấp giá rẻ \$539,000
LIA-PEBKA Network Realty 714-964-8791
 Judy: 714-785-3146
 Bob: 714-785-6005
 Cung: 714-642-5749
 Chieue: 714-585-6556

300-7L-120205/198020

MOBILEHOME SALE. 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Bolsa/Newland, khu gia đình. Moving cần bán gấp **giá thật rẻ \$36,500.** L/L Hung: 714-423-1912. Có thể thương lượng.

300-7L-120205/198032

Nhà mới xây 05. Rộng 3000 SF chia thành 2 căn. 3PN/1PT và 3PN/2PT có patio nhỏ đậu xe thoải mái bên trong, gần nhà thờ và trường học, hiện đang cho thuê \$3250/tháng. Giá bán \$760,000. 714-914-7820

300-14L-120205/198052

ĐẤT CALIFORNIA CITY 2.5 mẫu, 5.24 mẫu, 10 mẫu, gần freeway 58 gần California City Blvd., và Hyundai. Giá \$9,000/ 1 mẫu, gần điểm nước. L/L 714-717-6319

300-36L-120405/198183

MOBILEHOME FOR SALE
8200 Bolsa Ave. SPC #95. M.C \$99,900
 • Built year 2000
 • Beautiful 4 bedrooms
 • 2 Bathrooms (master bedroom has 1 bathtub & extra 1 shower bath).
 • Central air and heater.
 • Skylight in kitchen.
 • Spacious & open kitchen.
 • Large living area (1450 SQF)
 • Fire place.
 • Separate dining area
 • 4 car parking.
 • Calling fans.
 • Upgraded new dishwasher, flooring, painting, vent-a-hood.
 Please call: **NINA DDAN 714-651-5105**

300-7L-120505/198302

Nhà VN góc đường Đồng Đen + Nguyễn Hồng Đào, 011 c/c 2 Bàu Cát, F14, QTB đang ở và cho thuê 2 triệu 500 ngàn đồng/tháng, đi đoàn tụ bán rẻ \$80,000 USD. L/L 714-865-1474, 011-84-903-786338

300-14L-120605/198358

For Sale By Owner. Nhà 3PN/2PT khu yên tĩnh , gần chợ, trường học, Freeway , phía sau ché Hiên Khánh, 9732 Reading Ave, Garden Grove , góc Westminster & Brookhurst , xin gọi Oscar 714-468-6178

300-30L-120605/198428

Đất bán bởi chủ
 ■ Salton City, đi về hướng Riverside gần 12,000sf, cạnh khu nhà mới đang xây, cách sông bài 1 mile, zone xây nhà. Giá \$39,000.
 ■ Adelanto 10 arces on Shadow Mountain Rd., \$50,000.
 ■ Bartow, 20 arces on Dale Evans Pkwy and Stoddard Wells Rd. \$60,000.
 ■ Apple Valley, 2.5 arces on Johnson Rd. and Grasshopper Rd. Giá \$79,000
 L/L 714-588-9792

300-8L-120705/198575

Stanton 4 units chung cư có hàng rào 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm , 2 parking \$950/1 tháng, gần Beach Katella, cho thuê từ 1/1/06. Gọi 714-452-7794, or 213-675-2679

300-28L-120805/198577

Bán Mobilehome, góc Bolsa / Beach, Nhà đẹp, năm 2000 được remodel toàn bộ, rent \$786. Địa chỉ : 15141 Beach #23. Family Park, 2bed + 2 ba th. 714-657-9460, 263-5511

300-14L-120705/198583

Fountain Valley, gần Talbert & Newland, gần biển, mới 2 tuổi, gần 3000 sqft. tuyệt đẹp trong ngoài, rất sang và nhiều up-grades, 5PN, 3PT, \$1,199,900 Hùng Hoàng 714-336-6569

300-12D567-120705/198610

EL MONTE (Cul-de-sac)
 ● Nhà 4PN, 2PT, hardwood floor, sân rộng 9000 sqft, \$575,000
 ● Nhà 3PN, 2PT, 2 fire place, hardwood floor, 10,000 sqft, \$750,000
ROSEMEAD: 2 Units
 ● Nhà 4PN, 2PT, granite counter top, laminate floor
 ● Nhà 2PN, 2PT, granite top, laminate floor, 2 căn \$850,000
 ● Nhà 3PN, 1PT, 2300 sqft, yên tĩnh sân rộng, 39,560 sqft, \$1,800,000.
 L/L Kevin Trương 626-679-4013

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

300-14L-120805/198642
 ■ Mobilehome: 2PN/2PT, bonus room. Permitted. Đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh, gần Little Saigon. 4 Parking bên hông. Guest parking trước nhà anytime \$76,000
 ■ Mobilehome: 3PN/2PT 1995 gần Little Saigon. Giá \$96,000
 ■ Mobilehome: 2PN, 2PT 1990 rebuilt 2000, \$60,000
 ■ WTM: 3PN/2PT 2 cars garage remodel. Gần Little Saigon. \$629,000
 ■ Nhà 2005, 5PN/3PT, 3 cars garage 2923 sqft. \$500,000
 Call Tài Lê: 714-797-0562

300-14L-120805/198644

■ GARDEN GROVE: 4PN/3PT. Rộng 1700 SQFT có skylight, roof mới, sơn mới trong ngoài, cửa sổ mới, có hồ bơi rất đẹp và jacuzzi có thác cây chủ đề bỏ nhiều tiền để tân trang. Giá \$660,000
 ■ SANTA ANA: 3PN/2PT. Rộng 1400 Sqft. Cửa sổ mới, mái lợp mới, sơn mới hoàn toàn (cộng thêm 1 phòng master add on without permit). Hiện tại đang cho thuê \$750 có lối đi riêng. Giá \$575,000
 ■ Income Properties: Một căn nhà 3PN/2PT và 2 units, mỗi căn 2PN/1PT cùng trên một lô đất rộng 20,000 SQFT. Đang cho thuê hiện tại là \$3250 per month. Giá bán \$649,000. Cách Little Saigon khoảng 1 tiếng lái xe. Mọi chi tiết xin liên lạc Danny Tieu: 714-397-0328

300-7L-120805/198647

Vùng Victoville Valley đang phát triển mạnh, nhiều hãng xưởng đã và đang đổ về đây.
 - Triplex: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1978. Giá \$469K
 - Fourplex: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1978. Giá \$575K
 - 19 unit apartment: Mỗi unit 2PN, 1PT, built 1984, good income, owner carry. Giá \$1,800,000
 - Đất zone xây apartment 5 mẫu. Giá \$75K
 - Vùng Riverside: Triplex mỗi unit 3PN, 2PT. Built 1991. Giá \$359K
 - Mobil Home tỉnh Midway, trên đường Bolsa/Newland 2PN, 2PT. Giá \$45K

VKL Real Estate

L/L Long Vù
 714-539-3539, 714-651-5677 cell

300-7L-120805/198678

Có hội hiếm có, cần bán 1 commercial 5000sf building, one acre, gần downtown Houston, tiện mở hãng xưởng, church, chùa v.v... \$220,000. L/L 713-828-3427

300-7L-120805/198735

FRESNO. Nhà 3PN/ 1.5PT, có pool, nhà đã tân trang toàn diện, new roof, new carpet, new tile floor, new windows, khu rất đẹp. Giá \$319,900. L/L 714-468-3562

300-14L-120805/198806

■ Tiệm Phở Long Beach, đang đông khách Income cao, tiệm khoảng 1,600 sqft. Rent \$3000 + triple Net (\$330). Địa điểm tốt. Vì lý do sức khỏe, cần sang lại. Giá \$70,000
■ Mobilehome gần nhà thờ Santa Barbara, 2brs, 1 bth. Nhà đã tân trang hoàn toàn mới. Tiền đất only \$620. Giá \$38,500
■ Town House 2brs, 1.5bths, vùng Cerritos, Khu vực yên tĩnh Địa điểm tốt. Giá \$39,900
L/L Mr. Lợi: 714-767-7702

300-14L-120905/198816

■ Không cần tiền down, Fountain Valley condo 2PN, 2PT, gần Little Sàigon, nhà thương, freeway, dọn vào ở ngay, chủ tân trang rất nhiều, giá bán \$415,000
 ■ Không cần tiền down, Pomona 3 units, 2PN, 1PT cho mỗi căn, gần trường học và freeway 60 rất tốt cho người đầu tư hoặc ở giá bán \$500,000.
 L/L Duc Tran: 714-720-8648

300-21L-120905/198818

ĐẤT BÁN
 ■ Los Angeles County, cách Downtown 1 giờ, khu phát triển mạnh. Dân số trên 1/2 triệu, đang có mặt các hãng máy bay lớn như Lockheed, Boeing, Northrop...
 ■ Đất 2.50, 5, 10, 20, 40, 160, 360 mẫu, gần nhà, trường, đường tốt, bằng phẳng hoặc có view đẹp. Giá từ \$25,000/lô trở lên.
 Mr.Phạm 714-200-9003 (Land Specialist Since 1985)

300-21L-120905/198848

■ Văn phòng dịch vụ thật lâu năm (21 năm), thật uy tín, trong công đồng Việt. Campuchia, Lào, Mễ, Phi, Morocco, Belize, trong khu buôn bán lớn đường Anaheim, Long Beach, income hàng tháng khoảng \$22,000. Chủ sẽ tận tình train cho buyer. Giá bán \$100,000.
 ■ Triplex (3 units) tại Long Beach. Giá rẻ \$529,000.
 ■ Nhà 3N + 2T + 2 xe garage, rất rộng + large den + formal dining room, good location (Long Beach), \$479,000.
 Chúng tôi cần rất nhiều nhà đẹp ở Gardina, Lawndale, Cerritos, Hawthorn, Torrance... theo yêu cầu quý vị.
 Xin L/L Agent: Khánh Vân Nguyễn 562-298-3833

300-28L-120905/198853

■ 8 unit apartment mới cần 2PN, xây năm 1985. Lot đất 12,964 SQ. Probate sale 1 triệu 150,000
 ■ Hai căn nhà trên 1 lô đất mỗi căn 2PN + 1PT gần Little SG. \$600,000
 ■ Commercial gần Little SG lot đất 52,000 SQ. 2 triệu 900,000
 ■ Nhà G.G 3PN + 2PT trên lot đất 9679 SQ. Góc Gilbert/Chapman \$569,000

■ Nhà lầu G.G 3PN + 2,3PT, rộng gần 1600 SQ xây 1989. \$569,000
 ■ Nhà lầu 3PN + 2,5PT, xây năm 1998 góc Euclid/Lincoln \$520,000
 ■ Nhà Westminster 4PN + 2PT, good neighborhood. \$575,000
 ■ Townhouse G.G: 4PN + 2,5PT, góc Euclid/Westminster. No as-sociations fee \$469,000
 L/L Trương Trần (Broker) 714-775-0800 (Office)
 714-222-8230 (cell)
 Văn Bui (Realtor) 714-742-7041 (cell)
 Keith Trần (Realtor) 714-323-0100 (cell)

300-28L-120905/198886

NORTH LONG BEACH 3PN, 2PT, gần LB City College (LAC) 1,500sf và 5,500sf lot, khu yên tĩnh \$599,000. Gọi Huỳnh Đức 714-251-7234 Home Land Realty

300-7L-120905/198888

GARDEN GROVE: Townhouse 2BR, 2.5BA, 2 car garage at-tached. Giá \$380,000, no down, bad credit no problem. L/L Tuấn Bui (gotmortgage.com). 714-726-2720

300-7L-120905/198895

Nhà 2003 Riverside gần freeway 91 & 15, cách Little Saigon 30', 2 tầng 3PN, 1 big loft, 3PT 1800sqft, trường tốt, shopping center. Giá \$485,000. L/L 714-915-1910

300-7L-120905/198907

Nhà bán bởi chủ GG, gần chợ Người Việt. 3B - 1 bath rộng 1,134sqft, có thêm phòng family room, 1 phòng lớn có lối đi riêng, sân rộng 7,230sf. Bán \$557,000. 714-244-6185. 714-899-1907

300-14L-120905/198923

GO REAL ESTATE CORPORATION

■ Huntington Beach: 4PN/ 1.5PT townhouse near Beach, rộng 1254 sqft, new paint & carpet, HOA \$170. \$450,000
 ■ Fontana, Gorgeous 2-story home build 2005. 4PN/ 2.5PT rộng 3501 sqft. Big bonus room. \$639,000
 ■ Relands. 1-story 4-Plex 2PN/ 1.75PT with private back yard. Easy to rent area. GSI \$3,503/ mo. \$679,000 (2 4-Plex available)
 ■ Garden Grove. 8 units. 2PN/ 1.5PT w/ its own garage, long time tenants. GSI \$8,285/ mo. \$1,549,000.
 L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-60L-120905/198924

MUA NHÀ TRẢ TIỀN MẶT. Nếu Quý vị có nhà sắp bị tịch thu. Không có Equity. Muốn bỏ nhà, ly dị muốn bán nhà, hoặc nhà cũ hư muốn bán gấp. Xin gọi ngay: 714-554-8600. www.buyhomequick.com

300-7L-120905/198941

Mobihome bán bởi chủ 2 phòng ngủ, 2 pttm, tiền đất \$625. Bán \$90,000 khu người già. 9800 Bolsa liên lạc 714-418-1877 nhà, 714-653-8862 cell

300-28L-120905/198947

VICTORVILLE. NHÀ MŌI 2005 RẺ. Bear Valley - 395 HWY. 2 tầng rất đẹp, 5 bed, 4 bath, 3 car garage, more upgrade, living 3,500 sqft, lot size 7,500 sqft. Bán by owner. Giá \$485,000. L/L 714-527-7374, 714-260-5853 (cell)

300-14L-120905/198958

- Townhouse đẹp, khu tốt góc Magnolia & Westminster 3PN, 2PT rộng 1600 sqft, \$460,000
 - Nhà Anaheim 3PN, 2PT, rộng 1300 sqft. Khu yên tĩnh, nhà tốt \$560,000
 - 3 Plex Stanton, khu đẹp, 3PN & 1.75 PT và 2 (2PN & 1PT) khu tốt có người muốn đẩy, hiếm có, \$820,000.
 Còn nhiều nhà GG, Ana, Buena Park giá rẻ, xin gọi Mai Ly: 714-310-2087

300-7L-120905/198965

●Fourplex price \$210,000, annual income \$24,000, Austin, Texas
 ●16 Units Apartment price \$789,000, annual income \$105,000, Austin, Texas
 Call Agent Lucy Nguyen 512-785-4747

300-90L-121305/199355

■ GARDEN GROVE: 6PN/ 5PT rộng 2240 sqft roof mới, new landscape & sprinkler. 2 master bedrooms có lối đi riêng. Giá \$695,000.

■ GARDEN GROVE: 3PN/ 2PT Condo ngay trong thị tr Little Saigon, góc Brookhurst/ Westminster, Giá phải chăng.
 ■ STANTON: Nhà 3PN, 2PT lot 7200 sqft, Zone R2, City approved to build second house on the lot. Owner is working on the blue prints, can be sold before or after construction.
 Mọi chi tiết xin liên lạc Nam Nguyen 714-235-4592

300-7L-121105/199059

Mobilehome bán, khu family 3PN, 2PT, đất \$630/ 3 parking, sân cảnh, đủ đầy giá thị trường. Phone 714-677-7743

300-14L-121105/199061

TRIPLEX BÁN
 SAN GABRIEL 3 unit Apt. owner unit 3PN, 2.75PT, Hi-ceiling, 2 unit khác 2PN, 2PT, rent income trên 45K/yr, excellent condition. Giá chỉ 888K for 1031 exchange, hợp đầu tư hoặc tự ở. L/L 714-539-7476, xin để message Việt ngữ. Qualify buyer only.

300-14L-121205/199142

G.Q MORTGAGE
 Lower your Mortgage Payments up to 50%. Rate as low as 100%. No income verification, good or bad credit. Hurry before the rates go up!!! L/L Phil Le 714-515-0111 Bro.

300-7L-121205/199187

SAIGON REALTY & FUNDING Frank Huynh: 714-401-9894
■ ANAHEIM: Nhà 3PN, 2PT, đất rộng, có thể xây thêm 1 căn riêng biệt, completely remodel, granite countertop, bathroom mới. Cơ hội hiếm có giá \$570,000
■ CORONA: 3PN, 2PT, nhà một tầng rộng rãi, có phòng ăn, phòng làm việc, phòng gia đình riêng biệt, đất rộng 9500 Sqft, \$575,000

■ ANAHEIM: 4PN, 2.5PT, nhà mới 10 tuổi, trần cao, phòng gia đình riêng biệt có lò sưởi, sân golf đẹp, sân vườn cây kiểng đẹp \$675,000

■ GARDEN GROVE: Nhà 3PN, 2.5PT, thoáng đẹp, gần nhà thờ, tiện đường freeway, \$579,999
 Hiện nay tiền lời đang tăng trở lại, nếu quý vị đang ở chung trình tha nỗi cần chuyển qua chương trình có định để khỏi nhức đầu khi tiền lãi tăng lên quá cao. Xin gọi chúng tôi để tham khảo.

300-30L-121305/199220

Nhà bán bởi chủ. Garden Grove, 3PN, 2PT, 1745 sq ft, đất 9000 sq ft, sân golf mới, cổng sắt, rào gach, sân rộng nhiều cây ăn trái. Giá \$625,000, cell phone: 714-363-1297

300-7L-121305/199225

Great Investment; Builders Dream:
 1- 30 acres vacant lot surrounded by million dollar propeties located in Woodcrest, Riverside: asking price \$1.8M
 2- 48,000 sq sq ft lot in Orange County with possibility to build 9 homes: asking price \$2.4M
 3- 1.0 to 2.5 acres vacant parcel surrounded by million dollar properties, located in fast growing Redland City: asking price \$350K each parcel.
 Contact Agent: John 714-552-6679
 Don: 714-457-3188

300-14L-121305/199226

■ G.G: Beach/Garden Grove, 2 bed/2.5 bath, 1250 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, rộng thoáng mát. Phòng ăn, phòng khách riêng biệt. HOA \$130. Giá \$380,000
 ■ G.G: Dale/Chapman, 3 bed/ 2.5 bath, 1450 sqft/2 car garage. Nhà 2 tầng, tường cao, thoáng rộng, chủ đã sơn sửa sạch sẽ, dọn vào ở liền. Giá \$448,000.
 L/L Tuấn: 714-719-5515

300-30L-121405/199474

CALI HOME REALTY
 ■ Service Agency Office, Long Beach, thành lập từ năm 1987, lease còn 4 năm + 5 năm option. Net income mỗi tháng \$12,000. Giá \$100,000
 ■ Mobile Home, khu người già, sát natch Bolsa, Little Saigon, 1PN + 1PT có thể sửa thành 2PN, mái mới, thảm mới, tiền đất \$535 tháng. Giá \$32,000
 ■ Mobile Home, khu gia đình, góc Magnolia và Westminster Ave. 3PN, 2PT. Căn bán gấp bớt giá còn \$45,000. Chủ có thể Cary 50%

300-5L-121305/199270

Jennifer Le/Broker
 714-240-4990

Nhà Westminster 4PN, 2PT, nhà mới tân trang, corner lot 7200 sf, 2 xe garage, nhà trống chủ cần bán gấp.

300-14L-121305/199277

1) Nhà Westminster: 3PN + 1.5PT. Giá \$540,000
 2) Townhouse: góc Westminster & Magnolia 3PN & 2.5PT, rộng 1500 SF rất đẹp giá \$460,000
 3) Fourplex G.G: Rất đẹp đang thuê đầy giá \$985,000
 4) Triplex Stanton: giá chỉ có \$805,000
 5) Mobilehome đời 2004: 3PN, 2PT tiền đất \$795 giá \$107,000
 Liên lạc Ngọc Anh: 714-454-7634
 Lan Anh: 714-247-9688

300-7L-121305/199280

Townhouse 3 phòng 2.5 bath, 2 car garage security gate, gần freeway 22. Nhà 9 years, vùng Westminster Trask/Beach. L/L: 714-454-7783

300-7L-121305/199312

Mobilehome góc Euclid/Katella (3PN, 2PT, 3 car parking), khu gia đình. Tiền rent \$1220. Bán bởi chủ. Giá bán \$25,000. Xin L/L: 714-563-2065

300-14L-121305/199315

Lakewood Home bán bởi chủ 3PN, 1.5PT, 1700 SF lot. Khu rất yên tĩnh, gần freeway chợ, trường, \$590,000. Gọi 562-522-7761 hay Bửu: 714-251-7234

300-90L-121305/199355

■ GARDEN GROVE: 6PN/ 5PT rộng 2240 sqft roof mới, new landscape & sprinkler. 2 master bedrooms có lối đi riêng. Giá \$695,000.
 ■ GARDEN GROVE: 3PN/ 2PT Condo ngay trong thị tr Little Saigon, góc Brookhurst/ Westminster, Giá phải chăng.
 ■ STANTON: Nhà 3PN, 2PT lot 7200 sqft, Zone R2, City approved to build second house on the lot. Owner is working on the blue prints, can be sold before or after construction.
 Mọi chi tiết xin liên lạc Nam Nguyen 714-235-4592

300-21L-121305/199360

LAND FOR SALE
 ■ SAN BERNADINO (Downwn) 10,800 SF. Commercial, \$170,000
 ■ CALIFORNIA CITY 7,000 SF. Residential, \$37,000
 ■ 29 PALMS, 5 AC., \$39,000

NHÀ MỚI (2004) 4 phòng + Đền + 2.75 bath, rộng rãi (2,959SF). Giá \$440,000 SF
 Địa chỉ: 15097 Linking Ln., Victorville, CA.
DUC (DANNY) 714-822-5618

300-21L-121405/199405

Nhà Bán Bồi Chủ
 ■ \$740,000 2 căn nhà trên 1 lô đất 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, 2 xe garage
 ■ Căn Nhì: 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm 2 xe garage. Giá rẻ. Thành: 714-448-3700

300-3L-121405/199427

List Nhà chỉ có 1%

Garden Grove:

300-21L-121305/199366

FOR SALE BY OWNER VICTORVILLE. Nhà mới 2005, 2 stories, big corner lot, 4PN/ 3PT + library, 2 garage, 2449 sqft., lot size 7357 sqft. Giá \$410,000. L/L TANYA 714-293-9559

300-14L-121405/199403

FOR SALE BY OWNER
 ■ Nhà Huntington Beach 4PN/ 3PT, rộng 2000 SF. Lot 8000 SF. Built 1968, đã remodel hoàn toàn cách biển 1/2 mile, khu rất tốt. Giá

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-4L-121305/199354
1997 TOYOTA Camry, LE, auto. Power window/lock, no accident 90K freeway miles, 4 may one owner may AC/heat còn tốt \$5300. 714-277-0216. Lic #3WPV475

400-4L-120205/198017
1996 HONDA Civic LX 4 cửa, tự động, fully loaded, A/C, CD player, alloy wheel, vô mới 89,000 miles, xe đẹp trong ngoài \$4,900. L/P #5CBS105. L/L 714-321-9543

400-7L-121005/199897
1996 LEXUS ES 300 130K miles, auto AM/ FM stereo CD changer moonroof, Lic. #3NOU912, white, good condition, full power. Ask for \$6,000. 714-488-1636

400-3L-121405/199452
1996 Van, 7 chỗ, V6, auto, 2 cửa lùa, vô mới, máy hộp số, êm dọt, không chảy nhớt tuổi 9/2006, xe chạy êm ái rất tốt, \$2450.OBO. 714-892-5624, lic 3SPV390

400-7L-121205/199139
1996 DODGE Ram 2500 (conv-tion van). Only 61,000MI, có TV & VCR. Trong ngoài như mới. Một đời chủ \$5500.OBO. L/L: 714-623-4306. Lic #3TAC130

400-4L-121305/199344
1996 HONDA Passport. Xe chạy tốt máy lạnh CD màu xanh đậm, 117K miles, cần bán giá \$4250. Xin gọi Vinh phone: 714-902-3378, license 4RBG421

400-7L-120105/197862
1996 LEXUS LX450 SUV, 7 chỗ, vin 48722. Auto, A/C, sunroof, power door & window, leather seat, CD changer, xe chạy rất tốt. Thích hợp cho gia đình. Giá bán \$9500. Liên lạc Vân: 714-468-7963

400-7L-120705/198555
1995 TOYOTA 4 Runner, dark green, auto, A/C, just rebuilt engine, has paper to prove. Giá \$4300, call Sơn 714-658-2893 (lic#4N74721)

400-7L-121005/199007
1995 MITSUBISHI 4 door, silver 148,000 miles. Bán \$1,500 miễn trả giá. L/H Hoàng 714-697-5667, Lic. #4WMF913

400-14L-121005/199020
1995 MERCEDES S420 72,000 mi, fully loaded white color AMG wheels like new, excellence condition \$14,700/OBO. Liên lạc 714-926-9547 or 559-213-9440, Lic. #3NTU440

400-7L-121405/199462
1995 MERCEDES S500, tự động, full options, Gold, All Original, look like new. \$12,500! L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst). Nhận Visa, Master Card or Finance

400-7L-120905/198921
1995 TOYOTA Corolla, 107K miles, vô mới, máy tốt, bảo trì cẩn thận, màu đen, \$3100. 714-899-9173, 3NNX282

400-7L-120805/198701
1995 ACURA Legend. Automatic, V6, 3.2L. Green, 4drs. Leather seats. Full power sunroof, A/C, very clean 137K. Dư dùng price \$4900. Vũ: 714-264-1029, lic #5EJL880

400-7L-121305/199299
1995 JEEP Grand Cherokee dư dùng cần bán gấp giá rẻ \$1500, xin gọi còn rất tốt. 714-454-4302, 454-4301, lic 43XX441

400-7L-111705/196062
1994 ACURA Legend 4 door, air condition, PS, PW, Pdoor, ABS moonroof, Pseat, alloy wheels 78,320 miles, 1 đời chủ, vô mới. Ask Vu 714-719-3998. Giá \$7,500, Lic. #3JSE663

400-6L-121005/198986
1994 HONDA Accord, màu đỏ, tự động, CD player, new tires, pwr doors. Lic. #3JRE501 \$2,000 (OBO). 714-728-9179

400-7L-121405/199465
1994 TOYOTA Camry XLE tự động, full power, 4 cửa, green, new timing belt, xe đẹp chạy tốt, \$3700. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst). Nhận Visa, Master Card

400-14L-120705/198548
1994 TOYOTA Corolla, 101 K, bốn cửa, tự động, good condition. Xe dư dùng cần bán giá \$2750.OBO. Call 951-541-3345, lic 3VE5714

400-7L-121305/199358
1994 TOYOTA 4 Runner. Một đời chủ xe còn chạy tốt, dư dùng cần bán gấp giá \$3200. Xin liên lạc 714-892-5737, 714-422-4840. Lic 3LTK466

400-7L-121205/199114
1993 MAZDA MPV, van, V6. Tự động. Full options, 125K miles, pass smog check, \$1950, very good condition. Gọi Văn 714-843-0426, license 3FJZ050

400-14L-120705/198501
1992 MITSUBISHI 3000 GT-SL màu black (vin #41167), tự động, leather seats chrome wheel. Good condition. Giá bán \$4500 USD. Mọi liên lạc xin gọi Paul Nguyễn 714-251-7374 (cel), 714-539-3518 (H)

400-7L-120905/198968
1990 DOG Ram 250, xe thùng chũ hàng tiến lợi, xe đang chạy tốt. Giá \$1600. 714-609-5342, Lic. #HJU0012

400-7L-120805/198657
1990 MAZDA MPV. Very good condition 86,000 miles for sale \$1650. L/L: 714-613-3256 or 714-613-3267

400-7L-121405/199406
1989 MERCEDES 300E, V6. Tất cả hoàng hảo, excellence condition, xe dư dùng cần bán \$4000.OBO. 626-627-5829, 5DJW578.

400-7L-121005/199014
1988 Bán xe FORD đang xử dụng bán hàng chợ trời, bốn vô tốt, bình mới, L/L 714-265-1572 or 262-3029, Lic. #3V00448

400-7L-120805/198694
1988 TOYOTA Celica máy lạnh tốt. Tình trạng tốt cần bán \$950. L/L: 714-803-8727, lic #2KGZ057

400-3L-121305/199327
1988 TOYOTA Truck EFI AT AC/OD shortbed toolbox. M/tring, son original 190K MI máy mới xe còn đẹp chạy tốt về V/Nam bán gấp \$2800.OBO, lic FP15617, 714-675-2920

400-7L-121205/199150
1985 MERCEDES 280CE, màu đen, 2 cửa, auto, air. Good running conditions. Xe chạy good. Bán \$3950.OBO. XZY350, 562-805-1357

400-DL-121011/001036

MUA XE ĐUNG
 Xe hư hao mọi tình trạng. Dư dùng. Trả tiền mặt. Giá cao. Xin liên lạc để tham khảo:
714-251-8471

400-7L-101002/040763
SÀI GÒN AUTO SALES
 9055 Garden Grove Blvd., góc Magnolia
714-539-2830

- **2004** Lexus RX 330 "navigation system", bản đồ, low miles, only 31K/miles, có DVD system của Lexus, 2 headfone của Lexus, tay lái gỗ, nẹp gỗ, ghế da, sunroof, alloy, ABS, rear spoiler, Markl Levinson, audio system, xe rất đẹp, sale: \$33600
- **2002** LEXUS GS300, auto, fully loaded, CD changer, sunroof, ghế da, alloy wheels, memory seats, xe rất đẹp. Sale \$21,950
- **2003** HONDA ODYSSEY EX, low miles, only 37K/ Miles, auto, full power, 2 cửa hồng bầm điện, 2 máy lạnh, alloy wheels, CD, sale rẻ cho family: \$17,990.
- **2002** BMW X5, SUV, lowMiles, 49K/Miles, 49K/Miles, auto, fully loaded, có CD changer, sunroof, ghế da, power seats, Alloy wheels, Rear AC, xe rất đẹp như mới, Sale rẻ: \$27,990.
- **2002** Lexus IS 300 auto, fully loaded, low miles, only 39K/ miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe đẹp cho giới trẻ và family, sales: \$21,700.
- **2002** Mercedes ML 320, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe rất đẹp, sale: \$21,700.
- **2001** Lexus RX 300 auto, full power, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, có rear spoiler, sale rẻ: \$17,690
- **2001** Acura CL Coupe, auto CD changer, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe rất đẹp, thích hợp cho giới trẻ: \$12,990.
- **2001** Acura MDX, SUV, 7 chỗ ngồi, low miles only 55K Miles, có touring sport pkg, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, heated seat, roof rack, xe rất đẹp, sale rẻ cho family: \$20,950.
- **2002** Acura RSX, auto, 2 doors, lowmiles, only 29K/miles, màu silver, sunroof, alloy wheels, CD, full power, thích hợp cho giới trẻ & học sinh \$14,950
- **2002** Acura RL 3.5 low miles, only 36K/miles, auto, fully loaded, có CD changer, Bose sound systems, ghế da, sunroof, alloy wheels, xe rất đẹp như mới. Sale \$19,950
- **2002** Toyota Avalon, auto, full power, có CD, Alloy wheels, sunroof, màu silver rất đẹp, thích hợp cho gia đình và giới trẻ. Sale rẻ: \$12,690
- **2001** Toyota Sequoia SR5, auto, SUV, 8 chỗ ngồi, có CD, rear AC, alloy wheels, sunroof, running board, roof rack, xe rất đẹp trong ngoài, Sale rẻ: \$17,950
- **2001** TOYOTA Tundra, longbed, V6, auto, có máy lạnh, thùng dài thích hợp cho xây dựng, delivery, cắt cỏ, sale rẻ \$9,950
- **2002** Toyota Sienna XLE low miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, cửa bầm điện, CD, rear AC, sale rẻ cho family \$14,600
- **2001** Honda Accord EX V6, ghế da, sunroof, alloy wheel, low miles, ABS, CD changer, 2 cửa, (coupe), power seat, xe rất đẹp màu trắng: \$13,700
- **2002** Lexus RX 300, auto, fully loaded, low miles, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, sale rẻ: \$21,950
- **2000** Toyota Avalon XLS, auto, fully loaded, ghế da, sunroof, CD changer, power seats, xe đẹp trong ngoài, sale rẻ cho family \$11,700.
- **2001** Lexus ES300, tay lái gỗ, auto, fully loaded, Premium sound, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe đẹp sale rẻ: \$13,990.
- **2001** Toyota Tundra Extra-cab, V6, auto, full power, power window, door lock có A/C có CD running board, chrome wheel, thích hợp cho family, construction & delivery sale:\$13,900
- **2003** Ford Expedition XLT auto, 43 K/miles, full power, 8 chỗ ngồi, xe đẹp màu silver, thích hợp cho gia đình đông người \$17,990
- **2001** Mercedes ML320, lowmiles, auto, Fully loaded, CD change, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe đẹp trong ngoài. Sale

rẻ: \$18,500
 • **2001** Toyota RAV-4, auto, full power, low miles, 48K/miles, xe rất đẹp, có CD changer, roofrack, Sale \$13,700

Saigon Auto Sales Kinh Mới
CAR ALARM \$79.99
 Hoặc Alarm & CD \$150 bao gồm công. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center. L/L 714-899-3363, or 714-724-4094.

400-36L-092603/086741

MUA XE MUA XE
Bảo đảm giá cao nhất vùng
714-401-4545

400-36L-103003/091107

MUA XE CASH
Tất cả loại xe, còn chạy hay không chạy. Trả tiền mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

400-7L-122603/098097
O.C. AUTOHAUS (GARDEN GROVE IMPORTS)
 10552 Garden Grove Blvd (giữa Brookhurst - Euclid)
www.ocautohaus.com

WEEKEND SPECIALS
Low Mileage - Low Price - Low Rate
*** 100,000-mile Warranty Available***

SUVs:
 • 2005 MBZ ML350, special edition, Sale \$32,995 (3307)
 • 2002 LEXUS LX470, navigation system, factory warranty, Sale \$34,995 (3298)
 • 200 MBZ ML320, full options, Sale \$14,995 (3304)
 • 2004 LEXUS GX470 navigation system, factory warranty, sale \$43,995 (3295)

FAMILY & SPORTS SEDAN:
 • 2004 BMW 745i, full option, like new, Sale \$57,995 (3202)
 • 2004 BMW 525i, hard to find, Sale \$39,995 (3317)
 • 2002 BMW 325i, Full options, Sale \$20,995 (3285)
 • 2002 MBZ S55, AMG package, 30,000 miles, sale \$58,995 (3284)
 • 2002 MBZ E320, factory warranty, sale \$26,995 (3314)
 • 2002 MBZ S500, fully loaded, Sale \$35,995 (3144)
 • 2003 MBZ S430, like new condition, Sale \$45,995 (3213)
 • 2003 MBZ C240, factory warranty, sale \$23,995 (3217)
 • 2002 LEXUS GS430, 38,000 miles, Sale \$32,995 (3236)
 • 2002 LEXUS GS300, 1 owner, Sale \$20,995 (3151)

SPORTS COUPES:
 • 2003 MBZ SL500, 9000 miles, sport package, Sale \$74,995 (3313)
 • 1999 MBZ SL500, low mileage, Sale \$27,995 (3251A)
 • 2002 MBZ CLK320, convertible, 23,000 miles, navigation system, Sale \$37,995 (3253)
 • 2002 MBZ CLK430 Coupe, 30,000 miles, Sale \$29,995 (3276)
 • 2002 MBZ CL500, 18,000 miles, sale \$55,995 (3215)
 • 2003 BMW 325Ci, 1 owner, like new, sale 25,995 (3287)
 • 2003 LEXUS SC430, navigation system, Sale \$42,995 (3271)
 Ads to expire 12.12.2005
 Và hàng trăm xe khác đủ hiệu, đủ màu. Vui lòng ghé thăm hoặc gọi Chris: 714-534-1426

400-36L-032304/110073

LẤY TIỀN NGAY!
DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh!
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn giữ được xe để lái!
Từ \$100 đến \$25,000 trong vòng 20 phút.
Bảo đảm phản lời tốt nhất! Không cần credit check! Không có credit không sao! L/L:
1-626-274-9537
714-535-9388
Finance license #603-8121

400-7L-032504/110446
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
 Contact: Sale & Richard 714-894-9665

Chúng tôi nhận trả góp. Phần lãi thấp nhất. First time Buyer. Bad Credit or Bankruptcy. OK. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết... Rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quý Khách...

- 2000 HONDA Prelude coupe, Black color, 57K, auto, A/C, CD, full power, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho gia đình và giới trẻ, giá on sale \$12,500 (Stk#0615) nhận trả góp không cần down. \$230 một tháng . OAC
- 1999 Honda Accord EX, full power, alloy wheels, xe mới về

nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ, giá on sale \$8,500 (Stk#0620), nhận trả góp/không cần down./\$160. một tháng. OAC

- 2002 Honda Accord EX coupe, Silver color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale, \$11,900 (Stk#1956).

- 2001 Honda Civic LX sedan, Black color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale, \$7900 (Stk#0575).

- 2001 Honda Civic EX sedan, white color, auto, A/C, CD, full power, Alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale, \$7900 (Stk#0638).

- 2001 Acura 3.2 TL Blue color, auto, A/C, CD, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale \$9,500 (Stk#0553), nhận trả góp/không cần down./\$178. một tháng. OAC

- 2002 Acura MDX 4x4, Silver color, auto, A/C, CD Player, full power, Leather, sunroof, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale \$23,500 (Stk#0529), nhận trả góp/không cần down./\$428. một tháng. OAC

- 2001 Honda CR-V LX, Black color, 39K, auto, A/C, power W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ và gia đình, giá on sale \$23,500 (Stk#0529), nhận trả góp/không cần down./\$428. một tháng. OAC

- 2002 Honda Odyssey Ex, Silver color, auto, A/C, CD player, 7 chỗ ngồi, thích hợp cho gia đình, xe mới về trong tuần, Giá on sale \$14,500 (Stk#0526).

- 1996 LEXUS ES300, silver Gold color, auto, A/C, sunroof, Power W/D/S, Alloy Wheels, Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần \$5900 (Stk#0609) nhận trả góp không cần down. \$ một tháng. OAC

- 1997 LEXUS ES300, Black color, auto, A/C, sunroof, Power W/D/S, Alloy Wheels, Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần \$8500 (Stk#0532) nhận trả góp không cần down. \$160 một tháng. OAC

- 2001 Lexus GS300, white color, auto, A/C, sunroof, power W/D/S. Alloy wheels, leather, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần \$24,200 (Stk #0630) nhận trả góp không cần down \$440 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota 4 Runner SR5, Silver color, auto, A/C, CD, full power, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần \$8300 (Stk#0466) nhận trả góp không cần down \$157 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Camry, white color, auto, A/C, CD, full power, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần \$6200 (Stk#0589) nhận trả góp không cần down \$119 một tháng. OAC.
- 1997 Toyota Camry, V6, white color, auto, A/C, CD, full power, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài. Giá on sale trong tuần \$6200 (Stk#0597) nhận trả góp không cần down \$119 một tháng. OAC.
- 1999 Toyota Avalon XL, Green color, auto, A/C, Power, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần \$7300 (Stk#0513) nhận trả góp không cần down \$139 một tháng. OAC.
- 2002 Toyota RAV-4L. Black color, 41K, auto, A/C, Power, W/D/S, alloy wheels, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, Giá on sale trong tuần \$15,500 (Stk #0671) nhận trả góp không cần down \$285 một tháng. OAC.
- 2000 Toyota Sienna LE. White color, 7 chỗ ngồi, auto, A/C, Power, W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần \$2,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down \$ một tháng. OAC.
- 2002 Toyota Tundra R/Cab, White color, auto, A/C, Power, W/D/S. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần \$2,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down \$230 một tháng. OAC.
- 1991 TOYOTA Previa. Gray color, 7 chỗ ngồi, auto, A/C, Power, W/D/S, xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình đông người, giá on sale trong tuần \$2,500 (Stk #0606) nhận trả góp không cần down \$230 một tháng. OAC.
- 2002 LEXUS ES300, auto, 4DR, good condition, moonroof, cass +CD. Giá \$17,300
- 2001 TOYOTA Camry LE, auto, moonroof, white alloy wheels, A/C full power, cass+CD. Giá \$8700.
- 2001 TOYOTA Siena XLE, V6, auto, 4DR, 7 pass, dual, A/C allpower, leather, moonroof, running board, leather, cass+CD, navigation. Giá \$22,700
- 2001 LEXUS GS300, auto, 4DR, good condition, moonroof, leather, cass +CD. Chrome wheel. Giá \$18,800
- 2002 TOYOTA Sequoia, SR5, auto, 4DR, full power, silver, cass+CD. Giá \$17,900.
- 2002 TOYOTA RAV-4 L. Auto, 4DR, silver, moonroof, fullpower, cass CD, Giá \$14,500
- 2002 MERCEDES CLK430, auto, 2DR, black, moonroof, leather, cass+CD, full power. Giá \$25,700
- 2002 LEXUS ES300, auto, silver, 4DR, moonroof, leather, cass+CD, oneowner. Giá \$17,900
- 2003 Acura CL3.2, 2DR type S, auto, moonroof, leather,

Giá on sale trong tuần \$6900 (Stk#0635) nhận trả góp không cần down \$ một tháng. OAC

Ngài ra chúng tôi còn rất nhiều xe mới về trong tuần, và tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vậy nhìn mới quý khách hãy liên lạc đến với **Alpha's Auto Sales** để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ **12/09/2005** đến ngày **12/16/2005**.

Alpha's Auto Sale Kinh Mới
ĐẶC BIỆT TOWING.
 Mua Bán các loại xe cũ & mới, kể cả xe đụng và mất giấy. Towing bill. Có bán part các loại xe cũ & mới. L/L 714-892-1995, 714-655-0206.

400-7L-080604/131002
MD AUTO SALES
 15031 Jackson St
 Midway City, CA 92655
 Bus: 714-799-1305
 Cell: 714-717-9242

Tại đây có nhận Visa & Master Card, và Finance dễ dàng
 • 2001 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, AC, power seat. \$7,800
 • 2001 Toyota Corolla, LE, 4 cửa số tự động, full power, màu trắng, \$7,200
 • 99 Honda Civic EX, 2 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, \$6,200
 • 99 Toyota Camry, 4 cửa, số tự động, full power, CD cassette, \$6,200
 • 98 Toyota Sienna LE, Van, 7 chỗ ngồi, CD, cassette, AC, full power, \$7,200
 • 98 Honda Accord EX, V6, 4 cửa, số tự động, ghế da, sunroof, power seat, CD, cassette, alloy wheels, \$7,900
 • 98 Toyota Corolla, 4 cửa, số tự động, power window, power door lock, driver airbag, passenger airbag, AC, cassette AM, FM, moonroof \$5,000
 • 97 Honda Accord LX, 4 cửa, số tự động, full power, AC, cassette, CD, AM, FM, \$5,500
 • 97 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, full power, CD, cassette, AC \$5200
 • 96 Toyota Camry LE, 4 cửa, số tự động, ghế da, cassette, AC \$4,500.

400-36L-121304/147780

MUA XE
100% Giá cao nhất
Uy Tín nhất
Nhanh lẹ nhất
714-743-9888

400-36L-060305/171705

TIỀN MẶT TRẢ CHO XE CỦA QUÝ VỊ + ĐƯỢC MIỄN THUẾ, XE TỐT HAY XE XẤU KHÔNG THÀNH VẤN ĐỀ. HAY GỌI
1-800-990-7055

400-36L-060505/171808

MUA XE TRẢ TIỀN MẶT
Từ đời 92-05
Còn nợ Bank: OK!
Vietnamese:
714-200-3939
English:
714-381-1904
10512 Bolsa Ave. #202
Westminster, CA 92683
(Trong khu Kim Sư II, góc Bolsa & Ward)

400-7L-020604/172849

A&P AUTO SALES
Mercedes • BMW • Toyota • Honda
 14361 Beach Blvd., Westminster, CA 92683
 Tel **714-891-7502, 714-895-2818**

Fax: **714-897-4793**
 • 2001 ACURA TL3.2, auto, 4DR, LowMI, moonroof, leather, cass+CD Giá \$14,400
 • 2001 BMW 325i, auto, 4DR, white, exclean, allpower, leather, CD. Giá \$16,700
 • 2001 LEXUS IS300, auto, 4DR, good condition, moonroof, cass +CD. Giá \$17,300
 • 2001 TOYOTA Camry LE, auto, moonroof, white alloy wheels, A/C full power, cass+CD. Giá \$8700.
 • 2001 TOYOTA Siena XLE, V6, auto, 4DR, 7 pass, dual, A/C allpower, leather, moonroof, running board, leather, cass+CD, navigation. Giá \$22,700
 • 2001 LEXUS GS300, auto, 4DR, good condition, moonroof, leather, cass +CD. Chrome wheel. Giá \$18,

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

500-14L-112205/196742
Tiệm nước loc, 99¢ & up, cell phone, thẻ điện thoại, khu đông dân cư người Mỹ tại Santa Ana. Giá \$59,500, bao gồm inventories. Hoa Bus. 714-675-9961, 714-679-0679, 714-899-6816

500-28L-112205/196753
Liquor & Mini Market for sale by owner, tiệm đông khách, income cao, good location, cách Bolsa 5 phút, thích hợp cho family own. Giá \$270K. L/L Oanh 714-422-5732, không thật lòng xin miễn gọi

500-14L-112205/196767
Tiệm Nail khu Thị tú cần sang vì chủ về hưu, rent rẻ gần Little Saigon L/L 714-719-6532

500-36L-112305/196932

RESTAURANT with PROPERTY FOR SALE
building size: \$409 sqft
Lot: 15/63 sqft
Gross Sales: \$80,000/Mo
Net income: \$25,000/Mo (Help Run)
Location: Garden Grove
Asking \$1.98 Millions. Call for detail
562-831-9966 hoặc **714-337-5454** sau 8PM

500-14L-112505/197038
BÁN TIỆM PHỞ CHICAGO
Tiệm 3600 sq.ft, đông khách, khu downtown, sang trọng, phở được giá: \$8 một tô, thêm nam \$1, thêm bò viên \$1. Cần về lại California lo chuyển gia đình. L/ L có Yên 312-933-4850

500-28L-112505/197101
Sang tiệm Nails vùng Mỹ Tráng, thành phố Torrance - Palos Verdes. Liên lạc điện thoại 310-378-0115

500-36L-112505/197107

BÁN TIỆM
Cần bán 1 tiệm nails trong khu shopping đông đúc vì thiếu người trông coi. L/L **760-473-1129**
or **760-729-0081** sau 8PM

500-15L-112605/197139
Dịp may hiếm có, không người trông coi, cần sang văn phòng Chiropractic và massage, tiệm đẹp, đông khách, 5 phòng, City Stanton. Giá \$35K, không thật lòng xin miễn gọi L/L 714-715-3901

500-15L-112605/197145
WATER
Chủ đổi nghề, cần bán tiệm nước loc, lợi tức tốt, rent rẻ, gần chợ Mễ City Market, gần LAX, bán bớt giá, có thể thương lượng. L/ L 714-553-9144

500-21L-112805/197354
Tiệm nail đẹp đông khách hện và walk-in vùng El Toro cách Bolsa 30 phút có 6 Spa 5 bàn nail 1 phòng Facial cần sang \$130,000. L/L: 714-468-9115

500-28L-112905/197479
Sang tiệm Hair & Nail vùng NW Phoenix (Peoria), 1000 sqft, rent \$1034, 4 bàn, 3 spa, 1 tóc, 1 facial, 32K. Xin L/L: 623-487-1660 bus, 480-703-8008 cell

500-20L-112905/197534
Cần sang gấp tiệm nails, tuyệt đẹp không tranh tranh bằng đối ngang, hoặc không cần bằng. Giá \$30,000, rent \$430/tháng, very good income. Phone 307-745-8899

500-54L-112905/197551

CẦN SANG GẤP!!!
Tiệm Nails mới, rất đẹp (Michigan). Rent rẻ, có phòng wax, đã có khách, có chuyên cần phải bán, good location. **Bán gấp 23K 810-742-5756 714-398-5237**

500-28L-113005/197611
SANG TIỆM NAILS

Tiệm trong mall tiểu bang MS vùng không bị bão. Rent \$1850/tháng. Income: \$20 - \$25 ngàn/tháng. Giá nails cao. Full \$26, fill \$16, pes \$25. Bán gấp giá 55 ngàn.

Cần thợ nails 2 - 3 thợ bao 7 ngày \$800 USD, bao ăn ở. L/L tiệm: 601-250-0449, cell: 602-684-7752. cell: 602-300-9058

500-14L-113005/197648
Cần sang tiệm Fashion cho giới trẻ. Địa điểm mới thuận lợi góc Brookhurst và 15th St. Xin liên lạc Lisa 714-653-8594, Alison 898-4146

500-7L-113005/197666
Vì lý do sức khỏe cần bán shop sửa xe; đầy đủ dụng cụ. Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi 714-757-3467

500-28L-113005/197683
Chúng tôi nghĩ hưu cần bán lại chợ cho bà con nào muốn làm chợ thật sự và cần bán 2 cái Townhouse 10 căn, mỗi căn phòng 3 - 4 phòng ngủ mới xây được 1 năm và đang cho mượn được 8 căn, cho mượn chương trình section 8 được một năm một trở lên. Bà con muốn làm ăn xin liên lạc 214-826-2921

500-14L-120105/197721
Cần sang gấp tiệm Nail ở Long Beach, có 4 bàn, 2 spa, 1 phòng wax, tiền rent rẻ, lý do không có người coi cần bán gấp! L/L: 562-599-1155, 714-724-7738

500-14L-120105/197728
Nhà hàng cần sang gấp vì lý do sức khỏe. L/L Anh Ân 714-658-0969

500-7L-120105/197772
Cần sang tiệm Nail lớn vùng Palm Dale cách Bolsa 1'15 rộng 1750 SF, 12 bàn, 6 spa + wax-ing room. Parking rộng, nhiều khách walk-in, lease còn dài giá \$127,000. L/L: 714-467-8840

500-14L-120105/197820
HAIR
Đi xa, cần sang gấp tiệm tóc vùng Covina, có khách sẵn, địa điểm tốt, rent rẻ, giá thường lượn. Xin L/L Cô Lan ngày 626-966-6646, đêm 626-453-3533

500-30L-120105/197843
Cần sang tiệm 98¢ + Up Gift cách Bolsa 15' lái xe giá rẻ. L/L Henry 714-721-6616

500-28L-120105/197857
SANG TIỆM NAIL
Tiệm nail trong Mall ở tiểu bang Louisiana. Tiệm trên 10 thợ chính. Income trên \$50,000/tháng. Full set: \$25 (white tip \$30). Refill \$15. Pink and white \$40. L/L: 337-988-1333, 337-781-7038

500-14L-120105/197860
SAN WOO BBQ EXPRESS
Vùng Chinatown trong center Vinh Hiệp Phong, cần sang tiệm BBQ & Food To Go, có bán heo quay, vịt quay, gà hấp muối, gà xi dầu, bò ba sữa, trà thái, slush. Giá thương lượng \$88,000. L/L 626-202-3988 (cell)

500-14L-120205/197879
Bán tiệm City Torrance. Tiệm mới Nail Spa trong khu Albertson. Thành phố Torrance, 6 Spa, 5 Nail, Facial. Rent rẻ, thiếu người trông coi cần bán, 818-919-5153

500-28L-120205/197886
- **NAILS TRONG MALL.** Cần bán tiệm Nails trong Mall ở Dallas, TX, 8 ghế Spa, 10 bàn Nails. Fire wheel town center mall. Rent \$4793, rộng 1280 SF. Giá bán \$215,000. L/L: 213-804-5273 Gina.

- **RESTAURANT.** Hai cái nhà hàng trong Mall cần sang tại San Antonio, TX. Rent \$11,000/mon. each, rộng 800 SF ea. Income \$100,000/mon. Giá bán \$945,000 cho cả hai. L/L: 281-235-0900. Khym, 213-804-5273 Gina.

- Cần sang chỗ trống trong chợ Hồng Kông, đường Bellair khu chợ người Việt đông nhất tại Houston, TX. Giá \$17,000

500-14L-120205/197919
CẦN SANG GẤP. Shop may Garden Grove vì bận con nhỏ không người trông coi cần sang gấp giá cả thương lượng. L/L: 714-260-7011

500-30L-120205/197921
Có 2 phòng Office cho thuê nằm trong khu nhà hàng Bát Đạt góc đường Brookhurst & Hazard \$400 mỗi phòng bao điện nước, xin gọi Dung 714-987-0369

500-14L-120205/197948
Salon vùng Huntington Beach cần sang tiệm có 4 tóc 3 nail 3 ghế spa. Tiệm rộng 1200 SQ. rent rẻ, đẹp ngay mặt tiền \$70,000 có thể thương lượng. L/L: 714-596-5022, 949-981-0853

500-28L-120205/197963
ARIZONA
Đi xa cần sang gấp, tiệm nails đẹp, mới build, rent rẻ, không cần credit, có nhà ý xin gọi 480-777-5079, 626-258-9736

500-14L-120205/197997
Tiệm Coin Laundry rộng 3000SF, địa điểm rất tốt, ngay khu chung cư thành phố Los Angeles, cần bán gấp giá \$320,000. No agency. L/L home: 909-460-9865, cell: 213-321-7642

500-14L-120205/198009
Sang tiệm Nails trong mall lớn. Tiệm ở tiểu bang Texas. Giá làm con rất cao. Vì lý do gia đình xin liên lạc Hoàng Dung: 210-204-9482

500-14L-120205/198021
Hãng may vùng Garden Grove, thợ đông, hàng nhiều quanh năm vì bận công việc gia đình, cần bán gấp, giá cả thương lượng. Xin liên lạc Tina 714-399-6964

500-14L-120205/198034
Fantastic Sams in Santa Fe Springs for sale. Call Jay at 310-408-2957

500-36L-120205/198063

SANG TIỆM NAIL VALENCIA thành phố sang trọng, khách Mỹ trắng, lịch sự, giá cao, cách Bolsa 1, hour. Cơ hội tốt để làm chủ Tiệm Nail trong khu shopping lớn, có Super Market, nhiều khách walk-in, excellent location. Serious only. L/ 661-406-4244

500-14L-120305/198067
Trương Trung Tín
Realtor 714-713-4834
LOCATION! LOCATION!
■ BBQ & Food To Go \$249K
Giá trị tăng thêm \$200,000. Không biết nghề. Net income \$7000/tháng.
■ **Furniture Store.** Upland \$179K. Net income \$8000/tháng.
■ Hair & Nails, Visalia \$149K. Net income \$5000/tháng.

500-14L-120305/198082
Cần sang tiệm Spa Nails thành phố Lakewood khu thị tú. Rent thật rẻ sang trọng. Cho moving 5 spa, 4 nails, 1 phòng Facial Waxing. Xin L/L: 562-301-8092

500-14L-120305/198096
Tiệm nails 5 spa, 8 bàn có phòng facial, giặt sấy trong shopping lớn, cạnh chợ Mỹ, gần đường Beach, La Habra, gần Costco mới. Giá làm cao, lease còn 7 năm \$1,400. Bán \$125,000 L/L 714-468-9172

500-21L-120305/198141
Salon vùng Newport Beach cần sang có 6 tóc 3 nail, 2 spa mới 1 phòng facial rộng 1000 SQ khách Tráng 100% khu sang giá cao, cắt nữ \$50, cắt nam \$30. F/S \$35, Ped \$30, facial \$90 nằm trong khu shopping có chợ, bank of America, Starbuck và nhiều nhà hàng xung quanh bán \$95,000. Phải có credit không thật lòng xin miễn gọi. L/L 949-723-5372

500-14L-120405/198142
Cần sang tiệm Hair & Nail trong Plaza ở Bellflower có 3 station tóc, 2 spa, 4 bàn nail, 1 phòng facial. Giá \$55,000. Thật lòng xin gọi 562-804-1755, cell: 510-521-4525

500-14L-120405/198146
Cần bán tiệm Nail vùng Orange Mỹ Tráng Nữ vì không người trông coi tiệm đẹp sang trọng mới mở hai tháng có 12 ghế Spa, 5 bàn Nail, 1 phòng Wax, 1 phòng Facial, rộng 1400 sqft. Giá \$85,000 nếu thật lòng xin L/ác: 562-552-3361, 562-552-3360

500-28L-120505/198205
Mesa, Arizona. Cơ sở sản xuất, bán sỉ, bán lẻ giò chả, bò viên, paté, thịt nguội... Có giấy phép của bộ Nông nghiệp, đầy đủ máy móc. Nay vì sức khỏe, cần người tiếp nối thương nghiệp. Điều kiện dễ dàng. L/L 602-743-0469, 480-358-6922

500-14L-120505/198223
Coin laundry rộng 1,850sf, gồm có 18 front load washers, 14 top load wahsers, 28 dryers and 2 changers (good location in Hawthorne City). Giá \$269,000. L/L 714-454-0917

500-21L-120505/198231
Cần sang gấp tiệm Cell phone vì lý do gia đình, good location, lương ổn định, không hề có cạnh tranh. Giá \$35,000, bao gồm inventory, chủ sẽ giúp hướng dẫn trong thời gian đầu. XLL:714-467-6124

500-14L-120505/198238
Cần sang gấp tiệm Tóc, 3 nails, 4 spa, 6 hair, 1 facial. Tiệm đẹp, sang vùng Aliso Viejo. \$79K, tốt cho 1 gia đình học đi taxi. 310-505-5761, 714-457-4850

500-10L-120505/198253
Seattle. Muốn bán trường Beauty School tại trung tâm VN Seattle, đẹp, sang trọng 7 Spa 5 Station 1 Facial room, phòng ăn, giặt sấy. Lease còn 9 năm giá rất rẻ cao. Fill \$28, Man + Ped \$32, khu tốt. L/L David: 714-360-8989

500-14L-120505/198255
Hãng tiện (Machine Shop), cần sang gấp vì hoàn cảnh gia đình, income rất good. Xin L/L Dung 714-651-1531

500-30L-120505/198256
Sang tiệm tap hoá tại Westminister, đẹp, ngay ngã tư, gần tiệm giặt, có thể mở chợ, phone, video, nước, thiếu người coi. Giá 110 ngàn. 714-852-1713, 714-797-9209

500-14L-120505/198258
Cần sang tiệm quán áo fashion đẹp, trong khu chợ Á Đông có nhiều khách đến để sửa đồ, rất tốt cho ai biết về quần áo. L/L Lan 714-799-9234, or 675-1648

500-14L-120505/198267
Cơ hội cho tiểu thương gia nào có ý định đến tiểu bang Florida để lập nghiệp. Cho thuê một nhà hàng 200 chỗ ngồi, có bãi đậu xe rộng rãi ngay trung tâm thành phố. Nhà hàng có đầy đủ tiện nghi, có bar rượu, đồ đặc trưng nhà hàng tất cả đều mới. Gọi cho Anh Hùng 352-217-3449

500-14L-120505/198268
Cần sang tiệm quần áo fashion đẹp, trong khu chợ Á Đông có nhiều khách đến để sửa đồ, rất tốt cho ai biết về quần áo. L/L Lan 714-799-9234, or 675-1648

500-30L-120505/198267
NAILS SPA. Tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach, 8 thợ, rent rẻ \$1,100. Giá \$68,000, có hội hiệp có. 310-608-7066, 714-224-6484

500-14L-120505/198271
Cần sang tiệm Nail (full service) tóc nail spa facial, city Garden Grove. ĐT: 714-638-5582, cell: 714-468-3904

500-14L-120505/198732
Cần sang tiệm nail đẹp, khu tốt, tiền rent rẻ tại Tempe, AZ. Xin gọi 480-967-6035

500-14L-120805/198747
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp, giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431

500-14L-120805/198750
Sang tiệm nail vùng West L.A đã hoạt động trên 15 năm, tiệm có khách sẵn, good location, rent rẻ (no spa). L/L 310-837-9240

500-14L-120805/198755
Cần sang tiệm nails vùng Hawthorne, rent rẻ, đẹp, thoáng đầy đủ tiện nghi, thành thật xin gọi Hoa 310-970-0899 hoặc 310-218-8301

500-7L-120805/198781
Tiệm thời trang lớn 4000 sqft, rất đẹp, giữa chợ Ralphs & 24 Hrs Fitness cho share mặt bằng để kinh doanh mới hoặc mở trang hoặc đủ tư thiết kế... Call Jenny 714-333-8480

500-14L-120805/198788
Arizona! Cần sang gấp 2 tiệm Nails vì hoàn cảnh gia đình phải đi xa 8 bàn 3 spa và 6 bàn 2 spa, khu shopping lớn, không cạnh tranh với Mỹ Tráng cách Bolsa 4H. Giá 95K. Có thể thương lượng. L/L Kevin: 714-657-9424

500-30L-120605/198402
Sang tiệm dryercleaner ở Norwalk, tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm đẹp, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-14L-120605/198405
Cần sang gấp tiệm Nails, cách Bolsa 3 hours, tiệm trong Cosco shopping Center lớn, kang trang, nhiều khách walk-in, rent rẻ, tiệm hoạt động tốt, 6 ghế spa pedicure, và 6 bàn Nails, 1 phòng facial. L/L 559-313-6559

500-14L-120605/198427
Cần sang tiệm massage therapy có bác sĩ license, có 7 phòng massage, 1 facial, 1 phòng tắm, khách Mỹ trắng 100%. Xin gọi 714-580-1091

500-14L-120605/198478

RESTAURANT BÁN
Nhà Hàng Hủ Tiếu - BBQ.
Trong khu Bolsa Supermarket Plaza. Nhà hàng đông khách, vì chủ tiệm muốn retire.
Xin L/L Chung
626-200-8152 714-531-7379

500-14L-120705/198514
Nails Spa chủ đi xa cần sang gấp (Arizona) tiệm đông khách walk-in, địa điểm tốt, giá cả thương lượng. Nếu thật lòng xin L/L Tom: 408-632-8908 or 714-234-4904

500-7L-120705/198532
ĐI QUẢ CHINA
Hướng dẫn người đi qua China mua hàng hóa, tại đây có bán sỉ và lẻ, ai cần làm ăn, buôn bán chợ trời hoặc mở tiệm. L/L: 714-261-3650

500-14L-120705/198596
Sang Tiệm: vì không đủ người, Cần bán gấp tiệm 99 cent Kingman, AZ, tiệm đông khách, tiền rent rẻ, 72 cent per sqft, rộng rãi 7200 sq ft, lease còn 4 năm, đầy đủ hàng hoá, xe hàng đầy đủ. Giá bán \$200,000+ inventory. Xin liên lạc Dawn 714-264-1141

500-30L-120705/198615
Tiệm Beauty Supply & Salon thành phố Huntington Beach cần bán giá \$110,000. Hiện có hai thợ muốn station, hai thợ commission. Liên lạc Trang 714-454-8816

500-7L-120805/198636
CẦN SANG TIỆM GẤP. XIN L/L: 928-777-8472 OR 820-831-4074. THAO

500-7L-120805/198638
Sang tiệm Nail vùng Valencia, đẹp, sang trọng 7 Spa 5 Station 1 Facial room, phòng ăn, giặt sấy. Lease còn 9 năm giá rất rẻ cao. Fill \$28, Man + Ped \$32, khu tốt. L/L David: 714-360-8989

500-7L-120805/198659
Cần sang tiệm Nail 6 Spa 8 nails, 1 phòng Facial, xin liên lạc Hạnh tiệm: 480-940-4498, cell: 714-261-5076, giá bán \$110,000.

500-14L-120805/198664
Tiệm Murrieta mới mở, 6 bàn, 6 ghế, 2 facial, 6 thợ, chủ cần bán giá 165 ngàn. Nếu không thật lòng mua xin đừng gọi Holly 714-360-9578

500-14L-120805/198666
Lò Bánh Mì & Food To Go. Tiệm bang AZ cần bán lò bánh, lò bánh cuốn, giò chả và các loại Food To Go, good income, good location... Vì lý do g/d cần bán. Call 714-757-2523

500-7L-120805/198669
NAILS SPA. Tiệm trong Mall Swapmeet đông khách walk-in, vùng Compton Long Beach, 8 thợ, rent rẻ \$1,100. Giá \$68,000, có hội hiệp có. 310-608-7066, 714-224-6484

500-14L-120805/198676
SANG TIỆM NAILS SPA. Rộng đẹp, 8 spa, 8 nail stations good location trong mall lớn gần TP St.Louis, Missouri. Vì lý do gia đình cần sang gấp giá rất thấp. L/L Kim: 626-536-7208

500-90L-120805/198683
Hotel 9 phòng ngủ ngay trung tâm du lịch thành phố Nha Trang. Gắn biển, chợ, bưu điện, 375 cây. Liên lạc Thanh: 714-757-0187, 714-841-9763. Không thật lòng xin miễn gọi.

500-14L-120805/198721
Cần sang tiệm Nail (full service) tóc nail spa facial, city Garden Grove. ĐT: 714-638-5582, cell: 714-468-3904

500-14L-120805/198732
Cần sang tiệm nail đẹp, khu tốt, tiền rent rẻ tại Tempe, AZ. Xin gọi 480-967-6035

500-14L-120805/198747
Sang tiệm nail vùng Beverly Hills vì lý do sức khỏe, cần sang gấp, giá cả có thể thương lượng. Xin liên lạc 310-273-8431

500-14L-120805/198750
Sang tiệm nail vùng West L.A đã hoạt động trên 15 năm, tiệm có khách sẵn, good location, rent rẻ (no spa). L/L 310-837-9240

500-14L-120805/198755
Cần sang tiệm nails vùng Hawthorne, rent rẻ, đẹp, thoáng đầy đủ tiện nghi, thành thật xin gọi Hoa 310-970-0899 hoặc 310-218-8301

500-7L-120805/198781
Tiệm thời trang lớn 4000 sqft, rất đẹp, giữa chợ Ralphs & 24 Hrs Fitness cho share mặt bằng để kinh doanh mới hoặc mở trang hoặc đủ tư thiết kế... Call Jenny 714-333-8480

500-14L-120805/198788
Arizona! Cần sang gấp 2 tiệm Nails vì hoàn cảnh gia đình phải đi xa 8 bàn 3 spa và 6 bàn 2 spa, khu shopping lớn, không cạnh tranh với Mỹ Tráng cách Bolsa 4H. Giá 95K. Có thể thương lượng. L/L Kevin: 714-657-9424

500-30L-120605/198402
Sang tiệm dryercleaner ở Norwalk, tiền rent thấp, tiệm trên 18 năm. Địa điểm đẹp, có đầy đủ máy giặt ủi, sửa chữa quần áo. L/L Michelle 562-868-4800 or 714-797-2868

500-36L-120805/198805
VIDEO STORES A SALE- 714-224-8374
• Long Beach asking \$150,000
100% employee work, 4500 sqft.
Spanish customers, 6000 DVDs, 15,000 VHS.
Gross \$15,000/Mo. Net \$8000 plus
• Anaheim, asking \$60,000, 4500 DVDs.
5000 VHS, owner work hell a day.
Open 12PM-10PM. Excellent opportunity.
Gross \$8500/mo. Net \$3000

500-14L-120805/198807

SANG TIỆM NAILS OHIO
Đi chơi cần sang gấp, trong Shopping Center lớn, tiền rent rẻ, lợi tức cao, sang giá 20K.
L/L **740-450-4555 714-251-2543**

500-7L-120905/198852
Bán một tiệm hair salon ở Anaheim trong khu chợ Ralph, Tiệm rất đẹp, có sẽ thích ngay, cần good credit. Gọi Liên 714-675-8348. Giá \$38,000

500-14L-120905/198857
49K

Shop sửa xe fully equipped - 8 bay showroom - billing office. Chỗ để cho khách hàng và nhiều phòng trống (use car sale - before), rộng khoảng 10,000sqft, parking trên 30 cars trên đường chính City (San Gabriel Valley), rent thật rẻ. More. INF. Tony 949-315-1029, 626-797-0382

500-7L-120905/198860
NAILS

Tiệm vùng Inglewood gần LAX, cần sang gấp vì phải move đi tiểu bang khác. Tiệm đông khách, tip hậu. L/L 626-272-3983 (cell 24 hrs.)

500-7L-120905/198926
Chủ vì quá bận rộn cần bán 1 trong 2 video game stores (hoặc cả hai) rất đông khách, sẽ train cho đến khi thành thạo công việc.

■ Tiệm Fountain Valley (góc Magnolia and Warner) có game room. Giá \$295,000 (inventory included).

■ Tiệm Stanton (góc Beach & Garden Grove). Giá \$195,000 (inventory included)
Mỗi tiệm có khoảng 5 nhân viên part time và manager điều hành công việc, chứ không cần có mặt thường xuyên. Net income mỗi tiệm khoảng \$7,000.

Muốn biết thêm chi tiết

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600-30L-111705/196011
Cần Instructor, Hair, Facial, Nail có kinh nghiệm càng tốt, xin liên lạc O.V.C Beauty Colleg 714-698-9209

600-28L-111805/196272
Cần có cô trẻ, đẹp làm cho Massage ở San Francisco. Lương hậu. Xin L/L Chris: 415-503-8752

600-14L-112205/196620
Cần **THỢ MÁY** và **THỢ BODY** giỏi, có độ nghề, trả lương cao. L/L 714-636-6823, 714-530-3451

600-28L-112905/197433
Công ty mua bán, tài trợ đại ốc danh tiếng lâu năm vùng Orange County, Pomona, San Bernardino cần tuyển sale person, học bổng cao, nhiều quyền lợi. L/L Philip Nam 909-576-1934, 714-531-2919

600-15L-113005/197569
Massage Therapist in Corona 500Hrs. P.T/F.T \$25/Hr + tips. Call John 714-883-1250

600-28L-113005/197660
Tiệm Furniture vùng Lakewood cần tài xế giao hàng có kinh nghiệm xin liên lạc với anh Thắng 562-529-7025

600-14L-120105/197746
Quán **BAR/CAFE** ở Bolsa sắp khai trương cần nhiều waitress trẻ đẹp. Good pay excellent tips. L/ L Tony 721-7972

600-14L-120105/197758
Tiệm Dry Clean cần thợ ủi shirt và blouse có kinh nghiệm (không kinh nghiệm hoặc kinh nghiệm shop may xin miễn gọi). L/L: **714-636-9311** from 9am to 4pm, M-F.

600-14L-120105/197775
Tiệm sửa xe cần thợ giỏi, kinh nghiệm, biết estimate và diagnostic và sử dụng scanner. Xin liên lạc 714-537-6136

600-14L-120105/197825
Công ty đang cần trên 40 nhân viên từ 18 tuổi trở lên, tiếng Việt lưu loát, không cần Anh ngữ, làm việc từ 20 giờ/ tuần. Giờ giấc uyển chuyển, lương căn bản + huê hồng cao. Mọi chi tiết xin liên lạc văn phòng: 15364 Valley Blvd., City of Industry, CA 91746. Phone 626-363-9433, 626-780-7726

600-90L-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng xuyên bang. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Hoàng Texas, needed 18 wheelers delivery general, freights for 48 states

600-14L-120205/197944
Looking for exp Auto Mechanic, owned tool. Smog lic is a plus. Call 562-595-2084 cell

600-14L-120305/198073
CẦN GẤP NU massage therapists. Full part time (Santa Ana). L/L: 714-569-9270

600-14L-120305/198074
A Leading Company in Electronix field needs employees who want Growth & Stability! 15 Opening 1st, 2nd, 3rd. Rework, Inspection, Testing, SMT, Assembly. Call Volt 949-282-1010. E-mail: jrosado@volt.com

600-14L-120305/198104
Jlry Mfg needs Exper Diamond Cutting Persons. Please call 818-556-5025

600-14L-120305/198123
Cần thợ máy sửa xe, auto mechanic, có kinh nghiệm và có độ nghề riêng. L/L số 714-894-2737

600-14L-120305/198130
Cafe Di Vang III, cần nhiều waitress sáng và chiều, trả lương cao + tip. L/L 714-422-8429, 714-489-7064

600-14L-120505/198262
Cần thợ có kinh nghiệm về facial và làm massage body. Xin gọi Chi Lan 714-280-6108, 714-554-3936

600-14L-120605/198338
Cần tài xế 18 bánh 2 năm KN, lương cao trả ngay khi về, bonus cuối năm nếu hàng income khá. L/L Đức 714-782-2209, nhà 714-826-9855

600-14L-120605/198345
Quán nhậu đông khách, cần phụ bếp lặt chảo + xáo, cần người rửa chén + waitress lương cao + tips. L/L Diễm 714-244-0345

600-20D12567-120605/198356
Cần salesman & saleslady kinh nghiệm cho tiệm furniture ở Simi Valley, lương hậu, hưởng freeway 5 North, 118 West. Liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-20D12567-120605/198356
Cần salesman & saleslady kinh nghiệm cho tiệm furniture ở Simi Valley, lương hậu, hưởng freeway 5 North, 118 West. Liên lạc 714-363-1296 hoặc 805-527-2179

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-14L-120605/198360
CNC MACHINE SHOP
Growing aerospace machine shop in Huntington Beach, looking for long term growth minded persons for following positions. 2 CNC Mill and Lathe operator - Min. 1 years exp. needed. 1 CNC Mill and Lathe Program and SU - Min 5 years exp in both Mill & Lathe 1 inspector - Min. 3 years exp. We pay competitive wage, regular overtime and offer good benefits. Very comfortable working environment. Must speak English. Fax: 714-903-9992. Phone: 714-903-9972. Email: echo23@hotmail.com

600-7L-120705/198560
Tiệm Dry Clean cách khu Little Saigon 15 phút. Cần gấp 7058 Katella Los Alamitos cynh Cypress và Garden Grove City cần nam giặt ủi shirt. L/L: 714-902-4012, 714-276-5804

600-14L-120705/198603
Tiệm bánh & Café cần waitress full-time & part-time , 12982 Brookhurst Garden Grove , 714-206-9276, 530-9999

600-7L-120805/198660
Võ đường mới, rất rộng và đẹp, cần Võ Sư yêu nghề, thích sinh hoạt với giới trẻ để dạy võ, môn võ nào cũng được. Xin L/L Ông Tác sau 5 giờ chiều 714-534-0999

600-14L-120805/198690
Construction: Cần người biết về construction, framing, plumbing, electrical cho commercial. Xin liên lạc Uy 714-414-6707

600-7L-120805/198700
Công ty Điện tử TekTronic cần tuyển thêm Saleman có kinh nghiệm làm full time or part time. Vui lòng gọi gấp cho Hùng 714-719-9711 (gọi sau 10AM - 10PM)

600-7L-120805/198716
Tiệm Purrfect Auto Sale #23, cần 2 thợ máy có kinh nghiệm, có độ độ nghề. Xin gọi cho Sơn cell: 714-933-5012, 714-534-8090

600-7L-120805/198728
Cần thợ điện, không cần kinh nghiệm. Gọi 714-229-9977, ext. 55, ca 1 và ca 2

600-7L-120805/198743
Tiệm sửa xe cần thợ có kinh nghiệm, diagnos, trả lương hậu, xin liên lạc về số phone: 714-531-6244

600-14L-120805/198762
Tiệm bánh Pháp và Café cần nhiều người phụ việc lành lợi, lịch sự, full/ part time. L/L Ông Đức tại 15020 Moran St., CA 92683 sau 3PM

600-14L-120805/198795
Tiệm Furniture ở vùng Anaheim, cần người delivery, có kinh nghiệm, biết lái xe, số tay, làm full time. Xin L/L 714-251-1223

600-7L-120905/198814
CÀ PHÊ Diễm cần thêm waitress ca sáng và tối. Lương trả tùy K/N. L/L: 714-531-6986

600-28L-120905/198817
Cần thợ Tool & Die Maker có kinh nghiệm; thợ bảo trì có kinh nghiệm về máy móc, điện cao thế. Lương hậu bảo hiểm. Gọi A.Công 714-210-8966, cell: 714-417-1709

600-7L-120905/198898
Tiệm bánh Đông Hưng Viên cần - 1 nữ bán hàng buổi sáng, - 1 nữ bán hàng buổi chiều. Điều kiện: nhanh nhẹn, tiếng năng, vui vẻ. Gọi: 714-891-4404

600-7L-120905/198929
Cần saleman có nhiều kinh nghiệm bán furniture - phải giỏi tiếng Anh, không có kinh nghiệm bán furniture xin miễn gọi 714-402-8589

600-7L-120905/198999
Cần một sinh viên khỏe mạnh, phụ clean nhà 1 or 2 days per week. Wed-Fri 8AM-4:30PM, cash \$8.50/ giờ, 714-775-3604, xin để lại tên và số phone

600-30L-121005/199010
Công ty T.V.N transport cần tài xế giao hàng bằng A từ California di New York, đi về trong tuần, tiền bạc sòng phẳng. Xin liên lạc Quốc 714-377-3651 or Vinh 714-889-8119 home 714-903-2384

600-14L-121005/199011
Cần một người làm việc văn phòng, thông thạo Anh Việt, biết sử dụng Quickbook và cần một người làm việc shipping warehouse trả lương hậu. L/L 714-641-7088

600-14L-121005/199027
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month, F/T \$2000-\$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-7L-121105/199077
Cần 1 nữ sinh viên giỏi Anh văn, có kinh nghiệm kèm trẻ, để kèm 1 bé gái lớp ba. Liên lạc 714-265-2312 sau 8PM

600-14L-121205/199093
Day Spa cần Massage Therapist có 500Hrs, certificate. Làm việc gần Seal Beach. Good pay good tips. Call Anna 714-417-2236

600-7L-121205/199097
Truck Driver Class A 14 năm kinh nghiệm. Ai cần Driver khẩn cấp. Lái báo lái cũng được. L/L: 714-618-3949, 714-724-6938

600-14L-121205/199121
Cần người tiếp tân và người bảo trì cho khách sạn full/part time. Mọi chi tiết, xin liên lạc số 714-534-1818

600-28L-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month, F/T \$2000-\$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-14L-121205/199077
Cần 1 nữ sinh viên giỏi Anh văn, có kinh nghiệm kèm trẻ, để kèm 1 bé gái lớp ba. Liên lạc 714-265-2312 sau 8PM

600-14L-121205/199093
Day Spa cần Massage Therapist có 500Hrs, certificate. Làm việc gần Seal Beach. Good pay good tips. Call Anna 714-417-2236

600-7L-121205/199097
Truck Driver Class A 14 năm kinh nghiệm. Ai cần Driver khẩn cấp. Lái báo lái cũng được. L/L: 714-618-3949, 714-724-6938

600-14L-121205/199121
Cần người tiếp tân và người bảo trì cho khách sạn full/part time. Mọi chi tiết, xin liên lạc số 714-534-1818

600-28L-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month, F/T \$2000-\$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-14L-121205/199077
Cần 1 nữ sinh viên giỏi Anh văn, có kinh nghiệm kèm trẻ, để kèm 1 bé gái lớp ba. Liên lạc 714-265-2312 sau 8PM

600-14L-121205/199093
Day Spa cần Massage Therapist có 500Hrs, certificate. Làm việc gần Seal Beach. Good pay good tips. Call Anna 714-417-2236

600-3L-121205/199128
Cần thợ Massage không có kinh nghiệm will train. Tiệm khu lịch sự. L/L có Mai sau 1 giờ trưa 714-522-4214

600-7L-121205/199156
Cần gấp nhân viên biết làm Post Office và UPS hay Notary, giỏi English, lương hậu. Xin gọi 714-224-8122

600-7L-121205/199174
CẦN NGƯỜI
Cần thanh niên làm việc trong Sign-Shop. Metal works. Không kinh nghiệm OK. Lương tùy theo khả năng làm việc. L/L Phước: 714-902-3003

600-7L-121205/199185
Coffee Shop ở Houston, Texas, khu Vietnam cần waitress lương \$3000/tháng + tip hoặc \$15/giờ + tip. Bao ăn ở. Xin liên lạc 832-659-5159

600-7L-121205/199193
Moving Co. Cần tài xế xe truck 24 feet. Phải có kinh nghiệm về moving hoặc furniture. L/L: 714-580-6196

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

600-14L-121205/199212

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-5L-081505/182523
Cần nữ chăm sóc bà cụ tại bệnh viện Chapman/ TP Orange, lương \$200/tuần, từ thứ 2 - thứ 6: 9:30am-6pm & thứ 7: 9:30am-1pm. L/L: 714-851-8000, 714-598-8459

630-28L-110705/194715
Cần gấp bà giữ bé gái 6 tháng. Lương \$1100/tháng. Ở lại đêm, phòng riêng. Vùng San Bernardino. Gọi Hai: 909-463-4210, hoặc 909-563-0796

630-28L-112805/197305
CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ
Cần người giữ trẻ ở Florida, lương \$1400/tháng. Bao ăn & ở. Xin liên lạc Mỹ: 239-682-0818 cell, 239-643-5855 work

630-7L-112805/197343
Cần 1 di (50-60) tuổi khỏe mạnh giúp việc nhà nấu ăn & giữ 2 trẻ, ở lại đêm 2 tuần về 1 lần, làm ở Fountain Valley, gọi Mag-nolia - Talbert. Lương \$1200/tháng. L/L Ngân 714-448-7557

630-5L-120105/197812
Cần di có xe đưa rước bé trai/ gái đi học và làm việc nhà ở vùng Anaheim từ thứ Hai - thứ Sáu 7:00AM - 5:30PM. \$235/tuần. L/L: 714-598-8459

630-14L-120205/197924
Cần 1 bà đứng tuổi giúp sẵn sóc bà cụ, cách Little SG 15 phút, ở lại đêm 6 ngày/1 tuần. Bao ăn ở. Lương hậu. L/L: 562-865-8536 hoặc 562-213-6889

630-14L-120405/198156
Cần 1 bà vú trông trẻ làm luôn việc nhà, không vướng bận gia đình ở luôn tại nhà, liên lạc Sandra: 714-638-3725

630-14L-120505/198260
Cần 1 di coi yếu thường trẻ và phụ việc nhà, ở tại gia từ thứ hai đến thứ bảy, nghỉ chủ nhật, cách Bolsa 30 phút. L/L 714-488-3768

630-8L-120705/198571
Cần người trung niên đàn bà giúp việc vật ở thành phố El Monte. Liên lạc anh Hải cell: 714-785-2246

630-14L-120805/198637
Cần người đến nhà giữ 1 bé gái 11 tháng. Bao ăn ở. Nhà ở Las Vegas, Nevada. Xin gọi 702-682-3064 hoặc 702-247-9190

630-7L-121305/199241
Cần 1 di chăm sóc cháu bé 6 tháng, 6 ngày/tuần. Lương \$1000/tháng. L/L cô Hạnh 949-951-3251

630-14L-120905/198931
Cần bà giữ trẻ 2 tuổi, 6 ngày 1 tuần tại T.P Fountain Valley, sáng đến tối về. L/L: 714-554-3041 cell: 856-3670

630-7L-121305/199286
Cần người khỏe mạnh sẵn sóc ông cụ ở Irvine thêm chi tiết xin gọi 714-731-1014 hay 714-892-4371. Nếu không gọi được, để lời nhắn.

630-7L-121305/199308
Cần người khỏe mạnh nấu ăn, dọn dẹp sạch sẽ, nếu cần ở lại nhà. L/L Leann: 71

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

650-36L-112005/196490

NAILS

Tiệm Nails sang trọng trong shopping lớn, vùng Trắng. Cách Bolsa 1 giờ 30 phút. **Cần gấp thợ Nails K/N Nữ, hoặc nail vớ chồng có chỗ ở. Bao lương \$700, 6 ng/tuần. L/L: 661-860-5577**

650-7L-112205/196700

Tiệm vùng Palm Spring khách sang tiến tip hậu, cần thợ bột tay chân nước, lương bao tùy theo khả năng. L/L Christine B: 760-324-5538, cell: 310-491-6572

650-28L-112205/196703

Vùng Lakewood, cần thợ nail nữ part time, biết waxing, lương cao, tip hậu, bao lương. L/L 562-804-3660

650-28L-112305/196820

NAILS NAILS NAILS

Tiệm Nails vùng South Bay cần thợ nail nữ kinh nghiệm xin gọi 310-376-5684

650-28L-112605/196911

SCOTTSDALE, ARIZONA. Cần nhiều thợ nữ kinh nghiệm, bao lương \$700/tuần. LL Steve Business **480-990-1840, cell 562-972-7837**

650-28L-112605/197108

Cần nữ thợ Nail. Tiệm trong mall và thợ tay chân nước. Bao lương & ăn chia, xin L/L: 262-412-2975

650-6L-112605/197137

Cần thợ bột nước wax, N/Nữ làm trong mall Mẽ 100%. Đồng khách Bolsa carpool, ưu tiên có bằng Wax. Nam phải có K/N. L/ L 310-605-0776 (W), 714-657-2797

650-28L-112605/197153

CẦN THỢ NAILS VÙNG Bakersfield , bao lương \$500-\$600 tuần, bao ăn ở phải kinh nghiệm 2 năm, thợ nữ. 661-246-8403, 661-396-9802

650-36L-112805/197373

NAILS RIVERSIDE PLAZA

Khách Mỹ trắng, cần thợ nữ nam kinh nghiệm, biết làm bột P/W, Gel, chân tay nước, wax, facial, bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc THANH **951-276-8167 (W) 714-230-9353 (cell)**

650-36L-112805/197374

PRINCESS NAILS & SPA

Bakersfield, cần gấp thợ kinh nghiệm, P/W, solar, chân tay nước, bao lương hậu, tip cao **Liên lạc OANH Cell 714-310-3253 B 661-872-8889**

650-21L-112805/197382

CẦN THỢ NAILS

Cần thợ nails kinh nghiệm, tiểu bang Indiana, bao lương 6 ngày **\$800-\$1000** trở lên, làm khu Mỹ trắng, có chỗ ở riêng, xe đưa đi đón về. L/L Hùng + Thúy **317-809-1233 317-340-8783**

650-28L-112905/197466

NAILS

Tiệm đồng khách vùng Palm Spring cần gấp thợ nữ K/N bột nước và wax tuần 6 ngày. Bao lương \$700 - \$800/tuần. L/L: 760-251-8755 (W), 714-376-0794 (C)

650-7L-112905/197549

IVY DAY SPA LAGUNA BEACH

Cần thợ làm Nails và có certificate ít nhất 300 giờ (cần làm massage giới, bằng mua giờ xin thông cấn miễn gọi). **949-376-4022** Visit us www.ivydayspa.com

650-7L-112905/197554

Cần gấp thợ Nữ có kinh nghiệm làm bột Pink & White. Thợ Facial, waxing, massage. Lương cao, tip hậu, làm việc không khế gia đình L/L **562-425-9772 (w) 562-489-3167 (Cell)**

650-14L-112905/197555

ARIZONA

Nail & Facial và có hai Day Spa, sang trọng, giá cao, tìm nhiều thợ facial kinh nghiệm và thợ nail giỏi P/W B/L \$700 trở lên/ 8 ngày. L/L TÙNG **520-954-2809**

650-36L-113005/197706

Cần thợ Nail vùng Ventura, CA ở trong Mall. Bao lương \$700/tuần Xin L/L TOM **805-844-4485**

650-28L-120105/197744

Cần thợ bột tay chân nước xuyên bang, bao ăn ở \$700 tuần, hơn chia nếu cần chú sẽ training. Tip cao, chủ vui về. L/L: 410-960-0357, 434-239-6990

Tim địa chỉ thương mại: YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

HAPPY NAILS Vùng Corona & Laguna Niguel cần thợ Facial, bột, trắng hồng, Bao lương tùy tay nghề, và tay chân nước. L/L: **949-878-0906 Rose 714-728-0164 David**

650-14L-120205/197880

City Torrance tiệm Nail Spa, Torrance. Khu chợ Albertson cần thợ kinh nghiệm bột, nước, wax. Bao lương. Liên lạc 310-517-9132 cell 818-919-5153

650-14L-120205/197905

Tiệm Fountain Valley trong khu shopping cần thợ nail nữ. Xin liên lạc Kim 714-839-3155 để nhân hoặc cell 714-890-2064

650-14L-120205/197934

NAILS. Cần thợ Nails kinh nghiệm vùng West LA, Mỹ Trắng, đồng khách, tips nhiều. Ưu tiên người đến trực. L/L: 213-550-7899, 213-804-5273 Jeanne

650-14L-120205/197952

Tiệm Tóc vùng Newport Beach có 2 station tóc cho thuê, khu Trắng, giá cao cắt nữ \$50, nam \$30 và facial \$90. Phải có khách riêng, chủ vui về, speak English. L/L: 949-723-5372

650-14L-120205/198048

Laguna Beach Nail Tech w/ill and mani/pedi experience. Nice Salon in downtown Laguna Beach, right on the beach. Very good tips and carpool also. Tuần 714-608-2172

650-14L-120205/198058

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L **310-560-8607 cell 310-247-0853 W**

650-14L-120205/198061

NAIL & HAIR

Cần gấp thợ Hair & Nail kinh nghiệm. Bao lương theo khả năng. Tip nhiều Torrance. L/L Luna **310-534-3750 310-722-6715**

650-14L-120205/198062

VALENCIA cần gấp thợ tay chân nước, bột P/W, Esthetician. Lương cao, tip hậu, cách Bolsa 1 hour. Bao lương \$500-\$700. L/L **661-406-4244 661-406-4757**

650-14L-120205/198064

Tiệm Nails vùng Beverly Hills cần gấp thợ nail làm tay chân nước, nếu cần sẽ Bao lương L/L **310-560-8607 cell 310-247-0853 W**

650-14L-120305/198071

Cần thợ Nail có bằng Arizona, bao lương \$700 sáu ngày. Chủ rất thoải mái. Xin gọi 520-227-2652

650-14L-120305/198080

Wanted Manicurist with Acrylic experience. Please contact Kathy for more info 562-787-4277

650-10014567-120305/198106

Cần thợ Nail biết làm bột, waxing cang tốt. Bao lương \$500/tuần. Khu Mỹ Trắng, cách Bolsa 2 tiếng. L/L: 805-574-0086

650-14L-120305/198138

Tiệm Nail ở Palmdale, cách Bolsa 1:30h, cần thợ bột P/W, tay chân nước, biết wax cang tốt. Tiệm đẹp, sang, không khế gia đình. Bao lương \$600-\$700 /tuần. L/L **661-267-2907 (Bus) 661-406-2375 (cell)**

650-14L-120405/198147

Tiệm Nail khu Mẽ rất đồng khách. Cần gấp thợ bột tay chân nước, waxing. Xin liên lạc: 323-587-7883

650-14L-120405/198148

Cần thợ Nữ K/N tay chân nước và bột. Vùng Palm Spring, cách Bolsa 2 tiếng. Xin gọi: 714-422-9466, 760-863-1568

650-14L-120405/198179

Tiệm nail cách Bolsa 30 phút cần thợ bột nước K/N bao lương theo khả năng. Thợ bột nước mới ra trường OK. Đi chung xe. L/lac 714-890-2825, 714-890-2823

650-14L-120505/198187

Cần thợ Nail Nữ K/N biết waxing cang tốt, Bao lương \$500-\$600/tuần, nghỉ CN, làm tại vùng San Pedro. 310-514-8183 (w), 310-676-5275 (H)

650-14L-120505/198192

Cần thợ nails K/N chân tay wax design vùng Mẽ, City Bellflower, bao lương \$60-\$70/ day. Xin L/L 562-804-6898, cell 562-331-0687

650-14L-120505/198204

Tiệm Nail ở AZ vùng trắng tip cao, Cần thợ Nữ chân tay nước, Bao lương, có chỗ ở. 520-575-5554, 714-705-3770

650-21L-120505/198214

Cần thợ K/N khách Mỹ trắng , lương \$3.000 up. Làm việc tại T/B Iowa. Nhà có phòng riêng. L/L Thu 641-583-1656

650-14L-120105/198216

Cần thợ Nail Nữ có KN bột, biết wax OK, cách Bolsa 20' có xe đi chung, lương \$500& up có Bao lương . L/L 310-835-6998 tiệm, 714-251-7549 sau 8PM

650-14L-120505/198224

Cần thợ tóc có kinh nghiệm & lic biết làm color, high light, perm, cắt layer. Xin liên lạc 714-642-2276, không kinh nghiệm xin đừng gọi, Bao lương ở ăn chia.

650-28L-120505/198274

NAIL

Arizona, cần sang tiệm nail trong khu shopping center lớn, vùng Mỹ trắng, tip hậu. L/L Lee phone 602-412-7885

650-21L-120505/198294

CẦN THỢ NAIL

Cần gấp thợ nail biết bột và giỏi chân tay nước, bao lương, tip hậu, làm việc trong tiệm vui về. L/L Bus 310-475-4266, home 626-570-6797

650-60567-120505/198300

Cần thợ bột air-brush kinh nghiệm, không xe có thể đi chung với chủ, xin gọi có Vũ 714-539-0620 hay 714-277-0221, tiệm trên East LA.

650-14L-120505/198317

Cần thợ Nail gái có kinh nghiệm . Bao lương \$700/tuần hơn thì chia, làm ở Wisconsin khu Mỹ trắng. L/L Tiến or Ngọc work: 262-694-4135, Home: 262-694-4954

650-14L-120505/198322

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, và tay chân nước. Bao lương \$800-\$1200/w, khách sang, vùng trắng, tip cao, có chỗ ăn ở. L/L **219-384-0318 H 219-462-4933 w**

650-14L-120505/198323

Bao \$900 / tuần Cần gấp thợ Nail Nữ có kinh nghiệm, làm hơn chia 6/4 + tip cao L/L Michael **734-272-7582 719-462-4933 w**

650-14L-120505/198323

Bao \$900 / tuần Cần gấp thợ Nail Nữ có kinh nghiệm, làm hơn chia 6/4 + tip cao L/L Michael **734-272-7582 719-462-4933 w**

650-14L-120505/198323

Bao \$900 / tuần Cần gấp thợ Nail Nữ có kinh nghiệm, làm hơn chia 6/4 + tip cao L/L Michael **734-272-7582 719-462-4933 w**

650-14L-120505/198323

Bao \$900 / tuần Cần gấp thợ Nail Nữ có kinh nghiệm, làm hơn chia 6/4 + tip cao L/L Michael **734-272-7582 719-462-4933 w**

650-14L-120505/198323

650-14L-120605/198375

NAIL SPA

Cần gấp thợ nữ kinh nghiệm bột, nước, wax, facial. Tiệm vùng La Habra, nếu được sẽ bao lương. L/L 714-999-8856 hoặc 562-691-7271. Tiệm dư 2 ghế spa cần bán

650-14L-120605/198399

Bán DVD dạy về Nail thực hành CB (3 disc), DVD 800 mẫu về Nail (3 disc, tặng 1 DVD về cần bán). LH: Linh 714-251-0744, 714-531-3830

650-14L-120605/198425

Cần nữ massage therapits, có 500 hrs và Westminster license cang tốt, work under Doctor, lương hậu, tip cao \$30/hr. plus tip. Call 714-414-2415

650-14L-120605/198439

Cần gấp thợ nữ làm bột có kinh nghiệm, bao lương \$600 tuần and up, cách Cali 3 tiếng Yuma Arizona. Tiệm đồng khách, tip hậu. Xin liên lạc Cindy or Tuấn 828-344-4373 (W), 714-721-2802 (cell)

650-14L-120605/198445

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

650-14L-120605/198459

Cần gấp thợ nữ làm bột & tay chân nước, biết wax cang tốt, lương tip \$2,500 tháng trở lên, tip nhiều, có chỗ ở thoải mái. L/L 661-472-4240, 661-665-8616

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

650-7L-121305/199319
Cần thợ nail kinh nghiệm tốt, biết wax cạo tốt, làm full/ part time, lớn tuổi OK, bao lương nên cần, lớn tuổi shopping lớn. L/L 310-830-5499, 310-327-0446

650-7L-121305/199320
Tiệm nails vùng Long Beach, cần thợ nữ biết làm bột, bao lương tùy khả năng (80-100) ngày. 310-866-2839, 310-866-2840

650-7L-121305/199326
Cần gấp thợ bột kinh nghiệm bột, waxing cạo tốt, shopping Mỹ, khách nice, tip hậu, cách Bolsa 30 phút, nếu cần đi xe chung. Xin L/L 323-263-3238, sau 8pm 714-933-0740

650-7L-121305/199337
Cần thợ nail bột, tay chân nước & waxing cạo tốt, shopping Mỹ, khách nice, tip hậu, cách Bolsa 30 phút, nếu cần đi xe chung. Xin L/L 323-263-3238, sau 8pm 714-933-0740

650-7L-121305/199338
Tiệm Nail vùng Chino cần thợ làm Facials Wax, tay chân nước, biết bột cạo tốt, bao lương hay ăn chia tùy khả năng. L/L 714-717-8805 or 909-590-1499

650-7L-121305/199339
CORONA Finest Nail. Cần gấp thợ bột giỏi, phải có kinh nghiệm P/W, bao lương cao, không kinh nghiệm xin miễn phí. Phương 714-657-2630 cell, 951-278-0382 tiệm

650-7L-121305/199341
Cần thợ nữ kinh nghiệm tốt, khách Mỹ trắng, cách Bolsa 15 phút. Xin gọi 949-488-0714 or 714-623-4342, bao lương

650-7L-121305/199347
BAKERFIELD. Cần thợ nail biết làm P + W và wax, bao lương \$700/ week. L/L 951-905-8083, tiệm cách Bolsa 2 tiếng rưỡi

650-7L-121305/199349
Hair Nail Spa vùng Costa Mesa cần gấp thợ Tóc Nail. Full time part time. K/N trắng hồng. Biết facial waxing chủ sẽ bao lương. L/L Thanh 714-251-9263 cell, 949-645-7871 W

650-7L-121305/199351
Tiệm tóc nail, cách Bolsa 5' năm Westminster, cần thợ nail bột tay chân nước, bao lương tùy theo. Xin gọi Hùng 714-244-6445

650-7L-121305/199357
Cần thợ Tóc biết làm móng bột, vùng Garden Grove. ĐT: 714-638-5582

650-7L-121305/199361
Shop Nail/Spa khu Mỹ Trắng, tip cao. Cần thợ Nail kinh nghiệm bột, nước. Bao \$600/tuần. Đi xe với chủ. Gọi **951-927-1596** hoặc **714-651-7686**

650-14L-121305/199363
NAILS & SPA
Cần thợ bột Nữ kinh nghiệm pink & white, facial, waxing. Newport Beach, cách Bolsa 15'. Bao lương \$500-\$600/tuần **949-903-3865** **714-655-3965**

650-14L-121405/199370
Palm Springs cần thợ nữ có K/ N bột pink & white (hoặc wax cạo tốt). Lương \$700 - \$900/ tuần. Khu du lịch. Tip cao. Có chỗ ở tốt. L/L: 760-416-2426, cell: 760-449-6131

650-7L-121405/199372
NAILS vùng Orange đồng khách tip hậu cần thợ nữ biết Facial & Waxing, biết vẽ bột, tay chân nước. Bao lương theo khả năng. Liên/L Kim: 714-538-7298, 714-925-4408 cell

650-7L-121405/199389
Tiệm Nail khu Mỹ Trắng/tip cao cách Bolsa 20'. Cần thợ Nail Nữ giỏi pink & white, gel, silkwrap. Bao lương \$600/tuần. Liên lạc 949-699-3375

650-7L-121405/199390
CẦN GẤP THỢ NAILS NỮ làm tay chân nước và 1 thợ Nữ biết làm P/W. Liên lạc 714-572-8610, 714-799-3760

650-7L-121405/199391
Cần thợ nữ kinh nghiệm bột trắng hồng, lương từ \$500 trở lên. Thợ vui vẻ hiền lành cách Bolsa 30 phút. Có xe đưa đón nếu cần. Phone: 714-721-6894, 230-9266

650-3L-121405/199392
Tiệm Nails vùng Santa Ana cần 2 thợ nữ full time hoặc part time, làm bột và nước, bảo đảm \$450 and up, tiệm đồng của Chủ Nhật, liên lạc: 714-549-4488

650-14L-121405/199396
Tiệm Nails ở Corona rộng đẹp thoải mái cần thợ chân tay nước và thợ bột P/W. Bao lương, gọi Vi: 951-279-8146 hoặc Bình 714-757-2596

650-14L-121405/199401
Cần gấp thợ Nail Nam or Nữ kinh nghiệm bao lương \$700 & up a week. Cần thợ tay chân nước bao lương \$600 & up. Tiệm đồng khách tip hậu cách Bolsa và LA 2 tiếng. L/L: 760-391-2838

650-7L-121405/199407
Cần thợ bột nữ kinh nghiệm 2 năm và 1 thợ tay chân nước vùng Costa Mesa. Lương cao. Tip hậu. Liên lạc M.Liên 714-641-1252, 714-282-0786

650-7L-121405/199418
Cần gấp thợ bột nữ, biết làm bột trắng hồng và tay chân nước, vùng Orange, Bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. L/L 714-997-3788, 714-262-8875

650-7L-121405/199437
Tiệm Nails & Spa, đồng khách, vùng phi trường LAX, Cần thợ tay chân nước biết làm bột cạo tốt, Bảo đảm có khách. Gọi Cookie 714-251-1640

650-14L-121405/199461
Tiệm Nail & Spa gần LA. Cần thợ bột và nước, sẽ bao lương từ 500-700/một tuần. Xin liên lạc 310-529-9605 or 310-404-1703

650-14L-121405/199478
Cần thợ Nail Nữ bột part time. Bao lương \$100/tip thứ Ba. Tiệm vùng Dana Point. Mỹ Trắng. Tip hậu. L/L Hương cel: 714-717-8344, wok: 949-248-4552

650-7L-121405/199478
Cần thợ Nail chân tay nước biết full, Bao lương từ \$450-\$550. Liên lạc cell: 714-757-2137, work 805-671-9556, vùng Mỹ trắng, tip cao, có chỗ ở

650-14L-121405/199480
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ bột kinh nghiệm biết airbrush. Cần thợ chân tay nước biết làm 2 móng bột trên chân. Tiệm đồng khách vùng LA cách Bolsa 40 phút. Lương hơn \$600/tuần. L/L: 714-392-4434, 310-413-4234

650-7L-121405/199495
Tiệm đồng khách cần thợ Nail Nam Nữ giỏi bột làm full time, part time, đi xe chung cần chủ sẽ bao lương cao, 909-381-5006, 714-892-6802

650-7L-121405/199502
OHIO NAILS
Cần gấp Thợ Nail kinh nghiệm, giỏi bột, phải có bằng Ohio hoặc đổi bằng thì lại. Lương \$800 tuần trở lên, tips hậu, tiệm đồng khách, tuy khả năng. Serious call only. Xin L/L Trina cell **937-367-8888** work **937-294-4539**

650-15L-111505/195781
L.A cần gấp thợ bột. Tiệm đồng khách. Liên lạc số 323-766-8590 gặp Tammy hoặc Kim.

650-7L-121405/199417
Cần thợ nữ tay chân nước biết bột cạo tốt, vùng Trung khách sang tip hậu. L/L Truc W: 562-496-8130, cell: 562-388-4308

650-7L-121405/199418
SALON FOR SALE. Bhai Hair Salon in Rowland Height rất đông khách, về hưu cần bán, rent rẻ. Busy area lấy lãi vốn nhanh. Sale \$40,000, rent \$1500/mo. 626-272-4818 Marty.

650-7L-121405/199436
Cần gấp thợ bột nữ, biết làm bột trắng hồng và tay chân nước, vùng Orange, Bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. L/L 714-997-3788, 714-262-8875

650-7L-121405/199437
Tiệm Nails & Spa, đồng khách, vùng phi trường LAX, Cần thợ tay chân nước biết làm bột cạo tốt, Bảo đảm có khách. Gọi Cookie 714-251-1640

650-14L-121405/199461
Tiệm Nail & Spa gần LA. Cần thợ bột và nước, sẽ bao lương từ 500-700/một tuần. Xin liên lạc 310-529-9605 or 310-404-1703

650-14L-121405/199475
Cần thợ Nail Nữ bột part time. Bao lương \$100/tip thứ Ba. Tiệm vùng Dana Point. Mỹ Trắng. Tip hậu. L/L Hương cel: 714-717-8344, wok: 949-248-4552

650-7L-121405/199478
Cần thợ Nail chân tay nước biết full, Bao lương từ \$450-\$550. Liên lạc cell: 714-757-2137, work 805-671-9556, vùng Mỹ trắng, tip cao, có chỗ ở

650-14L-121405/199480
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ bột kinh nghiệm biết airbrush. Cần thợ chân tay nước biết làm 2 móng bột trên chân. Tiệm đồng khách vùng LA cách Bolsa 40 phút. Lương hơn \$600/tuần. L/L: 714-392-4434, 310-413-4234

650-7L-121405/199495
Tiệm đồng khách cần thợ Nail Nam Nữ giỏi bột làm full time, part time, đi xe chung cần chủ sẽ bao lương cao, 909-381-5006, 714-892-6802

650-7L-121405/199502
OHIO NAILS
Cần gấp Thợ Nail kinh nghiệm, giỏi bột, phải có bằng Ohio hoặc đổi bằng thì lại. Lương \$800 tuần trở lên, tips hậu, tiệm đồng khách, tuy khả năng. Serious call only. Xin L/L Trina cell **937-367-8888** work **937-294-4539**

650-7L-121405/199502
660 - VIỆC: VẤN PHÒNG

650-14L-121405/199363
NAILS & SPA
Cần thợ bột Nữ kinh nghiệm pink & white, facial, waxing. Newport Beach, cách Bolsa 15'. Bao lương \$500-\$600/tuần **949-903-3865** **714-655-3965**

650-14L-121405/199370
Palm Springs cần thợ nữ có K/ N bột pink & white (hoặc wax cạo tốt). Lương \$700 - \$900/ tuần. Khu du lịch. Tip cao. Có chỗ ở tốt. L/L: 760-416-2426, cell: 760-449-6131

650-7L-121405/199372
NAILS vùng Orange đồng khách tip hậu cần thợ nữ biết Facial & Waxing, biết vẽ bột, tay chân nước. Bao lương theo khả năng. Liên/L Kim: 714-538-7298, 714-925-4408 cell

650-7L-121405/199389
Tiệm Nail khu Mỹ Trắng/tip cao cách Bolsa 20'. Cần thợ Nail Nữ giỏi pink & white, gel, silkwrap. Bao lương \$600/tuần. Liên lạc 949-699-3375

650-7L-121405/199390
CẦN GẤP THỢ NAILS NỮ làm tay chân nước và 1 thợ Nữ biết làm P/W. Liên lạc 714-572-8610, 714-799-3760

650-7L-121405/199391
Cần thợ nữ kinh nghiệm bột trắng hồng, lương từ \$500 trở lên. Thợ vui vẻ hiền lành cách Bolsa 30 phút. Có xe đưa đón nếu cần. Phone: 714-721-6894, 230-9266

650-3L-121405/199392
Tiệm Nails vùng Santa Ana cần 2 thợ nữ full time hoặc part time, làm bột và nước, bảo đảm \$450 and up, tiệm đồng của Chủ Nhật, liên lạc: 714-549-4488

650-14L-121405/199396
Tiệm Nails ở Corona rộng đẹp thoải mái cần thợ chân tay nước và thợ bột P/W. Bao lương, gọi Vi: 951-279-8146 hoặc Bình 714-757-2596

650-14L-121405/199401
Cần gấp thợ Nail Nam or Nữ kinh nghiệm bao lương \$700 & up a week. Cần thợ tay chân nước bao lương \$600 & up. Tiệm đồng khách tip hậu cách Bolsa và LA 2 tiếng. L/L: 760-391-2838

650-7L-121405/199407
Cần thợ bột nữ kinh nghiệm 2 năm và 1 thợ tay chân nước vùng Costa Mesa. Lương cao. Tip hậu. Liên lạc M.Liên 714-641-1252, 714-282-0786

650-7L-121405/199418
Cần gấp thợ bột nữ, biết làm bột trắng hồng và tay chân nước, vùng Orange, Bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. L/L 714-997-3788, 714-262-8875

650-7L-121405/199437
Tiệm Nails & Spa, đồng khách, vùng phi trường LAX, Cần thợ tay chân nước biết làm bột cạo tốt, Bảo đảm có khách. Gọi Cookie 714-251-1640

650-14L-121405/199461
Tiệm Nail & Spa gần LA. Cần thợ bột và nước, sẽ bao lương từ 500-700/một tuần. Xin liên lạc 310-529-9605 or 310-404-1703

650-14L-121405/199475
Cần thợ Nail Nữ bột part time. Bao lương \$100/tip thứ Ba. Tiệm vùng Dana Point. Mỹ Trắng. Tip hậu. L/L Hương cel: 714-717-8344, wok: 949-248-4552

650-7L-121405/199478
Cần thợ Nail chân tay nước biết full, Bao lương từ \$450-\$550. Liên lạc cell: 714-757-2137, work 805-671-9556, vùng Mỹ trắng, tip cao, có chỗ ở

650-14L-121405/199480
CẦN THỢ NAILS. Cần thợ bột kinh nghiệm biết airbrush. Cần thợ chân tay nước biết làm 2 móng bột trên chân. Tiệm đồng khách vùng LA cách Bolsa 40 phút. Lương hơn \$600/tuần. L/L: 714-392-4434, 310-413-4234

650-7L-121405/199495
Tiệm đồng khách cần thợ Nail Nam Nữ giỏi bột làm full time, part time, đi xe chung cần chủ sẽ bao lương cao, 909-381-5006, 714-892-6802

650-7L-121405/199502
OHIO NAILS
Cần gấp Thợ Nail kinh nghiệm, giỏi bột, phải có bằng Ohio hoặc đổi bằng thì lại. Lương \$800 tuần trở lên, tips hậu, tiệm đồng khách, tuy khả năng. Serious call only. Xin L/L Trina cell **937-367-8888** work **937-294-4539**

650-7L-121405/199502
660 - VIỆC: VẤN PHÒNG

660-15L-111505/195781
Cần Customer Service lấy order trả lời, phục vụ khách qua điện thoại. Cần kinh nghiệm phục vụ, điện thoại computer. Mọi tiếng Việt và English, Chinese càng tốt. Flexible hours. L/L Truc W: 562-496-8130 hoặc fax resume 714-894-7177

660-30L-111705/195986
Customer Service/Admin Assistant, excellent pay great opportunity for growth must be fluent in English, professional attitude and demeanor computer Experience a must. Call 714-465-6782 or 714-263-0455 X226

660-14L-111805/196315
Văn phòng Nha Khoa cần một P/T Dental Assistant, có X-ray license. Xin gọi 714-841-6001 hoặc fax resume 714-841-6008

660-28L-112805/197375
LITTLE SAIGON OPTOMETRY (Trong khu Bolsa Mini Mall) Cần 2 có thư ký PT/FT, không cần kinh nghiệm, thông thạo Anh Việt. 714-775-8080

660-14L-121305/199232
Nhà thuốc tây cần tuyển Clerk & Pharmacy Technician có kinh nghiệm trên hai năm. Làm việc full time, xin liên lạc có Nga 714-536-8988

660-14L-121305/199232
Nhà thuốc tây cần tuyển Clerk & Pharmacy Technician có kinh nghiệm trên hai năm làm việc full time, xin liên lạc có Hiền 626-572-2929

660-14L-121305/199256
CẦN GẤP. Công ty địa ốc tại Garden Grove cần 1 nữ thư ký văn phòng. Full time. Biết nói tiếng Anh & sử dụng computer. Lương bổng tùy theo khả năng. Xin fax resume về 714-775-7577. Attention Ô.Minh

660-14L-121305/199288
Tiệm Mail Box Copies ở Costa Mesa cần 1 có làm việc part time có kinh nghiệm customer service, biết tiếng Anh, will train. Liên lạc 714-247-9889 hay 714-897-7478

660-10L-121305/199323
Công ty du lịch cần tuyển nhân viên kế toán có KN làm việc FT tại Los Angeles đầu năm 2006. Công ty sẽ training thêm. L/L 626-588-2000, Fax resume 626-282-0294

660-60L-121005/197778
Need DA/RDA w/x-rays lic, Office Manager PT/FT for US DR and hitech Aliso Viejo Dental Office. Hih pay \$13-\$16/Hr. Please call Emily 949-302-3505 or email emilyle2000@yahoo.com

660-28L-121005/197838
Legal Secretary/Office Administrator fluent English a must. Word Processing good organizational skills required, salary. DOE. 714-531-7080 fax resume 714-531-7082

660-14L-121005/197872
DATA ENTRY/ CLERK JOBS, Laguna Niguel - U.S. citizen, government building, security clearance, H.S. diploma, type 30wpm. Fully paid medical, dental vision benefits, and holiday's. Shifts 6am - 2:30pm or 3pm-11:30pm, \$11-13/hr. Email resume to con@apconconsulting.com op fax to 714-544-4587

660-14L-121005/198258
Cần nhân viên specialized in web-design, layout, publishing (catalog & magazine layout). Flexible hours, great position for students. Xin L/L 714-224-7149

660-14L-121005/198319
Medical Office cần parttime receptionist, làm Tuesdays, Thursday, Saturday. Phải thông thạo Vietnamese và English, sạch sẽ, cần thiện. Liên lạc **714-897-2623**

660-14L-121005/198354
VP Bác Sỹ cần một Medical Assistant có nhiều năm kinh nghiệm back & front office, biết chích thuốc & vào nước biển...) Làm việc ở Westminster. Lương cao. L/L Ô.Loc 818-383-7425

660-21L-120705/198509
Cần thư ký trả lời ĐT cho tổng đài ngoài giờ làm ban đêm, part time, đánh máy 35 wpm lưu loát Anh - Việt. L/L: 418-2446

660-14L-120805/198681
Cần tuyển nhiều Loan Officers trả commission rất cao, và Loan Processor lương cao cho một công ty Mortgage ở Newport Beach. Khả năng Anh ngữ lưu loát. Gọi 714-357-4988

660-7L-120805/198685
Văn Phòng Thuế Vụ cần tuyển Nam thư ký làm việc full part time. Student OK. Ưu tiên người có bằng khai thuế. Xin L/L Cường 714-598-6832

660-14L-120805/198703
Văn Phòng Bác Sĩ Nha Khoa cần Dental Assistant có kinh nghiệm. Liên lạc 714-534-9292

660-7L-120805/198809
PHÒNG MẠCH CẦN NHÂN VIÊN biết Anh Văn và sử dụng computer cần thân, chăm chỉ sẽ huấn luyện công việc làm tại Garden Grove và Anaheim! Tel: 714-968-6497 sau 2PM 714-534-2636

660-31L-111005/195161
Company seeking driver, customer service representatives and office assistants/ receptionists. Must be fluent in English and Vietnamese. Must be able to multi-task and prioritize. Call 714-210-2888 or fax resume to 714-210-2886

660-14L-111105/195340
FULL TIME DENTAL RECEPTIONIST. New clean office looking for energetic friendly responsible receptionist to join team in happy working environment. Experience preferred. Will train. Must see fluent in English and Vietnamese, 714-531-4311

660-14L-121205/199084
Chiropractor, Acupuncturist, M.D to share medical office with psychologist. Translator & receptionist needed. \$7/Hr. Contact Dr.Thoa 714-801-6165, 714-552-6297 office is 1200 sqf, corner Chapman & Brookhurst.

665-14L-092305/188508
Cerritos: Tiệm Phở cần người phụ bếp và tiếp viên biết tiếng Anh có kinh nghiệm và nhanh nhẹn. Làm việc full time. L/L: 562-402-0909 và 714-321-5066

665-30L-101505/191631
Nhà hàng vùng Irvine cần phụ bếp, chày bán và rửa chén, biết chút Anh ngữ, có kinh nghiệm, FT/ PT. Liên lạc 714-623-2048

665-28L-120505/198196
Tiệm phở vùng Cypress cần phụ bếp ra phở, biết xào càng tốt, và waiters khỏe, chịu khó, có trách nhiệm. Xin liên lạc Cypress: An: 714-995-1006

665-14L-120205/197949
Chợ Người Việt cần cashier. Liên lạc Cô Hoa gọi số 714-530-2999

665-14L-120505/198196
Tiệm phở vùng Cypress cần phụ bếp ra phở, biết xào càng tốt, và waiters khỏe, chịu khó, có trách nhiệm. Xin liên lạc Cypress: An: 714-995-1006

665-14L-120505/198196
Tiệm Alteration cần thợ sửa quần áo, biết làm đồ suit, biết tiếng Anh. Full time, part time, weekend làm ở Fullerton, Cerritos. L/L: 714-563-1093, 276-3648

665-14L-120505/198196
Tiệm Alteration cần thợ sửa quần áo, biết làm đồ suit, biết tiếng Anh. Full time, part time, weekend làm ở Fullerton, Cerritos. L/L: 714-563-1093, 276-3648

665-14L-120505/198196
Tiệm Alteration cần thợ sửa quần áo, biết làm đồ suit, biết tiếng Anh. Full time, part time, weekend làm ở Fullerton, Cerritos. L/L: 714-563-1093, 276-3648

665-14L-120505/198196
Tiệm Alteration cần thợ sửa quần áo, biết làm đồ suit, biết tiếng Anh. Full time, part time, weekend làm ở Fullerton, Cerritos. L/L: 714-563-1093, 276-3648

660-7L-121205/199117
Văn Phòng Bác Sĩ cần 1 nữ full time secretary front desk, thông thạo Anh - Việt, có kinh nghiệm. L/L: 714-775-7700, fax resume 714-775-1144

660-7L-121205/199197
Cần nhiều nhân viên làm việc văn phòng, full/part time, required read, write, speak English, computer, typing, filing, phone, customer service. Call: 714-448-8987, 714-448-8969, 714-539-9025

660-14L-121305/199224
QC Inspector/Stockroom. Clerk-Basic typing skill. Clerical knowledge of ISO 9001. Basic Knowledge of Electronic Manufactory. SMT Dynamics Tel: 714-938-0133 Fax: 714-938-3123

660-14L-121305/199231
Nhà hàng cần người phụ bếp vùng Placentia (gần Cal State University Fullerton). L/L 714-993-6509

665-14L-120705/198573
Cần 1 đầu bếp biết tráng bánh cuốn có kinh nghiệm , không kinh nghiệm miễn gọi. L/L phone 714-890-0805, 553-2944, 728-3822

665-14L-120805/198723
Nhà hàng vùng Westminster cần một chày bán trẻ cho 2 ngày thứ 7 & Chủ nhật. L/L: 458-7909

665-14L-120805/198769
Quản nhân (Hồng Linh), cần 2 nữ chày bán có kinh nghiệm, lương \$10 1 giờ, tuổi từ 21 đến 30. L/L Chi Liên 714-262-2399

665-30L-120905/198811
NEEDED
Japanese Restaurant in Temecula, CA need Teppan & Sushi Chef & Server. Please call Wa @951-265-8262 or 951-693-1927

665-14L-120905/198820
Japanese restaurant looks for Teppan Chef. Cooking experience is required

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

702 - DU LỊCH TRAVEL

702-DL-090902/00017
" The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertiemnt. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867

702-90L-111901/000543 HÙNG
714-290-0732
714-839-8025
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện di chuyển
- Phi trường và các nơi xa gần.
- Tuyến thẻ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn. Điền đơn. Thông dịch. Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại i.N.S.
- Trự cấp xã hội, SSI.

702-90L-111901/000544 TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyên thẻ. Phi trường. Casino. Shopping, Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui về đúng hẹn, uy tín.

702-90L-111901/000547 LỘ THIÊN
714-530-3962
Đi phi Trường, đi khắp mọi nơi. Tuyên thẻ quốc tịch, kinh nghiệm, uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Lộ Thiên 714-925-4840

702-92L-111901/000548 **TÂN + H.O**
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581

Nhận các dịch vụ:
- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyên thẻ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ lạ xin gọi Tân.

702-95L-120402/047185 **MẾN ĐUA ĐÓN**
Anh Mến 24/24,
714-209-5546
PHI TRƯỞNG LON
LongBeach, Jonswhay
Burbank, Ontario
&
Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury &
Đúng hẹn kinh nghiệm vui về .
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-90L-032304/049914 **BÌNH DÂN**
Các dịch vụ phi trường, Quốc tịch, Tuyên thẻ, Thẻ xanh, Nail, Tóc, Casino. Bác sĩ, Shopping. Giá rẻ. Uy tín. Tân tâm. Gọi Phụng nhà: 714-713-1089, cell: 714-412-9154

702-90L-032304/019921 **ÔNG BÌNH**
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình, Van 2003 24/24, vui về.

702-36L-021605/155398
NGƯỜI VIỆT ĐƯA ĐÓN
714- 300-4848
714- 757-1626
Miễn Phí Phi Trường LAX
Nhập quốc tịch Mỹ \$30.00
Đặc Biệt:
■ Có xe túc trực tại Phi Trường (LAX) đón quý vị về ngay.
■ Tặng áo ăn, divorce đơn giản, Tâm Thủy Nga.
■ Tặng 1 thẻ điện thoại \$10.
TCB-14666-P

702-36L-082605/184404
LEE DỊCH VỤ
LA \$35, xe mới,
8-15 chđ ngồi
Cell:714-422-6866
714-422-6867
TCB-16782-B

702-99L-091805/187660 **THẮNG**
Xe van 7 chỗ 2005
Cell 714-553-2480
714-539-1726

Phi trường, tuyên thẻ, quốc tịch, nail, thẻ xanh, casino, đi các nơi gần xa, đúng hẹn, vui về 24/24.
702-84L-092705/188948
TOÀN SERVICES
- Cung cấp models, kits, tài liệu cho Hair, Nail, Facial.
- Nhận xóa án, divorce đơn giản, quốc tịch, thẻ xanh, small claims, housing and more.
L/L: 714-719-2748

702-36L-112805/197378

Golden Cab TAXI
714-262-7835
951-454-5158
NHẬN ĐƯA ĐÓN
PHI TRƯỞNG
• Có Permil OCTAP
• Có bảo hiểm 1 triệu (Cần tuyển nhân viên lái Taxi, sẽ training)
Permit OCTAP #5072

706 - BẢNG HIỆU SIGNS & BANNERS

706-DL-111901/000567-R/B
SIGNS & NEON
Banners \$25, Neon \$100, Neon Signs. Chữ hô đèn. Plastic signs. Vinyl Letter. Vẽ kiếng xe. Design. Logo. Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-9260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487 **SUN SIGNS**
Chuyên Banners về, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sơn và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon. Chữ điện.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-21L-050203/065492 **HÒA SIGN**
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thủng đèn, dán cửa kiếng, banners, chuyên viên kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
L/L Hòa: 714-271-7118
714-337-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92843

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG APPLIANCES REPAIR

710-DL-111901/000571 **PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH**
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor. Lò sưởi.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường:
714-530-4957
Cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-90L-111901/000572 **ĐIỆN LẠNH**
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huân
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262.
cell 714-902-5779.

710-9999L-111901/000744

D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer,
Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County
(626) 582-8046 Los Angeles

710-100L-111901/000745

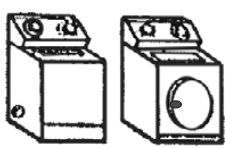
IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
* Có License, Bảo hiểm và Bonded
Tín (714) 330-2775

710-DL-112001/000888

REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa chữa, ráp mới các hệ thống máy lạnh, máy sưởi, cho cơ sở thương mại và tư gia.
Contractor:
C-38, C20, Lic#680773
(714) 901-2200
Thermal Control CO.
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH
1-866-629-5264
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92841

710-DL-112101/001076


MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SÚI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008 **CHUYÊN SỬA TV**
• Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"36" (\$80-\$100) TV big screen (\$150-\$220)
• 90 days warranty all problems
• Nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh
714-767-8181,
Phái 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141

Sửa Điện, Máy lạnh Máy Sưởi & Tủ lạnh Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic#768544
714-694-0544

710-29L-080102/032056 **SỬA TV**
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-651-0515

710-180L-041603/063107 **MẮT ĐIỆN**
License 792214
License + Insured + Bonded
Đồng hồ điện mới
Các dịch vụ về điện.
Please call **DANHIM ELECTRIC**
714-537-9751

710-28L-072803/077738 **CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN**
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy sưởi, & hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel Hoàng 714-390-8808.

710-28L-100603/087783 **QL ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH:**
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng.
Quang:
714-317-1194
714-534-3547

710-90L-120303/095460 **A-TECH TV SERVICE**
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
■ Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
■ TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
■ Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
■ Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
■ Authorized Service Mitsubishi.
■ Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi: **714-890-7088, 714-612-9034**

710-36L-120503/095891

LUCKY
SỬA VÀ BÀN
• Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện. Có bán máy giặt, máy rửa chén vô giặt speed queen, commercial. Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí.
L/L Lucky Vương
(714) 713-1379
(714) 713-6506


710-31L-042604/115064 **TỦ LẠNH**
Chuyên sửa các hiệu tủ lạnh, bắt nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước. Bán tủ cũ. Nhận gắn máy lạnh phòng khách, phòng ngủ.
Gọi Trần 714-892-0289, 714-908-6197, 714-933-5657.

710-18L-052104/119923 **PUREAIR COOLING - HEATING**
Licensed, Insured, & Bonded
■ Air conditioning
■ Furnaces
■ Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-36L-072704/129443

TRANE
AMERICAN STANDARD
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #943523
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Hessada, Woodland Hill/Tel: 714-458-1212
818-882-3288
818-481-3832
8288 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell:714-914-5321
Tel:714-901-0483

710-37L-102905/193591


Chuyên Sửa máy giặt máy sấy nhà và công cộng
Định giá Miễn Phí
L/L Quang Trường
714-251-9671
714-450-0586

710-36L-121205/199138

710-36L-121205/199138 NP Auto Body & Repair Timing Belt Brakes Tune-Up Shocks Strust. Chúng tôi làm giá thật rẻ và tận tâm. Liên lạc A.Hoàng 714-554-6715. 3300 W Westminster Ave, #B, Santa Ana, CA 92703

Tim địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

710-71L-120905/198885 Electronics Repair. TV, Big screen, flat screen monitor, HDTV, amplifier, car stereo and more. 714-615-7568

710-36L-121205/199209

MÁY GIẶT MÁY SẤY
Maytag Specialist.
Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tân
714-883-3108

720 - SỬA XE HƠI AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579 **KHANH**
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576


JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
10151 B. Garden Grove Blvd.
L/H HÙNG
(714) 530-0169
10711 Garden Grove Blvd., Garden Grove
(714) 638-1672
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số không tải, không đạp, chặn bắt số hủ lậu lưi, giá minh luc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa
• Tune up: \$24.95
• Brake: \$39.95
• Computer Alignment \$19.98
• Sửa tất cả các loại xe tay lái rung, không thắng
• Chứa bộ bộ Hay mang đến JAMES' MUFFLER Ban sẽ hài lòng
OPEN: MON-SAT: 8AM-6PM
* Smog Check \$18.95 + Cert + ET...

710-28L-111203/000577 **HẢI**
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
L/L Hải
cell phone 714-720-3234

720-28L-010102/004712 **THỢ MÁY:** xe hư gọi ông VINH chuyên bảo trì đủ loại Nhật, Đức, Mỹ. Trên 30 năm thành thạo, Hãy gọi đúng người để yên lòng.
714-531-0883

720-28L-051702/022142 **V&H Auto repair** chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-9L-121102/047965 **MINH HUY**
Chuyên sửa xe lưu động nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate trong 3 miles. Xin L/L: 714-636-7673, 714-213-5185, 714-902-7659

720-30L-070804/126528 **Sửa xe lưu động** chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-90L-050505/167063 **XOI TRANSMISSION**
11711 Westminster Ave, #3C
Garden Grove, CA 92843
714-530-5933

Chuyên môn:
Rebuild và sửa chữa hộp số tự động Mỹ - Đức - Nhật. Xe đời mới computer control. Do ông Xôi đảm trách

720-28L-091905/187692 **Dinhauto.com**
Chúng tôi sửa xe import và domestic. Diagnostic by computer update to 2005 - timing belt, electrical brake, valve job, transmission, aslsie. Liên lạc Dinh 714-414-7577 hay 714-890-5726

720-30L-100605/190311 **PROTEK AUTO**
■ \$85 Timing belt part & labor
■ \$45 front or rear brake part & labor
■ \$80 Axle, part & labor
- For most car 4 cylinder
- Đặc biệt chúng tôi có sửa cho tất cả loại xe máy dầu
Open M-Sat 8AM-7PM, Sun 9AM-4PM
L/L Vũ 714-891-1397.

720-28L-112805/197279 Nhận sửa tất cả các loại xe tận tâm, giá rẻ. Máy hộp số, alternator, starter, timing belt, diener, window... Sẽ tối tận nơi của quý vị. 714-724-4533

720-28L-120605/198409 **Atlantic Auto Repair**
Tel: 714-896-8746

Chuyên các loại xe Đức, Mỹ, Nhật. Thật thà, uy tín, không vẽ vôi, giá bình dân. On sale vô Good Years \$99/ 1 cặp. Thẳng xe loại từ \$75/ 1 cặp. Thay dầu \$15. Tầng \$20 cho towing

720-30L-121205/199138 NP Auto Body & Repair Timing Belt Brakes Tune-Up Shocks Strust. Chúng tôi làm giá thật rẻ và tận tâm. Liên lạc A.Hoàng 714-554-6715. 3300 W Westminster Ave, #B, Santa Ana, CA 92703

720-30L-121205/199209

720-30L-121205/199209

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION
740-DL-110805/194907
VIET BUILDERS, INC
d.b.a: Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector
#88666
Design & Build

Chuyên:
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ họa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition.
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-239-0037 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-90L-022003/000590 **VIỆT HOME BUILDER.**
■ Chuyên xây nhà, add phòng, patio
■ Plan, permit
■ Mái nhà, xi măng, landscape
■ Phòng tắm, bếp, texture
■ Gas, điện, nước, phone
■ Tham khảo miễn phí
■ 15 năm phục vụ.
L/L Lôi 714-448-9435, Sơn 714-742-5017

740-31L-022003/000588 Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lớp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ.
L/L Thành 714-425-3654
714-636-1348, 714-537-2939

740-915L-080503/078934 **JIM ELECTRIC Company**
Chuyên sửa điện nhà, cơ sở thương mại. Lighting specialist. Install Recessed light, spot light, giá đặc biệt. Gọi Jim 714-878-6720. Electrical Engineer. State License #820256

740-180L-022003/000602 **C.P.I**
CONSTRUCTION
State Lic#669073
■ Vẽ (planning), Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
■ Mọi sửa chữa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 23 năm KN hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-100L-111901/000611 **PROFLOORING**
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile lo sỏi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-90L-022802/011348 **THO ĐIỆN**
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lái 714-373-0053, cell 224-2626

740-95L-032102/014096 **DELTA**
Concrete Cutting c& Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tinh cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175 **ĐIỆN**
- Chuyên sửa mặt điện ổ cắm, mọi trở ngại về điện.
- Chuyên về Recessed light.
- Lắp ráp điện.

Thợ có trình độ cần bản nhiều năm kinh nghiệm. Gọi 714-720-2686.

740-30L-061702/026256 **MARBLE & TILE INSTALLATION**

Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhận Sơn trong & ngoài. Please Call Tùng Trung: 714-608-4337, 714-891-3307.

740-90L-090402/036170 **SUN'S GENERAL CONSTRUCTION**
■ Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. L/L Sơn 714-742-5017, Lôi 714-448-9435

740-30L-110702/044057 **DAT HANDYMAN**
Specialist in painting, roofing, plumbing granit, kitchen and bath remodel, flooring, windows and doors. Quality work. Please call for estimate. Dat 714-623-2004/ 714-720-6845.

740-364L-012203/052729 **AA VILLA GARAGE DOORS**
Bản, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khối 714-350-4102, license #785596

740-DL-022003/000595 **CHUYÊN SỬA NHÀ**
* Nhận sơn, lót gạch.
* Counter top, flooring, bath-room.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thật rẻ.
Xin gọi Lục: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596 **CHUYÊN SƠN NHÀ.**
Chuyên sơn trong, ngoài nhà, Apt, hàng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn. Lâu năm, kinh nghiệm. Đẹp, rẻ, sơn tốt, xa hay gần OK. Free estimate. L/L Phước Bus. 714-878-8238

740-90L-032703/000596

740-28L-022003/000598 **OC LA GARAGE DOORS**
Bản nhân ráp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, đa phục vụ công đồng gần 10 năm. L/L: A. Ngân: 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482.

740-184L-031003/058389

AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Đầy kinh nghiệm. Từ 1987
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vị sẽ hài lòng
Lic #832609 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
866-663-5810
714-705-4340
Người Đại Hàn

740-28L-031803/059292 **TUÂN GENERAL CONSTRUCTION**
Nhận sơn trong & ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, vinyl, tile, hardwood floor, add phòng. Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ & xi măng, roofing. Kỹ lưỡng & đẹp.
L/L Anh Tuấn: 714-720-5745, 714-720-4973

740-7L-040903/062185 **CONSTRUCTION**
Nhận sơn nhà, lót gạch, ép phòng, thay mới đường ống, ga, ống nước, máy nước nóng. Nhận sửa chữa thay mới zacuzi, spa.



Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh, Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với
Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.



SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình
24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên
toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương
mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc
lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của
DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn
quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong
hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho
chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất,
các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.



Order NOW and
GET A FREE GIFT !!

1.



7 Cups Rice cooker

2.



12 Kitchen Knives

3.

FREE EQUIPMENT
SHIPPING

\$24.98 /month

Basic Package



\$44.98 /month

Preferred Choice



CALL NOW: **1-888-618-1788**

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật. Chỉ với \$24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network. Với \$44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMES, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí. Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nồi cơm điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng fillet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, ván văn, hoặc quý vị có thể chọn được miễn lệ phí chuyển chở (\$22.00).



Thursday, December 15, 2005

14771 Moran Street, Westminster CA 92683 — USA

Online: www.nguoi-viet.com



TRUCK STOP : Volunteers and two Red Cross vans come in on weekends to help distribute food and supplies to the needy. Photos courtesy of NAVASA.

Helping hands

Nearly four months after Hurricane Katrina's devastation, Vietnamese American groups continue to reach out to those rebuilding.

BY JAMI FARKAS

The holidays. They conjure up visions of a Norman Rockwell painting. Home. Sitting hearthside with family. For some, victims of Hurricane Katrina — who could number as many as 50,000 Vietnamese Americans — the merriment won't be the same. The roof over their head is gone. Cousins, brothers and fathers have scattered. Jobs have vanished. But several Vietnamese American groups have remembered that it truly is better to give than to receive. From

California's Bay Area to the nation's capital, volunteers coast-to-coast have spent the time since the devastating Aug. 29 disaster working to help the refugees, hoping to make sure that by next Christmas, they will have new livelihoods, new places to raise their children and secure futures.

"For victims that are not going to go back, we encourage our member organizations and communities to help them and welcome them to resettle," said Huy Bui, executive director of the National Alliance of Vietnamese American Service Agencies, or NAVASA. "For the people who are committed to going back and rebuilding, the operation is a long-

term project."

It's a project that this immigrant community has embraced. There's NAVASA, a 35-member organization, which has made site visits and just last week, finished training fellows to work one-on-one with victims. There's the Viet Bay Area Katrina Relief Fund, which has raised funds and sent teams to the Gulf Coast on two trips to help with culturally and linguistically sensitive services and resources. And there's Boat People SOS, which immediately after the

See **GIVING** on page 2



Since 1985 Westminster



ĂN BAO BỤNG MÓN NHẬT BẢN SUSHI & SEAFOOD BUFFET

40 Món Sushi • Thức Ăn Luôn Luôn Mới • Nhiều Loại Rau và Tráng Miệng
Hand Roll • Udon • Crepe Corner



Mở Cửa Ngày Giáng Sinh & Tết Dương Lịch

*Banquet Room Cho Nhóm Đông Người
*Group Discounts

* Ngày Sinh Nhật: Tặng Meal Certificate
(Để cho lần ăn tới, cần đưa ID có hình, phải đi cùng với một người khách ăn trả tiền) www.today.com



Westminster Mall
2008A Westminster Mall
(Upper Level, Robinsons-May Wing)
714.891.0081

Holiday Special
10% Off
4 or more
Since 1985
Not valid with any other offers.
One coupon per table.
Expires 1/31/06 Today Westminster Only

Holiday Special
\$10 Off
\$50 purchase
Since 1985
Not valid with any other offers.
One coupon per table.
Expires 1/31/06 Today Westminster Only

Holiday Special
15% Off
Dinner (Monday-Thursday)
Since 1985
Not valid with any other offers.
One coupon per table.
Expires 1/31/06 Today Westminster Only

* Menu, prices, hours, & special offers subject to change w/o prior notice. Certain restrictions may apply to special offers.

Indulge in the season – and stay safe, officials say

By JOSIE CABIGLIO

It's busy, busy, as we rush around crossing off our Christmas lists, but in the spirit of festivities, officials are reminding the public that safety still comes first. And that awareness can go a long way in avoiding tragedy including injuries and even deaths that are related to the holidays or which become more prevalent at this time of year.

With the exception of fir tree fires — which account for nearly 2,600 injuries and more than \$930 million in damages, according to the United States Fire Administration — the dangers that loom close require that you pay more attention to your surroundings, said Rich Pena, a sheriff's deputy in Los Angeles County.

He advised people who showcase live trees in their homes to make sure they are well-watered. “Don't use real candles or lights that are not made for indoor use because these can get real hot. A dry tree can catch on fire and it can go up in 30 seconds,” he added.

When you go away from your home, navigating your way between Santa and his elves and carolers at the mall, keep your eyes on your youngsters, he urged. Have other adults on hand to help you. You can keep your eyes on your purchases, too, but if thieves do strike, he said, don't try to hang onto your packages, because “if you struggle you can get hurt.”

Another threat that increases at the holidays is identity theft, which can be prevented.

While e-mails requesting personal identification information, known as “phishing”, appear legitimate, remember that banks, government agencies and other institutions do not ask for personal information in online messages.

Penal also worries about road fatalities. In 2004, from Thanksgiving through New Year's Day, for example, 1,210 people across the United States were killed in alcohol-related highway crashes, according to the National Highway Traffic Safety Administration.

“There are more parties and social events where alcohol is served and there are more people are on the road who have been drinking,” he said. “There is a definite spike” in those numbers this time of year, so once more it is crucial that you remain aware of your surroundings.

Holiday Safety Tips 2005

• Let's be jolly, but let's also keep in mind these suggestions that may make the difference between a Merry Christmas and a tragic one.

Trees

• If you still plan to buy a live tree, check for freshness. A fresh tree is green, needles are hard to pull from branches and when bent between your fingers, needles do not break. The trunk butt of a fresh tree is sticky with resin, and when tapped on the ground, the tree should not lose many needles.

• Cut a few inches off the trunk of your tree to expose the fresh wood. This allows for better water absorption and will



help to keep your tree from drying out and becoming a fire hazard.

• Be sure to keep the stand filled with water because heated rooms can dry live trees out rapidly.

Lights

• Never use electric lights on a metallic tree. The tree can become charged with electricity from faulty lights, and a person touching a branch could be electrocuted.

• Plug all outdoor electric decorations into circuits with ground fault circuit interrupters to avoid potential shocks.

• Turn off all lights when you go to bed or leave the house. The lights could short out and start a fire.

Decorations

• Use only non-combustible or flame-resistant materials to trim a tree. Choose tinsel or artificial icicles of plastic or nonleaded metals.

• Never use lighted candles on a tree or near other evergreens. Always use non-flammable holders, and place candles where they will not be knocked down.

• Keep trimmings with small removable parts out of the reach of children to avoid the child swallowing or inhaling small pieces and avoid trimmings that resemble candy or food that may tempt a young child to eat them.

• Wear gloves to avoid eye and skin irritation while decorating with spun glass “angel hair.” Follow container directions carefully to avoid lung irritation while decorating with artificial snow sprays.

• Remove all wrapping papers, bags, paper, ribbons and bows from tree and fireplace areas after gifts are opened.

These items can pose suffocation and choking hazards to a small child or can cause a fire if near flame.

Toy safety

• Select toys to suit the age, abilities, skills and interest level of the intended child. Toys too advanced may pose safety hazards for younger children.

• Before buying a toy or allowing your child to play with a toy that he has received as a gift, read the instructions carefully.

• To prevent both burns and electrical shocks, don't give young children (under age 10) a toy that must be plugged into an electrical outlet. Instead, buy toys that are battery-operated.

• Children under age 3 can choke on small parts contained in toys or games. Government regulations specify that toys for children under age 3 cannot have parts less than 1 1/4 inches in diameter and 2 1/4 inches long.

• Children under age 8 can choke or suffocate on uninflated or broken balloons. Remove strings and ribbons from toys before giving them to young children.

• Watch for pull toys with strings that are more than 12 inches in length. They could be a strangulation hazard for babies.

Food safety

• Always keep raw foods and cooked foods separate, and use separate utensils when preparing them.

• Always thaw meat in the refrigerator, never on the countertop.

• Foods that require refrigeration should never be left at room temperature for more than two hours.

Happy visiting

• Clean up immediately after a holiday party. A toddler could rise early and choke on leftover food or come in contact with alcohol or tobacco.

• Remember that the homes you visit may not be childproofed. Keep an eye out for danger spots.

• Keep a laminated list with all of the important phone numbers you or a baby-sitter are likely to need in case of an emergency. Include the police and fire department, your pediatrician and the national Poison Help Line, (800) 222-1222.

Fireplaces

• Before lighting any fire, remove all greens, boughs, papers, and other decorations from fireplace area. Check to see that the flue is open.

• Use care with “fire salts,” which produce colored flames when thrown on wood fires. They contain heavy metals that can cause intense gastrointestinal irritation and vomiting if eaten. Keep them away from children.

• Do not burn wrapping papers in the fireplace. A flash fire may result as wrappings ignite suddenly and burn intensely.

Source: American Academy of Pediatrics

GIVING

Continued from page 1

catastrophe, opened satellite offices to aid those affected with applying for assistance. Other groups nationwide have raised hundreds of thousands of dollars and sent volunteers.

And there is no sign of the assistance slowing with the new year. In fact, NAVASA is picking up steam with an ambitious goal to empower the displaced families to infuse energy into their lives and communities.

It's called Operation Community Building Project. Similar to the Peace Corps, it calls on young Vietnamese Americans to take part in its National Dân Thân (“Be the Change”) Corps to assist with recovery. Bùi said that last week, leaders trained 10 Dân Thân fellows who are now in the hurricane and evacuation zones, where they will work with adults on transitional housing, as well as strategize to rebuild their businesses, houses and community support systems. Most of the families forced from their homes that the NAVASA volunteers have discovered want to stay in the area, he said.

It is part of the Vietnamese American nature to understand displacement, what with generations forced out of the country by war, Bùi said.

“Most of them have been through the Việt Nam War, and I think somehow, personally, I think they have been vacci-

nated,” he said. “They have the coping skills to deal with these kinds” of problems.”

And they apparently have passed on what they learned to the younger generations who want to help.

In early October, Uyên Lê, a senior from University of California, Berkeley, traveled with her peers to work with the families in the impacted areas. What she saw had her hooked, and she signed up to be a Dân Thân fellow.

“We share the same goal that the Vietnamese community should have equal access to resources for recovery and rebuilding, and that poor minority communities need to work collaboratively to rebuild a more inclusive and equitable place to live,” she said.

Bùi said NAVASA is helping the Katrina victims to the best of its resources.

“We do what we can... There are so many needs in the Gulf region.”

And he knows that New Orleans and the rest of the region can flourish again — with support and constant pushing from supporters. In a visit earlier this month, he was pleased to see parts of the famed tourist mecca reopened. “The city is back,” he said. “The people want to come back, but they need a lot of help. The leadership from the federal, state and city levels is going to be very critical.”



CLEANING, CLEARING AND COOKING: Women help with the daily work at Temple Vạn Hạnh in New Orleans.

FRAUD & BUSINESS DISPUTES

Results

- \$10.0 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- \$8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- \$5.0 million - defense judgment in breach of contract case
- \$1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- \$1.4 million - real estate investment fraud litigation
- \$1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm
- \$910,000 - landslide arbitration
- \$350,000 - bad faith denial of insurance benefits
- \$255,000 - fraud and securities violations case

Awards

- Voted “Top 20 Under 40” Attorneys in California by Daily Journal
- Voted one of the “Best Lawyers Under 40” in America
- Selected as “Southern California Super Lawyers’ Rising Stars” by Los Angeles Magazine

LEE & TRAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

James M. Lee
Stanford Law School

K. Luan Tran
Harvard Law School

Michael R. Turek
Stanford Law School
(Complex High-End Divorce)

STAFF

EDITOR

Anh B. Do

NEWS EDITOR

Jami Farkas

NEWS ASSISTANT

Minh-An La-Pham

WRITERS

Josie Cabiglio
Andrew Lam
Denise Nguyen
Nguyen-Khoa Thai Anh
Audrey Pham
Vann Phan
Tim Sullivan
Ruth Talovich
Pauline Vu

DESIGNERS

Chinh Nguyen
Danchi Nguyen
Nguyen Thi Hop

PHOTOGRAPHERS

Kiet Huynh
Benjamin Vu

WEBSITE TEAM

Phuong Nguyen

CONTACT US

To ask about advertising, submissions and subscriptions, please get in touch with us in the following ways:

NGUOI VIET 2

14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Phone: (714) 892-9414
Fax: (714) 894-1381
E-mail: nv2@ngui-viet.com

Copyright by Ngui Viet Daily News.

Ngui Viet 2 is the premier English-language publication of Ngui Viet Daily News, the oldest and largest Vietnamese-language newspaper in the United States. Our section appears every Thursday, targeting the young, multi-cultural generation of Vietnamese-Americans. We share a content partnership with The Orange County Register newspaper in Santa Ana, CA, at www.ocregister.com. We welcome your feedback.

NGUOI VIET DAILY NEWS

www.ngui-viet.com

FOUNDER

Do Ngoc Yen

EDITOR

Do Viet Anh



Letter from the editor

This month, we opened the local paper, and for two days in a row the front page carried a story of a star student, a Vietnamese American. Wow, I thought, he sure is making waves. I had three other interviews, so I immediately called news editor Jami Farkas to ask her to approach this fellow. Please take a moment to read what she and he says below.

As the mother of a high school sophomore, I am privileged to get to know some of his friends, phenomenal teenagers in all. The all-state athlete. The Eagle Scout candidate. The accomplished cellist. The youth who gives tirelessly of himself, connecting with handicapped children. My work as a reporter gives me even more opportunities to meet the highest

caliber of young people, those who will become the nation's leaders in the sciences, arts, politics and more. A few weeks ago, I had the pleasure of telling NguiViet 2 readers about Andrew Vò, currently on the big screen in the movie "Yours, Mine & Ours," as well as Xuân-Trang Hồ, a Nebraska student recently named a Rhodes Scholar. The two of them overwhelmed me, Andrew with his childhood effervescence, Trang with her genuine enthusiasm for working to change the world. Just when I didn't think it was possible to be enraptured by yet another young adult, Huy Nguyễn came into my life. Huy, a senior at acclaimed Troy High School in Fullerton, Calif., and partner Gerald Tiu placed third nationally in the Siemens

Westinghouse Competition for Math, Science and Technology. The pair won \$40,000 in scholarship money to share. More than 1,700 students nationwide applied. The title of their winning project: *Theoretical Mechanisms and Kinetics of the Abstraction Reactions of Fluorinated Acetones by Chlorine Radical*. (Let me interject something right here. I will tell anyone who will listen that high school is much harder now than when I went to school. I'm a college graduate but can no longer help my son with most of his homework. I also have no clue about the meaning of this work.) So I asked Huy to tell me about it. OK, to explain it to me in plain English, if possible. "Basically," he said, "we investigated the degradation reactions of possible by products of hydrofluorocarbons (HFCs), which are replacements for chlorofluorocarbons (CFCs), since CFCs have been shown to destroy the ozone layer. We used computational chemistry to simulate different fluorinated acetones, which are potential byproducts of HFCs. By studying all the

possible combinations of fluorinated acetones, we were able to determine what characteristics of the compound could lead to a faster or a slower degradation rate. This is important because since HFCs have been shown to be global warming agents, compounds that react slower will accumulate in the atmosphere and help lead to global warming. Also, some fluorinated acetones have even been shown to inhibit the Krebs cycle in cells (a crucial process in our metabolism) and contaminate human tissue. Our study lays the groundwork for understanding such potential problems." Well, that makes perfect sense to me, I think. Huy said winning the award hasn't completely sunken in yet. While he says he's back to the daily grind again — catching up on classes and lessons — the accomplishment amazes him. "When I reflect on the experience, it's still fascinating to think that we were able to place that high, since we never even expected to make it to the regional competition at UC Berkeley, much less the national competition in New

York," he said. Huy, who lives in Yorba Linda, Calif., said he hasn't decided on a career but is leaning toward becoming a researcher or a neurosurgeon. He hasn't picked a university. He has advice for others who think they have no shot at attaining a goal: Give it the old college try. "For those who are afraid of the competition, all I have to say is that it doesn't hurt to try and the worst you can do is end up not making it, which is a certainty if you don't try in the first place," he said. "It happened to us, so it can happen to you. Keep working and the right combination of talent and luck might lead you to success. The rewards are not only the monetary amounts but the opportunity to meet some of the brightest minds in the country — from world-renowned professors to awesome peers who share your interests, some of whom could become great friends." I am grateful to count these super achievers as among my new friends. May you find a young person who inspires you, too.

NEWS IN BRIEF

Compiled by Vann Phan from Ngui Viet Daily News, Reuters and staff reports

Vatican sees progress in Việt Nam

VATICAN CITY — A top Vatican official said he believes that establishing new dioceses in Việt Nam should not be a problem. Cardinal Crescenzo Sepe, prefect of the Congregation for the Evangelization of Peoples, made that assessment in the wake of recent conversations he had with Vietnamese authori-

ties. On Nov. 22, the Vatican established the Diocese of Bà Rịa in Việt Nam, with territory taken from the Diocese of Xuân Lộc. Its creation was announced two days earlier by the Vietnamese government "because of the very great number of Catholics" at the request of the Vatican and the Viet-

namese bishops' conference, the Asia News agency reported at the time. The celebration of the new diocese and its first bishop, as well as the priestly ordination of 57 deacons in the Hà Nội cathedral were highlights of Cardinal Sepe's recent pastoral visit to Việt Nam.

Bird flu spread may harm Việt Nam's economy

ĐỒNG NAI — Việt Nam's bird-flu outbreaks threaten to drop farmers back into the poverty they escaped only recently and the government needs to find ways to help them, a United Nations official said. Việt Nam and the U.N. had set up a joint program, the world's first, to coordinate the human health and animal health sectors to fight the disease, said Jordan Ryan, the U.N. development program

chief in Việt Nam. "Many farmers are now above the poverty line but natural disasters and avian influenza can drop them back to below," he said. People in the country, where the latest of 42 deaths occurred in October, are tending to avoid poultry products, threatening thousands of poultry farmers with bankruptcy. Last week, Agriculture Minister Cao Đức Phát joined a

chicken feast in the southern province of Đồng Nai, an event that received wide publicity on state-run media. "Concrete action is needed to help farmers sell poultry and limit growers' losses," he was quoted as saying in a report of the government's bird flu Web site. Cao said his ministry would promote poultry consumption and organize production lines to ensure bird-flu-free products.

Wells Fargo top lender to small businesses

For the third year in a row, Wells Fargo has led the category of lending to small businesses, extending more than 540,000 loans totaling \$13.6 billion nationwide 15 percent of the industry total. The company was the top lender to small businesses in low and moderate income neighborhoods (loans under \$100,000), with more than 114,000 loans totaling more than \$3 billion dollars (16 percent of the industry total), according to the 2004 Community Reinvestment Act data. Additionally, Wells Fargo was the top lender to businesses with less than \$1 million in annual revenue. CRA statistics provide the industry's most comprehensive set of small business lending figures. "As uncertainties continue, small businesses are clearly anchoring us through economic ups and downs," said Wells Fargo's president and chief operating officer, John Stumpf. "They are over 20 million strong, have created 55 million jobs, and generate 50 percent of the total U.S. GDP roughly \$5 trillion. There is no denying that small business is big business." Small businesses represent more than 99 percent of all employers, employ half of all private-sector employees, and generate between 60 percent and 80 percent of new jobs annually. And they are still growing. According to the latest U.S. Census Data (1997 – 2002), small businesses overall grew 10 percent, with the diverse segments increasing even faster. African American-owned businesses grew 45 percent; Latino-owned businesses grew 31 percent; Asian-owned businesses grew 24 percent; and women-owned businesses grew 20 percent.

NGUOI VIET 2

THE PULSE. THE RACE. AND THE PLACE.

NGUOI VIET 2

Leaping his dream

NGUOI VIET 2

CNN's first Vietnamese anchor on the air and first news reader

NGUOI VIET 2

WORKING Belle of the Hill

NGUOI VIET 2

Robert Vo The big win

NGUOI VIET 2

A sense of style

LỚP ANH NGỮ MIỄN PHÍ

Ngày Thứ Năm 7:00-8:30 tối
Ngày Thứ Bảy 11:00-12:30 trưa hằng tuần

LỚP QUỐC TỊCH MIỄN PHÍ

Mỗi Ngày Thứ Tư 11:00-12:30 trưa

Khóa Học mới sẽ bắt đầu vào Ngày 6 Tháng Mười

Thầy giáo người Mỹ biết nói tiếng Việt
Liên lạc (714) 554-8062

tại nhà thờ Bolsa của
Giáo Hội Các Thánh Hữu Ngày Sau của Chúa Giê Su Kỵ Tô

(địa chỉ 10332 Bolsa đối diện Nhà Hàng Đồng Khánh)

Brand Name Outlet

Quần Áo Thời Trang Danh Hiệu Nổi Tiếng
Gần Khu Little Saigon

Ann Taylor
Express
Hollister
Abercrombie and Fitch
American Eagle
Banana Republic
Gap and more...

Bớt 50% - 75%
trên giá thành của tất cả quần áo bán trong các cửa hàng trang phục hiệu nổi tiếng.

Premium Designer's Jean

Business Hours:
10:00AM - 8:00PM

COUPON
Bớt thêm 10%
12/01/05 - 1/31/06

16416 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
(714) 841-5547
(Trong khu Target ở Pavillion)

939 W. Arrow Hwy.
San Dimas, CA 91773
(909) 592-0212





COMMUNITY SNAPSHOTS

SANTA ANA, Calif. — The animals were waiting, but first, dozens of parents with their youngsters streamed through Prentice Park at the Santa Ana Zoo last weekend, toting canned goods or a toy in exchange for free admission. The charitable drive launched five years ago at the suggestion of Orange County Supervisor Lou Correa to bring hope to the needy during this season of giving. “It was also an opportunity to bring together many non-profit organizations as well as health screeners to reach our families in the first district,” added Tammy Trần, his executive assistant. Some of these groups included the county’s Health Care Agency and the city’s fire department, lining up to greet guests from the legislator’s district of Westminster, Garden Grove and Santa Ana.

By the end of the after-

CREATURES GREAT AND SMALL... AND MERRY



noon, volunteers had collected more than 600 toys and about 1,700 pounds of food, according to Trần, who will help the local leader as

well as other members of his staff to hand-deliver some of the gifts to those who could use a bit of help, whom they know.

“I meet people throughout the year, add them to my list, and drop off some things for them after the drive,” Trần said.



FROLIC AND FELLOWSHIP, clockwise from top left: Among the youngest visitors, Steven and Raymond Tú of Irvine, try on fire fighter hats; Xuân Như and Thomas Lương pause to catch their breath while going from exhibit to exhibit; participants add to the stacks; Santa Ana Firefighter Andy Ogren shows his audience a ram bar used to break into burning homes; O. C. Supervisor Lou Correa gets his blood sugar level tested by Jenifer Calderon from Salud Clinica. Photos by BENJAMIN VŨ.



HANNAM CHAIN

	Garden Grove	
Magnolia	 HANNAM CHAIN	Brookhurst

HANNAM CHAIN

ASIAN SUPER MARKET

9772 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE, CA 92844 714-590-8408

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỢ ĐẠI HÀN ĐẾN VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM

NHỮNG MẶT HÀNG SALE TIÊU BIỂU TRONG TUẦN

Fish, Meat, Produce SALE TỪ 12/15/2005 ĐẾN 12/18/2005 ■ Grocery SALE TỪ 12/15/2005 ĐẾN 12/21/2005

JOHNNIE WALKER
BLACK W/glass

\$22.98 /750ml Reg. \$26.98

BỘT SÚP CÁ
(Hondashi Fish Soup Stock)

\$9.48 /Kg Reg. \$11.99

KHÔ CÁ MÈ
Salted Sea Trout

\$11.98 /Box Reg. \$14.99

RAU DỀN MỸ
(Spinach)

98¢ /3 Bó

SƯỜN BÒ ĐẠI HÀN
(Beef Short Rib)

\$2.49 /1LB Reg. \$3.49

CHIVAS REGAL
W/Glass

\$19.98 /750ml Reg. \$23.99

NƯỚC MẮM 3 CUA
(3 Crab Fish Sauce)

\$2.68 /24OZ Reg. \$3.49

KHÔ CÁ LÙ ĐÙ
Salted Yellow Croaker

\$19.98 /Box Reg. \$24.99

BÍ ĐỎ
(Kanocha)

98¢ / 3LBS

BÒ RIB EYE THÁI LÁT
(Beef Sliced Rib Eye)

\$2.59 /Lb Reg. \$3.49

HENNESSY XO
w/Glass

\$94.98 / 750ml Reg. \$119.99

CÁ RÔ PHI FILE
(Tilapia Fillet)

\$1.78 /PK Reg. \$2.49

TÁO NHẬT
FUJI APPLE /Gift Box

\$9.98 /Box Reg. \$12.99

DƯA GAN ĐẠI HÀN
KOREAN MELON

\$9.98 / Box

* Nước uống Energy Bachus-F
Reg. \$4.99 Sale \$3.78 / Box

* Nagaimo Sale \$1.98 / Lb

* Cam Sunkist
Reg. \$6.99 Sale \$4.98 / Box

CÁN CASHIER VIỆT NAM biết tiếng Anh + Việt.
Xin liên lạc Mr. KENLEE 714-590-8408